

Umwaka wa 49 n°34bis
23 Kanama 2010



Year 49 n° 34bis
23 August 2010

49^{ème} Année n°34bis
23 août 2010

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

**Amabwiriza ya Banki Nkuru y'u Rwanda/Regulation of Central Bank of Rwanda/
Règlement de la Banque Nationale du Rwanda**

N°05/2009 yo kuwa 29/07/2009

Amabwiriza yerekeye iyemererwa n'ibindi bisabwa mu murimo w'ubwishingizi.....3

N°05/2009 of 29/07/2009

Regulation on licensing requirements and other requirements for carrying out insurance
business.....3

N°05/2009 du 29/07/2009

Règlement relatif aux conditions d'agrément et autres conditions requises pour l'exercice de
l'activité d'assurance.....3

**AMABWIRIZA N°05/2009 YO KUWA
29/07/2009 YEREKEYE IYEMERERWA
N'IBINDI BISABWA MU MURIMO
W'UBWISHINGIZI**

**REGULATION N°05/2009 OF 29/07/2009
ON LICENSING REQUIREMENTS AND
OTHER REQUIREMENTS FOR
CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS**

**REGLEMENT N°05/2009 DU 29/07/2009
RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT
ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR
L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE**

Ishingiye ku Itegeko n°55/2007 ryo kuwa 30/11/2007 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane ingingo zaryo za 6, 53, 56, 57 na 58;

Pursuant to the Law n°55/2007 of 30/11/2007, governing the Central Bank of Rwanda, especially in articles 6, 53, 56, 57 and 58;

Vu la Loi n°55/2007 du 30/11/2007 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6, 53, 56, 57 et 58 ;

Ishingiye ku Itegeko n°52/2008 ryo kuwa 10/09/2008 ryerekeye imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi, cyane cyane ingingo zaryo za 4, 6, 7, 10, 12, 18, 20, 25, 26, 34, 35, na 70;

Pursuant to the Law n° 52/2008 of 10/09/2008 governing the Organization of Insurance Business, especially in its article 4, 6, 7, 11, 12, 18, 20, 25, 26, 34, 35 and 70;

Vu la Loi n° 52/2008 du 10/09/2008 régissant l'organisation de l'activité d'assurance, spécialement en ses articles 4, 6, 7, 11, 12, 18, 20, 25, 26, 34, 35 et 70;

Hagamijwe guteza imbere imikorere y'isoko ry'ubwishingizi rikora nta buriganya, mu buryo butajegajega kandi burambye mu gihugu ;

Considering the need to promote the maintenance of efficient, fair, safe and stable insurance market in the country;

Considérant la nécessité de promouvoir le maintien efficace, équitable, sûr et stable du marché d'assurance dans le pays ;

Banki Nasiyonali y'u Rwanda hano ivugwa nka "Banki Nkuru" itanze amabwiriza akurikira:

The National Bank of Rwanda herein referred to as « Central Bank », decrees :

La Banque Nationale du Rwanda ci-après appelée «Banque Centrale », édicte :

**UMUTWE WA MBERE : INGINGO
RUSANGE**

**CHAPTER ONE : GENERAL
PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingenio ya mbere : Gukumira gukora umurimo w'ubwishingizi nta cyemezo

Article One: Prohibition to carry out insurance business without license

Article premier : Interdiction d'exercer l'activité d'assurance sans agrément

Uretse abishingizi bashyizweho n'itegeko, nta muntu n'umwe ukora umurimo w'ubwishingizi mu Rwanda atabifitiye icyemezo cya Banki Nkuru.

With the exception of public insurers established by law, no person shall carry on insurance business in Rwanda without being licensed by the Central Bank.

A l'exception des institutions publiques d'assurance établies par la loi, nul ne peut exercer une activité d'assurance au Rwanda sans être agréé par la Banque Centrale.

Ingingo ya 2 : Ibyiciro by'umurimo w'ubwishingizi

Ibyiciro by'umurimo w'ubwishingizi, nk'uko biteganyijwe mu itegeko rigenga umurimo w'ubwishingizi bigizwe n'ibyciro bibiri, nk'uko bivugwa mu gika cya 2 an 3 by'iyi ngingo.

Umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire urebana n'umurimo w'ubwishingizi w'amoko yose y'ubwishingizi cyangwa ayo ariyo yose muri aya akurikira, ariyo:

- a) umurimo w'ubwishingizi bw'ubuzima ; busanzwe ;
- b) umurimo w'ubwishingizi bw'ubuzima ku bakozi bo mu nganda,
- c) umurimo w'ubwishingizi bw'ingwate mu ishoramari,
- d) n'undi umurimo ukorwa n'umwishingizi nk'ushamikiye kuri buri bwoko ubwo aribwo bwose bw'umurimo.

Umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi burebana n'umurimo w'ubwishingizi bwo mu moko ayo ariyo yose atari mu bwishingizi bw'igihe kirekire.

Amoko y'umurimo w'ubwishingizi akubiye muri buri cyiciro asobanuye mu **Mugereka wa 1.**

Article 2: Classification of insurance business

Categories of insurance business provided for by the Law governing the organization of insurance business, comprise of classes as specified under subparagraphs 2 and 3 of this Article.

Long-term insurance business refers to insurance business of all or any of the following classes, namely:

- a) ordinary life insurance business,
- b) industrial insurance business,
- c) treasury bonds investment business,
- d) any business carried on by the insurer as incidental to any class of business abovementioned.

Short-term insurance business refers to insurance business of any class not being long-term insurance business.

The classes of insurance business for each category are specified in **Appendix 1.**

Article 2 : Classification des activités d'assurance

Les catégories d'activités d'assurance à long et à court terme prévues par la loi portant organisation d'activités d'assurance comprennent différentes classes spécifiées aux alinéas 2 et 3 du présent article.

L'activité d'assurance à long terme fait référence à l'activité d'assurance de l'une ou l'autre des classes suivantes :

- a) assurance vie ordinaire,
- b) assurance des industries,
- c) assurance investissement des documents échangeables en argent,
- d) toute activité exercée par l'assureur comme accessoire à toute classe d'activité d'assurance susmentionnée.

L'activité d'assurance à court terme fait référence à l'activité de toute classe qui n'est pas une activité d'assurance à long terme.

Les classes d'activité d'assurance de chaque catégorie sont déterminées à **l'annexe 1.**

Ingingo ya 3: Itandukanya ry'umurimo y'ubwishingizi

Umwishingizi ntafatikanya umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi keretse ku muntu wiyemeje umurimo wo kwishingira abishingizi ukora umwe muri iyo mirimo.

Banki Nkuru ntiyemerera umwishingizi ufite icyemezo cyo gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire kuwufatanya n'uw'ubwishingizi bw'igihe kigufi cyangwa uw'ubw'igihe kigufi hamwe n'u w'ubw'igihe kirekire.

Abishingizi basanzweho umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire hamwe n'uw'ubw'igihe kigufi bagomba guhita batandukanya amakonti y'umurimo y'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'uw'ubw'igihe kigufi.

Mu gihe cy'umwaka umwe (1) uhaye igihe Itegeko rigenga umurimo w'ubwishingizi ritangarijwe mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda, abishingizi basanzweho bagomba :

- a) gusaba icyemezo ku buri murimo w'ubwishingizi ;
- b) kugeza kuri Banki Nkuru gahunda y'uko itandukanya ry'umirimo w'ubwishingizi

Article 3 : Separation of insurance business

An insurer shall not combine long-term insurance business and short-term insurance business except for a person engaged in a reinsurance business who is engaged in any of the categories of insurance activities.

Subject to subparagraph one of this Article, the Central Bank shall not allow a licensed insurer to carry out both long-term insurance business and short-term insurance business and vice versa.

Existing insurers at the time of the entry into force of the law governing the organization of insurance business and who were carrying on long-term insurance business together with short-term insurance business shall immediately maintain separate accounts for long-term and short-term insurance businesses.

Within a period of one (1) year from the date of entry into force of the law governing the organization of insurance business, existing insurer shall:

- a) apply for separate license for each insurance business.
- b) submit to the Central Bank a plan as to how the separation of long term and short

Article 3 : Séparation des activités d'assurance

Un assureur ne doit pas combiner l'activité d'assurance à long terme et l'activité d'assurance à court terme excepté pour une personne engagée dans une activité de réassurance engagée dans une activité de l'une ou l'autre catégorie d'activité d'assurance.

Sous réserve de l'alinéa 1^{er} du présent article, la Banque Centrale ne peut autoriser un assureur agréé d'exercer à la fois l'activité d'assurance à long terme et l'activité d'assurance à court terme et vice versa.

Les assureurs existants au moment de l'entrée en vigueur de la loi portant organisation d'activité d'assurance et qui exerçaient à la fois l'activité d'assurance à long terme et l'activité d'assurance à court terme doivent immédiatement tenir les comptes séparés pour l'activité d'assurance à long terme et l'activité d'assurance à court terme.

Dans un délai d'un (1) an à partir de l'entrée en vigueur de la loi portant organisation d'activités d'assurance, les assureurs existants doivent :

- a) faire une demande de licences séparées pour chaque activité d'assurance ;
- b) soumettre à la Banque Centrale un plan sur la manière dont la séparation d'activité

bw'igihe kirekire n'uw'ubw'igihe kigufi rizagerwaho.

term insurance businesses shall be achieved.

d'assurance à long terme et à court doit être accomplie.

UMUTWE WA KABILI : IBISABWA KWEMERERWA

CHAPTER II : LICENSING REQUIREMENTS

CHAPITRE II : CONDITIONS D'AGREMENT

Ingingo ya 4 : Imari Shingiro nyo isabwa

Article 4: Minimum Capital required

Article 4 : Capital minimum exigé

Umwishingizi ukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire agomba gukora ku buryo mu bihe byose imari-shingiro yishyurwe itaba muni ya miliyari imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000.000 Frw).

A person proposing to carry on short and long term insurance business shall have a minimum paid up cash capital of not less than one billion Rwanda Francs (1,000,000,000 Rfw).

Une personne désirant exercer une activité d'assurance à court et à long terme au Rwanda doit disposer d'un capital minimum libéré d'un milliard de francs rwandais (1.000.000.000 Frw).

Ingingo ya 5: Impapuro zisaba

Article 5: Application form

Article 5: Formulaire de demande

Umuntu wifuza gukora umurimo w'ubwishingizi mu Rwanda asaba Banki Nkuru mu buryo buteganyijwe mu mpapuro zisaba ziri ku **Mugereka wa 3A.**

A person proposing to carry on insurance business in Rwanda shall apply to the Central Bank in a prescribed Application Form set out in **Appendix 3A.**

Une personne désirant exercer l'activité d'assurance au Rwanda doit adresser une demande à la Banque Centrale au moyen d'un formulaire de demande prescrit à **l'annexe 3A.**

Amafaranga y'isaba adasubizwa angana na miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000Frw) aharekeza buri saba ry'icyemezo.

A non-refundable application fee of one million Rwandan francs (1,000,000 Rwf) shall accompany each application for a license.

Les frais de demande non remboursable de un million de francs rwandais (1.000.000 Frws) doivent accompagner chaque demande d'agrément.

Ingingo ya 6 : Ibyangombwa bijyana n'isaba.

Article 6: Application documents

Article 6: Dossier de demande d'agrément

Isaba rigira ibyangombwa bikubiyemo:

The Application shall contain the following information :

La demande doit comprendre les informations suivantes :

- a)** Izina rya sosiyete isaba n'aderesi, amazina y'abari mu Nama y'Ubutegisi n'abafitemo imigabane;
- b)** Ubwenegihugu n'umurimo by'abari mu

- (a)** the name and address of the proposed company, the directors and the shareholders;
- (b)** the nationality and occupation of the

- a)** le nom et l'adresse de la société proposée, des administrateurs et des actionnaires ;
- b)** la nationalité et la profession des

- | | | |
|---|--|---|
| Nama y'Ubutegetsi; | directors; | administrateurs ; |
| c) Ubwenegihugu n'imigabane by'abafite imigabane; | (c) the nationality and occupation of the shareholders; | c) la nationalité et la profession des actionnaires ; |
| d) Aho sosiyete yateganiye gukorera; | (d) the proposed location of the company's offices; | d) l'emplacement proposé des bureaux de la société; |
| e) Ubuhanga mu kazi, impamyabumenyi, uburambe, ubwenegihugu n'ibindi bya ngombwa ku bayobozi n'abakozi bangombwa bateganijwe; | (e) the technical expertise, qualifications, experience, nationality and other relevant information on the proposed management and key staff; | e) l'expertise technique, qualifications, expérience, nationalité et d'autres informations pertinentes sur la gestion proposée et sur le personnel clé; |
| f) Imiterere y'imari shingiro n'aho imitungo ya sosiyete y'ubwishingizi izinjira izaturuka. | (f) the capital structure and earnings prospects of the insurance company; | f) la structure du capital social et les perspectives de revenus de la société d'assurance ; |
| g) Gahunda z'ibikorwa na gahunda z'imari nibura z'imyaka itatu (3); | (g) the business plans and financial plans for at least three years; | g) les plans d'affaires et financiers pour au moins trois ans ; |
| h) Ibyiciro n'utwiciro niba duhari-by'ubwoko bw'ubwishingizi n'indi mirimo bateganijwe n'ingero z'impapuro zuzuzwa, ingingo rusange n'amasezerano y'ubwishingizi n'ibirebana n'ibiciro by'ubwishingizi n'ibihembo ku murimo w'ubwishingizi wakoze; | (h) the proposed classes and subclasses if any , of insurance products or services with specimens of proposal forms, policies and contracts and information on premium rates and commission scales; | h) les classes proposées et, le cas échéant, les sous-classes de produits d'assurance ou services et les spécimens de proposition des formulaires, les politiques, contrats et les informations sur les tarifs de primes et taux des commissions ; |
| i) Ubwishingizi bw'abishingizi buteganijwe n'igice cy'ibyishingiwe sosiyete yishingira kuri buri bwoko bw'umurimo; | (i) the proposed reinsurance protection and the company's net retention in each class of business; | i) la proposition de réassurance et rétention nette de la société dans chaque catégorie d'activités ; |
| j) Gahunda y'imicungire y'ibyishingiwe n'uburyo buzakoreshwa harimo n'uburyo raporo zizakorwa n'ubuyobozi; | (j) the risk management structure and systems including management reporting systems; | j) la structure de gestion des risques et des systèmes y compris la gestion systèmes de rapport ; |
| k) Impuguke mu mibare y'ubwishingizi ya sosiyete; | (k) the actuaries of the company; | k) les actuares de la société; |
| l) Abagenzuzi bo hanze ba sosiyete; | (l) the external auditors of the company; | l) les auditeurs externes de la société ; |
| m) Imiterere y'Inzego z'imirimo yerekena imkorere ya buri rwego harimo uburyo ibibazo byakirwa n'uko bikemurwa; | (m) the organizational chart indicating functional departments including complaints and their resolution | m) l'organigramme indiquant le fonctionnement des départements, y compris les réclamations et le |

- n) Umubare w'abakozi bateganyijwe;
- o) N'ibindi byangomwa ibyo aribyo byose Banki Nkuru yasaba.

Isaba riherekejwe n'inyandiko ishyiraho sosiyete n'amategeko ngenga ya sosiyete, icyemezo cy'iyandikwa na kopi y'ibyemezo by'inama y'ubutegetsi iriho umukono wa Notaire yemera itegurwa n'itangwa n'isaba ry'icyemezo.

Ku banyamahanga basaba, inyandiko isaba nayo iherekejwe n'inyandiko itangwa n'urwego rw'ubugenzuzi rw'ibihugu bakomokamo ivuga ko babyemerewe cyangwa ko "nta nzitizi" mu gufungura ishamba cyangwa ibindi biro ibyo aribyo byose mu Rwanda, kandi ko abafite imigabane bemewe, abari mu nama y'ubutegetsi n'abakozi bakuru b'usaba bose hamwe ari abantu bakwiye kandi bujuje ibya ngombwa.

Ibyahinduka bifatika ibyo aribyo byose mu isaba, nko mu bagize inama y'ubutegetsi, abari muri komite nshingwabikorwa, abakozi bakuru, cyangwa imiterere y'imari shingiro n'iyi migabane, mu gihe isaba ricyigwa cyangwa nyuma yo guhabwa icyemezo ariko mbere y'itangira ry'ibikorwa, bigomba kumenyeshwa neza Banki Nkuru mu gihe cya vuba bishoboka, ariko uko byagenda kose mu gihe kitarenze iminsi 21 amenye icyahindutse.

mechanism;

- (n) the estimated number of employees; and
- (o) any other information that the Central Bank may require.

The Application shall be accompanied by the memorandum and articles of association, the certificate of registration, and a certified copy of the resolution of the board of directors authorizing the preparation and submission of the application.

With respect to foreign applicants, the application shall also be accompanied by a statement from the home supervisory authority declaring that it has given prior approval or a "no objection" for the establishment of a subsidiary or any other office in Rwanda, and that the applicant's qualifying shareholders, directors and senior management, as a whole, are fit and proper persons.

Any material changes in the application, such as in the composition of the board of directors, members of the executive committee, senior management, or capital structure and shareholdings, which take place while the application is being processed or after the license is issued but before commencement of operations, shall be duly notified to the Central Bank as soon as possible, but in any event, not later than twenty-one (21) days from the day the change has been brought to the attention of the

mécanisme de leur résolution;

- n) le nombre estimatif d'employés ;
- o) toute autre information que la Banque Centrale peut exiger.

La demande doit être accompagnée de l'acte constitutif et des statuts de la société, le certificat d'immatriculation, et une copie certifiée conforme de la résolution du conseil d'administration autorisant la préparation et la soumission de la demande.

Pour le cas des requérants étrangers, la demande doit également être accompagnée d'une déclaration émanant du lieu de l'autorité de supervision précisant qu'il a donné son accord préalable ou un «non-objection» pour l'établissement d'une filiale ou tout autre bureau au Rwanda, et que les actionnaires majoritaires du requérant, les administrateurs et les cadres supérieurs dans l'ensemble, sont des personnes dignes et compétentes.

Toute modification substantielle dans la demande, notamment dans la composition du conseil d'administration, du comité exécutif, des cadres supérieurs, ou de la structure du capital social et l'actionnariat, pendant que la demande est en cours d'examen ou après l'octroi de la licence mais avant le démarrage des opérations, doit être dûment notifiée à la Banque Centrale le plus tôt possible, mais en tout état de cause, endéans vingt et un (21) jours à compter du jour où la modification ait été

applicant.

portée à l'attention du requérant.

Gutanga icyangombwa icyo aricyo cyose kitari ukuri cyangwa cyiyobya gituma usaba afatwa nk'utujuje ibyangombwa kandi udakwiriye, kandi bizaba intandaro yo kutemera isaba cyangwa kwamburwa icyemezo niba cyari cyaratanzwe.

The submission of any untrue or misleading information shall render the applicant a person not fit and proper, and shall constitute grounds for rejection of the application or revocation of the license, where a license has been granted.

La présentation de toute information fausse ou trompeuse rend le requérant une personne indigne et constitue un motif de rejet de la demande ou de révocation de la licence, lorsqu'une licence a été délivrée.

Ingingo ya 7: Ibishingirwaho mu kwemererwa.

Article 7: Criteria for licensing

Article 7: Critères d'octroi de licence

Mu kwiga inyandiko isaba, Banki Nkuru igomba kumva ko;

In considering the application, the Central Bank has to satisfy itself, that:

En examinant la demande, la Banque Centrale doit s'assurer que :

- a) Hariho ugukorera mu mucyo guhagije mu miterere y'abagize sosiyete;
- b) Abafite imigabane bemewe bafite isura nziza mu murimo wabo, ubunyangamugayo, imari ihagaze neza n'ubushobozi bwo gutanga izindi nkunga muby'imari bibaye ngombwa;
- c) Abafite imigabane bemewe, abari mu nama y'ubutegetsi, abakozi bakuru, abagenzuzi n'impuguke mu mumibare y'ubwishingizi ba sosiyete bakwiye kandi bujuje ibya ngombwa mu kuzuza inshingano zabo;
- d) Abari mu nama y'ubutegetsi n'abakozi bakuru bafite ubumenyi bwo gukora umurimo mu buhanga kandi n'ubushobozi bwo guhangana n'abishingizi basanzweho;
- e) Uburyo usaba azacunga ibyishingiwe harimo n'ibyumvikanweho mu bwishingizi

- a) there is sufficient transparency in the ownership structure of the company;
- b) the qualifying shareholders possess good business standing, integrity, financial strength and ability to provide further financial support, if necessary;
- c) the qualifying shareholders, directors, senior management, auditors and actuaries of the company are fit and proper to fulfill their roles;
- d) directors and officers are qualified to conduct the business competently and competitively with existing insurers;
- e) the applicant's risk management systems including reinsurance arrangements,

- a) il y a une transparence suffisante dans la propriété de la société;
- b) les actionnaires majoritaires disposent d'une bonne position dans les affaires, intégrité, force financière et la capacité de fournir plus de soutien financier, si nécessaire;
- c) les actionnaires majoritaires, les administrateurs, la direction, les auditeurs et les actuaires de la société sont des personnes dignes et compétentes pour remplir leurs rôles;
- d) les administrateurs et les cadres supérieurs sont qualifiés pour conduire les affaires de manière compétente et compétitive avec les assureurs existants;
- e) Les systèmes de gestion de risques du requérant y compris les arrangements de réassurance, les

bw'abishingizi, imigenzuzire y'imbere, uburyo bw'ikoranabuhanga, gahunda n'imigenzo biberanye n'imiterere n'ingano by'ibikorwa biteganyijwe;

internal control systems, information technology systems, policies and procedures, are adequate for the nature and scale of the proposed business operations;

systèmes de contrôle interne, les systèmes de technologie de l'information, les politiques et procédures, sont adéquats pour la nature et le degré des opérations d'activités proposées;

f) Gahunda y'imirimo n'iy'imari byerekana umurongo w'imirimo n'imiterere y'ibyishingiwe kandi itanga ibisobanuro birambuye by'amafaranga ateganyijwe gusohoka mu ntangiriro z'umurimo, uko imari-shingiro iteye, uko iterambere ry'umurimo riteganyijwe, ubushobozi bwo kwishyura n'ibyumvikanweho mu bwishingizi bw'abishingizi;

f) the business plans and financial plans reflect the business lines and risk profile and give details of projected setting-up costs, capital structure, projected development of business, solvency margins and reinsurance arrangements;

f) les plans d'affaires et financiers reflètent les secteurs d'activité, le profil de risque et donnent des détails sur la projection des frais d'établissement, la structure du capital, les projections de développement d'activités, les marges de solvabilité et les arrangements de réassurance;

g) Hazabaho ikurikiranabikorwa rikwiye kandi nyaryo rikozwe n'igihugu aturukamo niba usaba ari muri sosiyete mpuzamahanga y'ubwishingizi;

g) there shall be adequate and effective supervision by the home country if the applicant is part of an international insurance group;

g) il y a une supervision adéquate et effective du pays d'origine si le requérant fait partie d'un groupe international d'assurance ;

h) No kuba inyungu za rubanda zizaba zitaweho hatanzwe icyemezo.

h) the public interest would be served by granting the license.

h) l'intérêt général serait mieux sauvegardé en octroyant la licence.

Ingingo ya 8: Isuzuma ryuzuye kandi rikwiriye

Article 8: Fit and Property Test

Article 8: Critères de convenance et de dignité

Mu kugena ubwuzure n'ubukwire bw'abafite imigabane bemewe n'abashaka kuyigira, abari mu Nama y'Ubutagetsi n'abakozi bakuru b'umwishingizi wemewe, Banki Nkuru izita kuri ibi bikurikira:

While determining the fitness and property of current and proposed qualifying shareholders, directors and senior management of a licensed insurer, the Central Bank shall have regard to:

Pour déterminer la convenance et la dignité des actionnaires majoritaires actuels et proposés, des administrateurs et cadres supérieurs d'un assureur agréé, la Banque Centrale doit tenir compte de :

a) Imyitwarire bwite irebana n'ubupfura bwe muri rusange, ubushobozi n'ubushishozi agaragaza mu bitekerezo atanga mu rwego rwo kuzura inshingano ze, n'imbaraga ashyira

(a) personal qualities relating to his general probity, competence and soundness of judgment for fulfilling his responsibilities, and diligence

a) qualités personnelles relatives à leur probité générale, compétence et sens de jugement pour s'acquitter de leur responsabilités, ainsi que la diligence avec laquelle ils accomplissent ou sont

cyangwa ashobora gushyira mu kuzuza inshingano ze;

- b)** Imyitwarire n'ibikorwa bya kera by'umuntubireba mu bijyana n'umurimo cyangwa imari, ndetse by'umwihariko, ku kimenyetso icyo aricyo cyose ko yigeze kwemezwa ko yahombye cyangwa ko yigeze kubamo nk'ufite imigabane, nk'uri mu nama y'ubutegetsi cyangwa umuyobozi w'ibigo byahombye;
- c)** yigeze guhamwa cyangwa yigeze kuba icyitso mu cyaha icyo aricyo cyose kirebana na ruswa, ubucuruzi butemewe, kunyereza amafaranga, iyezandonke n'ibindi byaha bishingiye ku mutungo n'imari, icyaha cyibasiye inyoko muntu, icyaha cya jenocide n'icyiterabwoba.

with which they fulfill or are likely to fulfill their responsibilities;

- (b)** previous conduct and activities of the person concerned in business or financial matters and, in particular, to any evidence that the person has been declared bankrupt or has been involved as a shareholder, director or manager of insolvent enterprises;
- (c)** has been convicted of or has been accomplice in any offence involving corruption, fraud, tax evasion, money laundering, other economic and financial crimes, crime against humanity, crime of genocide or terrorism.

susceptibles de remplir leurs responsabilités;

- b)** la conduite antérieure et les activités de la personne concernée dans les affaires ou questions financières et, en particulier, de tout élément de preuve que la personne a été déclarée failli ou a **été** impliquée comme actionnaire, administrateur ou gérant d'entreprises insolvables ;
- c)** a été reconnue coupable ou a été complice dans toute infraction de corruption, fraude, évasion fiscale, blanchiment d'argent, autres crimes économiques et financiers, crime contre l'humanité, crime de génocide ou de terrorisme.

Ingingo ya 9: Imihango yo gutanga icyemezo

Ikimara kwakira inyandiko isaba hamwe n'amafaranga y'isaba ndetse n'ibyangombwa bisabwa biyiherekeje, Banki Nkuru yoherereza usaba mu gihe cy'iminsi irindwi y'akazi ibaruwa yemeza ko byakiriwe cyangwa ibarwa ivuga ibiburamo.

Ibaruwa yemeza ko byakiriwe iba icyemezo ko ibyangombwa byatanze bazanze byuzuye kandi ko kubyiga cyangwa kubisuzuma bishobora gutangira.

Ibaruwa ivuga ibiburamo igaragaza ibituzuye mu nyandiko isaba, ikagena igihe ntarengwa cyo

Article 9: Licensing procedures

Upon receipt of the Application Form together with the application fee and required supporting documents, the Central Bank shall, within seven (7) working days, send to the Applicant a formal letter of acknowledgement or a letter of deficiency.

A letter of acknowledgement shall constitute official notice that the documents submitted were found to be complete and that the processing or evaluation may commence.

A letter of deficiency shall outline the deficiencies in the application; provide a

Article 9: Les procédures d'agrément

Dès la réception du formulaire de demande ainsi que les frais de demande et les pièces justificatives requises, la Banque Centrale doit, dans les sept (7) jours ouvrables, envoyer au requérant une lettre officielle d'accusé de réception ou une lettre d'insuffisance.

Une lettre d'accusé de réception vaut avis de notification officielle que les documents présentés ont été jugés complets et que le traitement ou l'évaluation peut commencer.

Une lettre d'insuffisance doit décrire les insuffisances dans la demande, donner le délai limite pour

guhindura ibituzuye kandi ikanasobaura ko nta kindi kizakorwa na Banki Nkuru keretse ibibura byuzujwe mu gihe cyagenwe.

deadline for rectification of the deficiencies and state that no further action shall be taken by the Central Bank unless the deficiencies are rectified within the period prescribed.

compéter le dossier et indiquer qu'aucune autre action ne doit être prise par la Banque Centrale à moins que les insuffisances soient corrigées dans le délai prescrit.

Mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku itariki ibyangombwa bisaba byuzuye byakiriweho, Banki Nkuru ifata umwanzuro wo kwemera cyangwa kwanga isaba kandi imenyesha uwasabye mu nyandiko umwanzuro yafashe.

The Central Bank shall, within three (3) months from the date of the receipt of the complete application, decide to approve or refuse the application and notify the decision to the applicant in writing.

La Banque Centrale doit, dans les trois (3) mois à compter de la date de la réception de la demande complète, décider d'approuver ou refuser la demande et notifier sa décision au demandeur par écrit.

Niba Banki Nkuru yanze cyangwa ntiyakire isaba ry'icyemezo, iha mu nyandiko uwasabye impamvu z'uwo mwanzuro.

If the Central Bank refuses or rejects an application for license, it shall provide written reasons for its decision to the applicant.

Si la Banque Centrale refuse ou rejette une demande de licence, il doit fournir par écrit les motifs de sa décision au demandeur.

Igihe BanKi Nkuru yemeje gutanga icyemezo, mu nyandiko imeyesha umwanzuro wo gutanga icyemezo, isaba uwagisabye gutanga, mu gihe cy'ibyumweru bibiri nyuma y'uko abonye inyandiko, icyemezo cy'uko yarishye mu izina ry'usaba cyerekana ko hishyuwe cyangwa hashowe mafaranga atari muni y'imari-shingiro nto isabwa kuri za konti cyangwa mu mitungo yemewe na Banki Nkuru, mbere y'uko icyemezo gitangwa.

Where the Central Bank decides to grant a license, it shall, in the notice communicating the decision to grant a license, require the applicant to submit within a period of two weeks after the date of receipt of the notice, a certificate of deposit in the name of the applicant indicating that it has deposited or invested an amount not less than the required minimum paid-up capital in such accounts or assets approved by the Central Bank, before the license can be issued.

Lorsque la Banque Centrale décide d'octroyer une licence, elle doit, dans la note d'information de la décision d'octroi de la licence, exiger le requérant de présenter dans un délai de deux semaines après la date de réception de la note, un certificat de dépôt sous le nom du requérant indiquant qu'il a payé ou déposé un montant au moins égal au capital minimum requis dans les comptes ou des actifs approuvés par la Banque Centrale, avant qu'une licence ne soit délivrée.

Icyemezo gitanzwe na Banki Nkuru kigumana agaciro kacyo kugeza kivanweho na Banki Nkuru.

A license granted by the Central Bank shall remain valid until revoked by the Central Bank.

La licence accordée par la Banque Centrale reste valable jusqu'à ce qu'elle soit révoquée par la Banque Centrale.

Icyemezo kimanikwa buri gihe ahantu hagaraga ku biro bikuru by'umwishingizi bireba na kopi za cyo zigshyirwa mu buryo bumwe ahantu hagaragara

The license shall be displayed at all times in a conspicuous place at the head office of the concerned insurer, and copies of it shall be

La licence doit être affichée en tout temps dans un endroit bien visible au siège social de l'assureur concerné, et les copies de celle-ci doit être aussi affichée dans un endroit bien visible à chacune de ses

muri buri shami rye.

similarly displayed in a conspicuous place at branches.
each of its branch offices

Ingingo ya 10: Amafaranga y'icyemezo na y'ikurikiranabikorwa.

Amafaranga y'icyemezo y'ibanze ahwanye na miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 Frw) aba ngombwa kandi akishyurwea vuba nyuma y'imeyeshwa ry'umwanzuro wo gutanga icyemezo.

Nyuma y'aho, amafaranga y'ikurikiranabikorwa ya buri mwaka ahwanye na miliyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 Frw) yishyurwa Banki Nkuru mbere cyangwa kuri 31 Mutarama ya buri mwaka kugeza igihe icyemezo kivaniweho.

Ingingo ya 11: Ibibujijwe bijyana n'icyemezo

Umwishingizi ntabwo akora undi murimo uwo ariwo wose cyangwa ibikorwa mu Rwanda cyangwa ahandi bitari umurimo w'ubwishingizi yemerewe gukora.

Nyuma yo guha umwishingizi wemewe integuza y'igihe kiringaniye, Banki Nkuru ishobora kuguza naho cyangwa guhindura ibikubiye n'ibiteganijwe mu cyemezo cye.

Ingingo ya 12. Ibisabwa mu byangombwa bijyanye n'igihe

Article 10: License and supervision fees

An initial license fee of five million Rwandan francs (5,000,000 Frws) shall become due and payable soon after notification of the decision to grant a license.

After the license is issued, an annual supervision fee of five million Rwandan francs (5,000,000 Frws) shall be paid to the Central Bank on or before the 31st day of January each year until the license is revoked.

Article 11: License Restrictions

An insurer shall not carry on any other business or activities in Rwanda or elsewhere other than the insurance business that it is authorized to carry on.

The Central Bank may, after giving reasonable notice to the licensed insurer, restrict or amend the terms and conditions of its license.

Article 12: Updated information requirement

Article 10: Frais de licence et de supervision

Un montant initial de frais de licence de cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRWS) est exigible et payable peu après la notification de la décision d'octroyer une licence.

Après la délivrance de la licence, un montant annuel de supervision de cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRWS) doit être payé à la Banque Centrale au plus tard le 31^{ème} jour du mois de Janvier de chaque année jusqu'à ce que la licence soit révoquée.

Article 11: Restrictions de licence

Un assureur ne peut exercer aucune autre activité ou des activités au Rwanda ou ailleurs autres que l'activité d'assurance qu'il est autorisé à exercer.

La Banque Centrale peut, après avoir donné un préavis raisonnable à l'assureur agréé, restreindre ou modifier les termes et conditions de sa licence.

Article 12: Exigence de mettre à jour l'information

Buri mwishingizi wemerewe ageza kuri Banki Nkuru ibyangombwa bijyanye n'igihe nk'uko bigaragazwa mu **Mugereka 3 B** bitarenze ku wa 31 Mutarama wa buri mwaka n'Imenyekanisha bwite nk'uko bigaragazwa mu **Mugereka 3 C** kuri buri wese bireba ushaka kuba mu nama y'ubutegetsi ruherekejwe n'imenyekanisha ry'umuyobozi w'Inama y'Ubutetegetsi nk'uko bigaragazwa mu **Mugereka 3 D**.

Ushaka kuba mu nama y'Ubutetegetsi nta mirimo ashingwa muri sosiyete y'ubwishingizi yemerewe Banki Nkuru itabyemeye.

UMUTWE WA III: UBWISHINGIZI BW'ABISHINGIZI

Ingingo ya 13: Ibisabwa mu bwishingizi bw'abishingizi

Umwishingizi wemerewe akorana n'umwishingizi w'abishingizi kandi ageza kuri Banki Nkuru ingamba ze mu byerekeye ubwishingizi bw'abishingizi na kopi y'amasezerano ye mu bwishingizi bw'abishingizi kugira ngo ibisuzume.

Ingamba mu bwishingizi bw'abishingizi:

- a) Zigaragaza iby'umwishingizi yakwihanganira mu byo yishingira kandi zigashyiraho bitarengwa kuri buri cyishingiwe cyangwa kuri

Every licensed insurer shall submit to the Central Bank an updated Information Sheet as set out in **Appendix 3B** not later than the 31st day of January each year and a Personal Declaration Form as set out in **Appendix 3C** for each subsequent proposed director together with the chairperson's declaration as set out in **Appendix 3D**.

A proposed director shall not assume any duties in a licensed insurance company without approval of his or her appointment by the Central Bank.

CHAPTER III: REINSURANCE

Article 13: Reinsurance requirements

A licensed insurer shall operate with a reinsurer and shall submit its reinsurance strategy and a copy of its reinsurance agreements to the Central Bank for review.

The reinsurance strategy shall:

- (a) identify the insurer's tolerance for risk and set limits per risk or per event, or a combination thereof;

Chaque assureur agréé doit soumettre à la Banque Centrale une fiche d'information mise à jour établie à **l'annexe 3B** au plus tard le 31^e jour du mois de Janvier de chaque année et d'un formulaire personnel de déclaration établi à **l'annexe 3C** pour chaque administrateur proposé ultérieurement accompagné de la déclaration de la haute personnalité tel qu'énoncé à **l'annexe 3D**.

Un administrateur proposé ne peut commencer ses fonctions dans une compagnie d'assurance agréée sans l'approbation préalable de sa nomination par la Banque Centrale.

CHAPITRE III: RÉASSURANCE

Article 13: Exigences de réassurance

Un assureur agréé doit avoir un réassureur et doit soumettre sa stratégie de réassurance et une copie de ses traités de réassurance à la Banque Centrale pour examen.

La stratégie de réassurance doit :

- (a) identifier la tolérance de l'assureur pour les risques et fixer limites établies par risque ou par événement, ou une combinaison des

buri kintu cyaba, cyangwa se byombi bikomatanyije;

deux;

b) Zigaragaza urwego rw'ibitangwa bikwiye bigendanye n'ibyo umwishingizi yakwihanganira mu byishingiwe;

(b) identify the level of cessions appropriate for the insurer's tolerance for risk;

(b) déterminer le niveau approprié des cessions pour la tolérance de l'assureur pour le risque ;

c) Zigena kandi zikerekana birambuye uburyo icunga ry'ubwishingizi b'abishingizi rikorwa mu bijyanye n'ubwishingizi bw'abishingizi bugomba kugurwa, ihitamo ry'abishingizi b'abishingizi n'ikurikirana rya gahunda y'ubwishingizi bw'abishingizi;

(c) define and document the reinsurance management system in terms of the reinsurance cover(s) to be purchased, the selection process for reinsurers, and the monitoring process for the reinsurance program; and;

(c) définir et constituer une documentation du système de gestion de réassurance en terme de couverture de réassurance qui doit être achetée, le processus de sélection des réassureurs, ainsi que le processus de suivi pour le programme de réassurance, et ;

d) No kwerekana uburyo amafaranga azacungwa mu gihe habayeho inyuranya ry'igihe hagati y'iyishyurwa ry'ibyangiritse n'iyakirwa ry'amafanga yishyurwa mu bwishingizi bw'abishingizi.

(d) set out means of liquidity management where there is a timing mismatch between the payment of claims and receipt of insurance recoveries.

(d) établir les moyens de gestion de la liquidité en cas de décalage entre le paiement des sinistres et le reçu des recouvrements d'assurances.

Icyinshingiwe icyo aricyo cyose kiri cyonyine kigizwe n'ibirenze gatanu ku ijana (5%) ry'imari shingiro y'umwishingizi kigomba gushinganwa mu bishingizi b'abishingizi.

Any single risk which comprises more than five per cent (5%) of the capital of the insurer must be reinsured.

Tout risque qui comprend seul plus de cinq pour cent (5%) du capital social de l'assureur doit être réassuré.

Abishingizi babujijwe kwinjira mu masezerano y'ubwishingizi bw'abishingizi mu gihe ntakishingiwe mu buryo butaziguye kiva ku mwishingizi kijya ku mwishingizi w'abishingizi.

Insurers are prohibited from entering into reinsurance arrangements whereby no insurance risk is transferred from the direct insurer to the reinsurer.

Il est interdit aux assureurs de conclure des traités de réassurance lorsqu' aucun risque d'assurance n'est transféré de l'assureur direct au réassureur.

Ingingo ya 14: Ubushobozi mu byo umwishingizi yishingira ubwe

Article 14: Retention capacity

Article 14: Capacité de rétention

Umwishingizi wemerewe amenyesha Banki Nkuru mu gihe cy'iminsi 30 icyahinduka icyo aricyo cyose mu mafaranga yerekeye ubushobozi bwe nyakuri mu byo yishingira mu bwoko ubwo aribwo bwose bw'ibyo yishingira.

Aho Banki Nkuru isanze ubushobozi bwerekanwe mu gika cya mbere budahuye n'ubushobozi bw'umwishingizi mu by'imari, umwishingizi ashobora gutanga ibisobanuro ku mpamvu zishingiye ku mikorere cyangwa izindi mpamvu zo gushyiraho ubwo bushobozi, hanyuma ishingiyemo ibyo kuri bisobanuro ishobora gutegeka iguhuza imari n'ubushobozi nyakuri.

Banki Nkuru, imaze gusesengura neza inyandiko z'ubwishingizi bw'abishingizi, ishobora gutegeka mu nyandiko umwishingizi wemerewe, guhindura ibikubiye mu masezerano cyangwa kutavugurura amasezerano iyo ibikubiyemo nta mumaro bifitiye umwishingizi cyangwa bitari mu nyungu z'ubukungu bwa Repubulika y'u Rwanda cyangwa bw'umwuga w'ubwishingizi cyangwa bitari mu nyungu rusange z'abatwaga.

UMUTWE WA IV : IBISABWA MU MIBARE Y'UBWISHINGIZI

Ingingo ya 15: Ishyirwaho ry'Impuguke mu mibare y'ubwishingizi

Umwishingizi wemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire ahorana buri gihe impuguke mu mibare y'ubwishingizi ukora nk'umuntu ufite ubumenyi busabwa mu mibare

A licensed insurer shall inform the Central Bank within thirty (30) days of any modification in the amount of its net retention in any classes of business which it undertakes.

Where the Central Bank considers the retention submitted in the first paragraph not to be in accordance with the financial standing of the insurer, the insurer may provide an explanation of the technical or other reasons for establishing these retentions and on the basis of the explanation received, the Central Bank may order the adjustment of the net retention.

The Central Bank may after scrutiny of a reinsurance document direct a licensed insurer in writing to make modifications on the terms and conditions of the contract or not to renew the contract if the terms and conditions are not favorable to the insurer or are not in the interest of the economy of the Republic of Rwanda or of the insurance industry or are not in public interest.

CHAPTER IV: ACTUARIAL REQUIREMENTS

Article 15: Appointment of actuary

An insurer authorized to engage in long-term insurance business shall have at all times an actuary who refers to a person having the

Un assureur agréé doit informer la Banque Centrale dans les trente (30) jours de toute modification du montant de sa rétention nette dans toutes classes d'activité qu'elle entreprend.

Lorsque la Banque Centrale trouve que la rétention dont est mention au paragraphe premier de cet article ne pas être conforme à la position financière de l'assureur, l'assureur peut fournir une explication des raisons techniques ou autres d'établir ces rétentions et, sur base d'explication reçue, la Banque Centrale peut ordonner l'ajustement de la rétention nette.

La Banque Centrale peut, après examen d'un document de réassurance enjoindre par écrit l'assureur agréé à faire des modifications sur les termes et conditions du contrat ou de ne pas renouveler le contrat si les termes et conditions ne sont pas favorables à l'assureur ou ne sont pas dans l'intérêt de l'économie de la République du Rwanda ou de l'industrie de l'assurance, ou ne sont pas dans l'intérêt général.

CHAPITRE IV: EXIGENCES ACTUARIELLES

Article 15: Nomination d'un actuaire

Un assureur autorisé à exercer l'activité d'assurance à long terme doit avoir en tout temps un actuaire ayant les qualifications actuarielles prescrites d'une personne et membre d'une société professionnelle ou

y'ubwishingizi kandi akaba ari umunyamuryango wa sosiyete cyangwa ikigo cy'impuguke mu mibarere y'ubwishingizi cyabigize umwuga.

Impuguke mu mibare y'ubwishingizi ishyirwaho n'umwishingizi kandi ikemezwa na Banki Nkuru.

Banki Nkuru ntiyemera ishyirwaho ry'impuguke mu mibare y'ubwishingizi keretse isanze uwo bireba afite uburambe buhagije kandi ashoboye gukora nk'impuguke mu mibare y'ubwishingizi y'umwishingizi w'igihe kirekire.

Ingingo ya 16: Raporo z'imibare y'ubwishingizi

Umwishingizi wemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire, mu gihe cy'umwaka umwe uhaye ku itariki aya mabwiriza atangiriyeho gukurikizwa kandi nibura rimwe muri buri myaka itatu nyuma y'aho, akoresha igenzura n'impuguke ye mu mibare y'ubwishingizi ku miterere y'imari ye igendanye n'umurimo we w'ubwishingizi bw'igihe kirekire.

Impuguke mu mibare y'ubwishingizi ikora raporo y'igenzura rye maze akayigeza ku mwishingizi no kuri Banki Nkuru mu gihe cy'amezi atatu uhaye igihe igenzura ryarangiriyeho.

Raporo y'uko imari ihagaze itangwa n'impuguke mu mibare y'ubwishingizi isuzuma kandi igatanga ubusobanuro kuri ibi bikurikira:

prescribed actuarial qualifications and a member of a professional actuarial society or institute.

The actuary shall be appointed by the insurer and approved by the Central Bank.

The Central Bank shall not approve the appointment of an actuary unless it is satisfied that the individual concerned has sufficient experience and is competent to act as actuary of the long-term insurer.

Article 16: Actuarial reports

An insurer authorized to engage in long-term insurance business shall, within one year from the effective date of this regulation and at least once every three years thereafter, cause an investigation to be made into its financial condition in respect of its long-term insurance business by its actuary.

The actuary shall produce a report of his investigation and submit it to the insurer and to the Central Bank within three months from the completion of the investigation.

The financial condition report to be submitted by the actuary should discuss and comment on the following:

institut **actuariel**.

L'actuaire est nommé par l'assureur et approuvé par la Banque Centrale.

La Banque Centrale ne peut pas approuver la nomination d'un actuaire à moins qu'elle soit convaincue que l'intéressé a une expérience suffisante et est compétent pour agir comme actuaire de l'assureur à long terme.

Article 16: Les rapports actuariels

Un assureur autorisé à exercer l'activité d'assurance à long terme doit, à compter d'un (1) an à partir de la date d'entrée en vigueur du présent règlement et au moins une fois tous les trois ans par la suite, commander une investigation sur sa situation financière en rapport avec son activité d'assurance à long terme et devant être entreprise par son actuaire.

L'actuaire doit produire un rapport de son investigation et le soumettre à l'assureur et à la Banque Centrale dans les trois mois suivant l'accomplissement de l'investigation.

Le rapport de situation financière à produire par l'actuaire devra discuter et commenter les points suivants:

- a)** Ubwoko bw'umurimo, imitandukanire y'ibigega by'ubwishingizi, ibyiciro by'ubwishingizi n'ibyishingirwa n'imikorere igarafazwa no gutera imbere n'isoko ry'imigabane;
- b)** Gahunda y'ubwishingizi bw'abishingizi harimo n'ibisobanuro birambuye n'akamaro kabwo;
- c)** Imibare isobanutse, harimo n'uburyo bwo kugenzura ukuri kwayo, ko yuzuye kandi ihuye;
- d)** Ibyishingiwe, harimo n'amasezerano y'ibyishingirwa n'andi masezerano ayo ariyo yose yumvikanweho;
- e)** Kuba ibiciro by'ikiguzi cy'ubwishingizi biboneye ku bijyana n'ingamba z'amasezerano y'ubwishingizi;
- f)** Ibijyanye n'impanuka zose zabaye ku byishingiwe (harimo izarangiye n'abashubijwe imisanzu yabo) amafaranga yinjiye n'ayasohotse akomoka ku ishoramari, ayasohotse mu kugura imigabane (harimo nayishyuwe abahuza), n'ayasohotse mu rwego rw'akazi;
- g)** Politiki y'ishoramari, n'akamaro kayo n'uko ishyirwa mu bikorwa;
- h)** Imbonerahamwe y'imitungo n'ibiyigize, ibyahindutse kuwa umwaka ushize n'ingano yayo ugereranyuje n'ibyo yakwishyuzwa;
- i)** Agaciro k'ibigomba kwishyurwa harimo uburyo, ibyashingiweho n'ibyahindutse kuwa umwaka ushize;
- j)** Inyungu cyangwa cyangwa ibirengaho

- (a)** the nature of the business, separation of insurance funds, classes of business and products and performance by growth and market share;
- (b)** the reinsurance program including details and suitability;
- (c)** data quality, including steps to verify its relevance, completeness, and accuracy;
- (d)** risks underwritten, including policy guarantees and any contractual options;
- (e)** adequacy of premium rates related to underwriting strategy;
- (f)** experience of all insurance risks (including lapses and surrenders), investment earnings and costs, acquisition expenses (including commissions), and administrative expenses;
- (g)** investment policy and its suitability and implementation;
- (h)** assets summary and mix, changes from previous year, and suitability to liabilities;
- (i)** valuation of liabilities, including methods, assumptions, and changes from previous year;
- (j)** profit or surplus, including analysis by

- (a)** la nature de l'activité, la séparation des fonds d'assurance, les classes d'activité, les produits et performance de croissance et la part de marché ;
- (b)** le programme de réassurance, y compris les détails et la convenance ;
- (c)** la qualité des données, y compris les étapes pour vérifier sa pertinence, l'exhaustivité et la précision;
- (d)** les risques souscrits, y compris les garanties des polices et de toutes les options contractuelles;
- (e)** l'adéquation des taux de prime par rapport à la stratégie de souscription;
- (f)** l'expérience de tous les risques d'assurance (y compris l'annulation et le rachat), le gain et le coût d'investissement, les frais d'acquisition (y compris les commissions) et les dépenses administratives ;
- (g)** la politique d'investissement, sa pertinence et sa mise en œuvre;
- (h)** résumé et combinaison des actifs, les changements intervenus à partir de l'année précédente, et l'adéquation aux passifs;
- (i)** l'évaluation des passifs, y compris les méthodes, les hypothèses, et les changements intervenus à partir de l'année; précédente ;
- (j)** le bénéfice ou l'excédent, y compris l'analyse

harimo isesengura hakurikije inkomoko yabyo, ibihinduka n'icyerekezo kiboneka biganamo, inyungu zihabwa abafite imigabane n'amafaranga y'inyungu yongerewe ku mari-shingiro;

source, movements and observed trends, dividends and retained capital; and ;

par source, les mouvements et les tendances observées, les dividendes et le capital non répartis;

(k) Ubushobozi bwo kwishyura n'imari-shingiro bihagije, harimo n'ibikenewe mu bihe biri imbere byagaragajwe n'icyerekezo biganamo hamwe/cyangwa na gahunda z'umurimo, n'aho imari-shingiro yaturuka.

(k) solvency and capital adequacy, including the future needs shown by observed trends and/or business plans and likely source of capital.

(k) la solvabilité et l'adéquation du capital y compris les besoins futurs exprimés par les tendances observées et / ou les plans d'affaires et la source probable du capital.

Binyuze mu nyandiko kandi byishyuwe n'umwishingizi, Banki Nkuru ishobora gutegeka ku gihe icyo aricyo cyose umwishingizi wemewe ko asaba impuguke mu mibare y'ubwishingizi gukora irindi genzura nko mu birebana n'imiterere y'imari ye nk'uko bishobora kugenwa mu nyandiko na Banki Nkuru.

The Central Bank may at any time, by notice in writing and at the cost of the insurer, direct a licensed insurer to cause an actuary to investigate further such aspects of its financial condition as the Central Bank may specify in the notice.

La Banque Centrale peut à tout moment, par avis écrit et aux frais de l'assureur, ordonner à un assureur agréé de désigner un actuaire pour enquêter davantage sur certains aspects de sa situation financière que la Banque Centrale peut spécifier dans l'avis.

Raporo y'igenzura ishyikirizwa Banki Nkuru ndetse n'umwishingizi.

The investigation report shall be submitted to the Central Bank and the insurer.

Le rapport d'enquête doit être soumis à la Banque Centrale et à l'assureur.

UMUTWE WA V :

CHAPITRE V: PRUDENTIAL RULES

CHAPITRE V: NORMES PRUDENTIELLES

Ingingo ya17 : Imarishingiri ikwiye isabwa

Article 17: Capital adequacy requirement

Article 17 : Condition d'adéquation du capital

Umwishingizi ukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi agomba gukora ku buryo mu bihe byose imari-shingiro yishyuwe itaba muni ya miliyari imwe y'amafaranga y'u Rwanda (1.000.000.000 Frw).

An insurer carrying on long-term insurance business or short-term insurance business shall ensure that at all times its paid-up share capital is not less than one billion Rwandan francs (1,000,000,000 Frws).

Un assureur exerçant l'activité d'assurance à long terme ou l'activité d'assurance à court terme doit s'assurer à tout moment, que son capital minimum libéré n'est pas en dessous d'un milliard de francs rwandais (1.000.000.000 Frws).

Buri mugabane utanzwe n'umwinshingizi ugomba kuba wishyuwe.

Every share issued by the insurer shall be fully paid for.

Chaque action émise par l'assureur doit être entièrement payée.

Umwishingizi ntashobora kongera kugura imigabane ye bwite atabanje kubyemererwa na Banki Nkuru.

An insurer shall not repurchase its own shares without prior approval by the Central Bank.

Un assureur ne peut racheter ses propres actions, sans l'accord préalable de la Banque Centrale.

Umwishingizi ntashobora gutangaho ingwate imigabane ye bwite yishingira inguzanyo iyo ariyo yose cyangwa avansi ashobora guhabwa.

An insurer shall not use its own shares to guarantee any loan or advance it may obtain.

Un assureur ne doit pas utiliser ses propres actions pour garantir un prêt ou une avance, qu'il peut obtenir.

Umuntu ku giti cye uwo ariwe wese cyangwa ufite ubuzima gatozi ushaka kugira cyangwa kugurisha imigabane yemewe muri sosiyete y'ubwishingizi abanza kubimenyesha Banki Nkuru kugirango abyemererwe.

Any natural person or legal entity intending to acquire or to dispose of a qualifying holding in an insurance company shall first inform the Central Bank for approval.

Toute personne physique ou morale ayant l'intention d'acquérir ou de disposer d'une participation qualifiée dans une compagnie d'assurance doit au préalable en informer la Banque Centrale, pour approbation.

Banki Nkuru ishobora igihe icyo ari cyo cyose gusaba umwishingizi kongera imari-shingiro yishyuwe iyo isanze bikwiye harebwe imiterere ndetse n'ikigamijwe mu murimo w'ubwishingizi ukorwa cyangwa uteganijwe gukorwa.

The Central Bank may at any time require the insurer to increase its paid-up capital if it considers it appropriate having regard to the nature and extent of the insurance business carried on or proposed to be carried on.

La Banque Centrale peut à en tout moment exiger de l'assureur d'augmenter son capital minimum libéré, si elle le juge approprié, eu égard à la nature et l'étendue des activités d'assurance exercées ou proposées d'être exercées.

Mu gihe cy'ukwezi kumwe uherye igihe aya mabwiriza atangarijwe mu igazeti ya leta ya Repubulika y'u Rwanda, abishingizi basanzweho bagomba kugeza kuri Banki Nkuru gahunda bashyizeho y'imari shingiro yerekana uburyo imari-shingiro isabwa izubahirizwa mu gihe cy'imyaka ibiri (2) uherye ku itariki nyakuri aya mabwiriza atangiriye gushyirwa mu bikorwa.

Within one (1) month from the effective date of this regulation, existing insurers shall submit a capital build-up plan to the Central Bank indicating how the required minimum capital shall be complied with within two (2) years from the effective date of these regulations.

Dans un délai d'un (1) mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les assureurs existants doivent soumettre à la Banque Centrale un plan d'augmentation du capital indiquant comment le capital minimum requis doit être respecté dans les deux (2) ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Ingingo ya 18: Igipimo cy'ubushobozi bwo kwishyura ku mirimo y'ubwishingizi bw'igihe kigufi n'ikirekire.

Article 18: Solvency margins for short and long term insurance businesses

Article 18: Marge de solvabilité pour l'activité d'assurance à long terme et à court terme.

Umwishingizi ukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire ahorana buri gihe umutungo ufite agaciro karutaho miriyoni magana tanu z'amafaranga y'u Rwanda (500.000.000 Frw) agaciro k'ibyo yakwishyuzwa byose hamwe.

Umwishingizi ukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi ahorana buri gihe umutungo ufite agaciro karutaho miriyoni magana tanu z'amafaranga y'u Rwanda (500.000.000 Frw) agaciro k'ibyo yakwishyuzwa byose hamwe, cyangwa 20% by'amafaranga y'ikiguzi cy'ubwishingizi yinjiye yose havanwemo ayishyuwe ku bwishingizi bw'abishingizi mu mwaka wa nyuma uheruka, cyangwa kimwe muri ibyo kiruta ikindi.

Abishingizi basanzweho bakora imirimo yombi y'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'ubw'ikigufi mu gihe cy'inzibacyuho, babara batandukanya ibipimo ntarengwa mu bushobozi bwo kwishyura hakurikijwe ibivugwa mu gika kibanza.

Abishingizi basanzweho bahawe igihe cy'imyaka ibiri (2) uhereye ku itariki nyakuri aya mabwiriza atangiriyeho gushyirwa mu bikorwa kugira ngo bubahirize ibijyanye n'igipimo gito ntarengwa mu bushobozi bwo kwishyura gisabwa kuri buri cyiciro cy'umurimo.

Imutungo yemewe ni ijyana n'igiteranyo cy'imitungo yose havuyemo:

An insurer carrying on long-term insurance business shall keep at all times an excess of admitted assets over the aggregate value of its admitted liabilities equivalent to five hundred million Rwandan francs (500,000,000 Frws).

An insurer carrying on short-term insurance business shall keep at all times an excess of its admitted assets over the aggregate value of its admitted liabilities equivalent to five hundred million Rwandan francs (500,000,000 Frw), or twenty per cent (20%) of its gross premium net income of reinsurance transferred during the last previous year, whichever is greater.

Existing insurers carrying both long-term and short-term insurance business shall, during the transitional period, calculate separate solvency margins in accordance with the previous paragraphs.

Existing insurers shall have two (2) years from the effective date of these regulations to comply with the minimum required solvency margins for each category of business.

Admitted assets shall refer to total assets less:

Un assureur exerçant l'activité d'assurance à long terme doit avoir en tout temps un excédent d'éléments d'actif admis **sur** la valeur globale de son passif admis équivalent à cinq cents millions de francs rwandais (500.000.000 Frws).

Un assureur exerçant l'activité d'assurance à court terme doit avoir en tout temps un excédent d'éléments d'actif admis sur la valeur globale de ses éléments du passif admis équivalent à cinq cents millions de francs rwandais (500.000.000 Frw), ou vingt pour cent (20%) du revenu net le plus élevé de ses primes brutes de réassurance cédées au cours de l'année précédente.

Les assureurs existants exerçant à la fois l'activité d'assurance à long terme et l'activité d'assurance à court terme doivent, pendant la période transitoire, calculer les marges de solvabilité séparées conformément aux dispositions des paragraphes précédents.

Les Assureurs existants ont deux (2) ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement pour se conformer à la marge de solvabilité minimum requise pour chaque catégorie d'activités.

Les éléments d'actif admis sont constitués du total des actifs moins:

a) Imitungo itemewe nk'imitungo idafatika, imitungo idafatika abandi bantu babagomba, abahuza bigenga mu bwishingizi n'abahuza basanzwe, ibirarane ku nguzanyo n'imitungo yishyuzwa;

b) Ibyagabanutse ku mitungo birebana n'ijanisha ryemewe nk'ibyashowe bitari ku isoko ry'imari n'imyenda yishingiwe kugeza kuri 70%, icyashowe cyishingiwe ku isoko ry'imari n'ayishyuzwa abishingizi b'abishingizi atari ibirarane kugeza kuri 90%, ibyashowe mu bwubatsi bw'amazu kugeza kuri 80%, n'indi mitungo iyo ariyo yose hatarimo ikinyuranyo cy'amafaranga akoresheya n'abitse ku makonti ndetse n'ibyo baguzemo imigabane mu bisa n'imari byashyizwe ku isoko na Leta kugeza kuri 50%.

Ibigomba kwishyurwa byemewe ni ibijyana n'igiteranyo cya:

a) Amafaranga yose y'ingoboka nk'ay'ikiguzi cy'ubwishingizi atarinjye, ibyishingiwe bitarangiye, impanuka zamenyekanye, impanuka zitaramenyekana, n'andi mafaranga y'ingoboka mu bwishingizi bw'ubuzima byakongerwaho 10% mu rwego rwo guteganya;

b) N'ibindi byose bigomba kwishyurwa.

Uburyo buteganyijwe bwo kubara ibipimo by'ubushobozi bwo kwishyura, imitungo yemewe n'ibigomba kwishyurwa byemewe bigaragara mu

(a) inadmissible assets such as intangible assets, exposures to connected persons, insurance brokers and agents, overdue loans, receivables ;

(b) deductions for assets subject to maximum admissible percentages such as investments in unlisted equities and debt securities up to 70%, investment in listed securities and receivables from reinsurers which are not overdue up to 90%, real estate investments up to 80%, and all other assets excluding cash, deposit balances and government securities, up to 50%.

Admitted liabilities shall refer to the sum of:

a) All technical provisions such as those held for unearned premiums, unexpired risks, reported claims, unreported claims, and other life insurance provisions, subject to an additional 10% margin and;

b) All other liabilities.

The prescribed calculation of solvency margins, admitted assets, and admitted liabilities are set out in **Appendix 2**.

(a) les éléments d'actifs inadmissibles tels que les actifs incorporels, les engagements à des personnes liées, les courtiers d'assurance et agents d'assurance, les prêts en souffrance, les créances à recouvrables;

(b) les déductions pour les biens soumis à des pourcentages maximum admissibles tels que les investissements en actions non cotées et les garanties sur les prêts à concurrence de 70%, les investissements en titres cotés et les créances sur les réassureurs qui ne sont pas en souffrance jusqu'à concurrence de 90%, les placements immobiliers jusqu'à 80%, et tous autres actifs à l'exception de la trésorerie, soldes des dépôts et titres obligataires de l'Etat, jusqu'à concurrence de 50%.

Les éléments du passif admis se réfèrent à la somme de:

(a) toutes les provisions techniques telles que celles tenues pour les primes non acquises, les risques en cours, les sinistres déclarés, les sinistres non déclarés, et d'autres provisions d'assurance vie, qui font l'objet d'une marge additionnelle de 10% et ;

(b) Tous autres engagements.

Le calcul de la marge de solvabilité et les éléments d'actifs et éléments du passif admis sont établis à l'**annexe 2**.

Mugereka wa 2.

Umwishingizi wemerewe ntatanga inyungu ku bafite imigabane iyo ibisabwa byerekeye igipimo cy'ubushobozi bwo kwishyura kitujuje ibisabwa.

A licensed insurer shall not distribute dividends if the solvency margin requirement is not complied with.

Un assureur agréé ne doit pas distribuer des dividendes si la marge de solvabilité requise n'est pas respectée.

Banki Nkuru ishobora igihe icyo ari cyose gusaba umwishingizi kongera ubushobozi bwe bwo kwishyura iyo ibona ari ngombwa harebwe imiterere ndetse n'ikigamijwe mu murimo w'ubwishingizi ukorwa cyangwa uteganiye gukorwa.

The Central Bank may at anytime require an insurer to increase its solvency margin if it considers it appropriate having regard to the nature and extent of the insurance business carried on or proposed to be carried on.

La Banque Centrale peut à tout moment exiger un assureur d'augmenter sa marge de solvabilité, si elle le juge appropriée, eu égard à la nature et l'étendue des activités d'assurance exercées ou proposé d'être exercée.

Ingingo ya 19: Imari ihamye n'imicungire y'ibyishingiwe.

Article 19: Financial soundness and risk management

Article 19: Solidité financière et gestion du risque

Umwishingizi wemerewe akora umrimo w'ubwishingizi igihe cyose mu buryo bushingiye ku mari ihamye bugaragazwa:

A licensed insurer shall, at all times, carry on insurance business in a financially sound condition by:

Un assureur agréé doit, à tout moment, exercer l'activité d'assurance dans une condition financièrement saine:

- a)** No kuba igihe cyose afite ubushobozi bwo kwishyura ibyo yaryozwa;
- b)** No kuba afite imitungo ihagije kandi yemewe;
- c)** No kugaragaza amafaranga y'ingoboka ahagije.

- (a)** being in a position to meet its liabilities at all times;
- (b)** having sufficient admissible assets and ;
- (c)** providing for sufficient technical provision.

- (a)** être en tout temps en mesure d'honorer ses engagements ;
- (b)** avoir des actifs admissibles suffisants, et ;
- (c)** prévoir les provisions techniques suffisantes.

Abishingizi bose bagira politiki isobanutse y'imicungire y'ingorane zavuka ku byishingiye n'uburyo bushobora kwerekana neza, gupima, gusesengura, kugaragaza no gucunga ingorane zashingira ku mari cyangwa ibindi bitari yo

All insurers shall have in place comprehensive risk management policies and systems capable of promptly identifying, measuring, assessing, reporting and controlling their financial and non-financial risks.

Tous les assureurs doivent mettre en place des politiques globales de gestion des risques et des systèmes rapides capables d'identifier, mesurer, évaluer, faire rapport et contrôler, leurs risques financiers et non financiers.

birebana n'ibyishingiwe.

Politiki zo gucunga ibyishingiwe n'uko igenzura ry'imbere rikorwa bigomba kuba bikwiranye n'urusobe rw'ibyishingirwa, ingano n'ubwoko bw'umurimo w'umwishingizi.

Hagomba gushyirwaho nibura politiki n'uburyo bwo gukumira ingorane nk'izerekeye amasezerano y'ubwishingizi, kugeza ubwishingizi ku babukeneye, izijyana no kugena agaciro k'amafaranga y'ingoboka, izerekeye inguzanyo, ishoramari, kubura amafaranga, imanza, imikorere y'imirimo n'izaturuka ku iyezandonke no gushyigikira iterabwoba hakoreshejwe imari.

Icyahinduka cyose muri politiki, uburyo n'igenzura by'umwishingizi bigomba kugezwa kuri Banki Nkuru kugira ngo ibisubiremo mu gihe cy'iminsi irindwi (7).

Ingingo ya 20 : Ibikorwa by'ishoramari

Ibisabwa bikurikira bizakenerwa mu bikorwa by'ishoramari by'umwishingizi wemewe :

- a) Amafaranga yashowe agomba kuba abitswe mu izina ry'umwishingizi wemewe buri gihe ;
- b) Nta mitungo y'umwishingizi ishobora kutangwaho ingwate;
- c) Umutungo munini ntarengwa ushobora

The risk management policies and internal control systems shall be appropriate to the complexity, size and nature of the insurer's business.

At the minimum, risk management policies and systems shall be put in place to cover such risks as underwriting risks, distribution risks, risks related to the evaluation of technical provisions, credit risks, investment risks, liquidity risks, legal risks, operational risks and risks arising from money laundering and financing of terrorism.

Any change in policies, systems and controls of an insurer should be submitted to the Central Bank for its review within seven (7) days.

Article 20: Investments operations

The following requirements shall apply to investments operations of a licensed insurer:

- (a) The investment funds must be held in the name of the licensed insurer at all times;
- (b) No assets of the insurer may be mortgaged;
- (c) The maximum asset allocation for

Les politiques de gestion des risques et les systèmes de contrôle interne doivent être adaptés à la complexité, la taille et la nature de l'activité de l'assureur.

Au minimum, les politiques et systèmes de gestion des risques doivent être mis en place pour couvrir les risques tels que les risques de souscription, les risques de distribution, les risques liés à l'évaluation des provisions techniques, les risques de crédit, les risques d'investissement, les risques de liquidité, les risques juridiques, risques opérationnels et les risques résultant du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme.

Tout changement dans les politiques, systèmes et contrôles d'un assureur doivent être soumis à la Banque Centrale pour son examen dans les sept (7) jours.

Article 20 : Operations d'investissement

Les exigences suivantes s'appliquent aux opérations d'investissements d'un assureur agréé:

- a) Les fonds d'investissement doivent en tout temps être détenu au nom de l'assureur agréé;
- b) Aucun actif de l'assureur ne peut être hypothéqué;
- c) La répartition maximum de l'actif pour la

gushyirwa mu bwoko bw'ishoramari ryihariye, ugaragazwa nk'ijanisha ry'imitungo yose hamwe mu buryo bukurikira:

- i.** Kugeza kuri 30% y'ibyashowemo imari byose mu mazu cyangwa imitungo itimukanwa hakuwemo ibikoreshwa n'umwishingizi ubwe kugeza ku gipimo ntarengwa kingana na 100% by'imari ishingiro yose y'umwishingizi.
- ii.** Kugeza kuri 30% y'ibyashowemo imari byose mu migabane mu yandi masosiyete;
- iii.** Kugeza kuri 20% y'ibyashowemo imari byose mu mari icuruzwa ku isoko n'ando masosiyete;
- iv.** No Kugeza ku 100% ku mafaranga, abitse mu ma banki no mu mari yishingiwe na Leta.

Ariko hakurikijwe ko ibyasohotse ntarengwa mu mu buryo bw'inguzanyo n'ayashowe mu migabane y'andi masosiyete, ayashowe ku isoko n'ayahawe umuntu ku giti cye bitarenga 10% by'imitungo yose y'umwishingizi.

Hakurikijwe kandi ko ibyasohotse byose ku bantu bafatanije bitazarenza ingero ntarengwa zivugwa

particular investment class, expressed as a percentage of total assets, shall be as follows:

- i.** up to 30 % for aggregate investments in real estate or immovable properties excluding those for the insurer's own use which shall be subject to a limit equivalent to 100% of the insurer's total capital;
- ii.** up to 30% for aggregate investments in equity shares of other companies;
- iii.** up to 20% for aggregate investments in marketable debt securities issued by other companies; and;
- iv.** up to 100% for cash, deposits in banks and government securities.

Provided, however, that the maximum exposure in terms of loans and investments in equity shares, debt securities and deposits to any single person shall not be more than 10 % of the insurer's total assets .

Provided further, that exposures to connected persons shall be subject to the limits specified in

catégorie spécifique d'investissement, exprimé en pourcentage de l'actif total, s'établit comme suit :

- i.** jusqu'à 30% pour les investissements globaux dans l'immobilier ou biens immeubles à l'exclusion de ceux destinés à l'usage personnel de l'assureur qui doivent être soumis à une limite correspondant à 100% du capital total de l'assureur;
- ii.** jusqu'à 30% pour les investissements globaux en actions de participation des autres sociétés;
- iii.** jusqu'à 20% pour les investissements globaux en titres de créance négociables émis par d'autres sociétés ; et
- iv.** jusqu'à 100% pour les espèces, les dépôts en banques et les titres publics.

A condition toutefois que l'engagement total en termes de prêts et d'investissement en actions de participation, titres de créance et les dépôts à une seule personne ne soient pas supérieurs à 10% du total des actifs de l'assureur.

De plus, pourvu que ces engagements aux personnes

mu ngingo ikurikira iyi.

Ishoramari iryo ariryo ryose mu bikomoka ku mari bigomba kubanza kwemerwa na Banki Nkuru hashingiwe ku isesengura ry'ibibazo rikorwa n'umwishingizi n'umwishingizi agendeye ku bikomoka ku mari yifuza kwinjiramo.

Ingingo ya 21: Ibibujijwe gushorwamo imari, inguzanyo n'avansi

Ibibujijwe bikurikira bireba ibyahura n'ingorane bishorwamo imari, inguzanyo n'avansi bitangwa n'umwishingizi wemewe:

- a) Ku birenana n'imari isohokera icyarimwe, nta mari isohoka mu buryo bw'inguzanyo n'ishoramari irengeje 5% y'imari-shingiro yose y'umwishingizi na 25% ku yasohoka ateranyije, mu buryo buziguye cyangwa butaziguye bikoze n'umwishingizi wemewe ku muntu bafatanije cyangwa itsinda ry'abantu bafatanije.

Hakurikijwe na none ko imari yasohoka yose ku bantu bafatanije igomba gukurikiza ibiciro nyakuri by'imari biri ku isoko cyangwa mu buryo butabera uwo ariwe wese wahawe imari n'umwishingizi.

Umuntu bafatanije bishatse kuvuga:

- (i) Ufite imigabane wemewe, uri mu nama

the next Article.

Any investment in derivatives shall require prior approval by the Central Bank which shall be granted on the basis of its evaluation of the risk analysis done by the insurer pertaining to the proposed derivative financial instruments.

Article 21: Restrictions on exposures, loans and advances

The following restrictions shall apply to exposures, loans and advances by a licensed insurer:

- a) no exposure in terms of loans and investments exceeding five per cent (5%) of the insurer's total capital for a single exposure and twenty-five (25%) per cent for aggregate total exposure shall be made, directly or indirectly, by a licensed insurer to a connected person or group of connected persons, respectively.

Provided, further, that all such exposures to connected persons shall be made on an arms-length basis or on such terms not more favorable than any exposure made by the insurer to other persons.

Connected person refers to:

- (i) a qualifying shareholder, a director,

liées soient soumis aux limites spécifiées à l'article suivant.

Tout investissement dans des produits dérivés exige l'accord préalable de la Banque Centrale qui doit être accordé sur base de l'évaluation de l'analyse du risque effectuée par l'assureur concernant les produits dérivés d'instruments financiers proposés.

Article 21: Restrictions sur les engagements, prêts et avances

Les restrictions suivantes s'appliquent aux engagements, aux prêts et avances faits par un assureur agréé:

- a) aucun engagement en termes de prêts et des investissements excédant cinq pour cent (5%) du capital total de l'assureur pour un engagement unique et vingt-cinq pour cent (25%) pour l'engagement global ne doit être fait, directement ou indirectement par un assureur agréé respectivement à une personne liée ou un groupe de personnes liées,

De plus, pourvu que tous ces engagements aux personnes liées soient faits sur base du libre jeu de la concurrence ou à des conditions qui ne soient pas plus favorables que tout engagement fait par l'assureur à d'autres personnes.

Personne liée se réfère à :

- i) un actionnaire qualifié, un administrateur ou

y'ubutegetsi cyangwa umukozi mukuru, n'uwo bashakanye n'abari mu mu muryango we kugeza ku rwego rwa kabiri;

(ii) Ikigo icyo aricyo cyose aho uwo ariwe wese mu bavugwa (i) ari mu bagize inama y'ubutegetsi cyangwa mu buyobozi; cyangwa se afite mu buryo buziguye cyangwa butaziguye nibura 10% by'imigabane cyangwa by'uburenganzira mu gutora;

(iii) Ikigo icyo aricyo cyose umwishingizi, wenyine cyangwa hamwe n'abandi, ajenzura mu buryo butaziguye cyangwa buziguye;

(iv) N'ikigo icyo aricyo cyose kigenzurwa mu buryo butaziguye cyangwa buziguye n'ikigo kigenzura umwishingizi.

b) Nta nguzanyo zihabwa abakozi bakuru n'abakozi basanzwe keretse inguzanyo zishingiwe mu buryo buteganyijwe mu masezerano y'akazi y'uwo mukozzi mukuru cyangwa umukozi usanzwe;

c) Nta nguzanyo itishingiwe itangwa n'umwishingizi ku muntu uwo ariwe wese;

d) Nta ngwate itangwa n'umwishingizi ku nguzanyo itanzwe n'undi muntu.

Ingingo ya 22: Amafaranga y'ingoboka.

or a senior officer, and his spouse, family members up to second degree;

(ii) any enterprise where any of the persons specified in (i) is a member of the board or management; or holds directly or indirectly, at least ten per cent (10%) of the shares or voting rights;

(iii) any enterprise that the insurer, alone or with others, controls directly or indirectly;

(iv) any enterprise controlled directly or indirectly by an entity that controls the insurer.

b) no loans shall be granted to officers and employees except secured loans forming part of the terms and conditions of service of that officer or employee;

c) no unsecured credit shall be granted by the insurer to any person;

d) no guarantee for a loan granted by another person shall be provided by the insurer.

Article 22: Technical provisions

un cadre supérieur et son conjoint, les membres de la famille jusqu'au deuxième degré ;

ii) toute entreprise où l'une des personnes mentionnées au pont (i) est un membre du conseil d'administration ou de direction, ou détient directement ou indirectement, au moins dix pour cent (10%) des actions ou des droits de vote;

iii) toute entreprise que l'assureur, seul ou avec d'autres, contrôle directement ou indirectement;

iv) toute entreprise contrôlée directement ou indirectement par une entité qui contrôle l'assureur.

b) aucun prêt ne peut être accordé aux membres de la direction et employés à l'exception des prêts garantis qui font partie des termes et conditions de service de ce cadre ou employé;

c) aucun crédit non garanti ne peut être accordé par l'assureur à une personne;

d) aucune garantie ne doit être fournie par l'assureur pour un prêt accordé par une autre personne.

Article 22: Provisions techniques

Umwishingizi wemerewe agomba kugaragaza no kuvuga ingano y'ibyo agomba biriho ubu n'byo ateganya kandi akagena amafaranga y'ingoboka ahagije yakwishyura impanuka zose zamenyekanye na zimwe muzitaramenyekana n'amafaranga asohoka akomoka ku masezerano y'ubwishingizi ashobora kubamo:

a) Amafaranga y'ingoboka ku mafaranga y'ubwishingizi atarinjiye umwishingizi agomba kuvana ku mafaranga y'ubwishingizi nyakuri yinjiye ateganyiriza amafaranga y'ubwishingizi ajyanye na raporo y'imari y'igihe kiri imbere abarwa hashingiwe ku mubare w'iminsi isigaye kugeza ku gihe amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kigufi azarangiririra kandi hanashingiwe ku byo umwishingizi yagiye ahura na byo mu birebana n'amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kirekire;

b) Amafaranga y'ingoboka ku bwishingizi butararangira umwishingizi agomba guteganya ku mpanuka zose n'andi yasohoka yerekeranye n'amasezerano y'ubwishingizi ariho arenga ku mafaranga y'ubwishingizi bijyanye atarinjiye n'andi mafaranga y'ubwishingizi ayo ariyo yose yishyuzwa kuri ayo masezerano;

c) Amafaranga y'ingoboka ku mpanuka zamenyekanye umwishingizi agomba

A licensed insurer must identify and quantify its existing and anticipated obligations and should establish sufficient technical provisions to cover all expected and some unexpected claims and expenses arising out of insurance contract which shall include:

(a) unearned premiums provision which the insurer shall allocate from the net underwritten premiums to cover premiums pertaining to future financial reporting period to be calculated based on the number of days remaining up to the expiration in case of short-term insurance policies and based on the experience of the insurer in case of long-term insurance policies;

(b) unexpired risks provision which the insurer shall make in order to provide for all claims and expenses in connection with insurance contracts in force in excess of the related unearned premiums and any premiums receivables on those contracts;

(c) reported claims provision which the insurer should allocate and maintain to meet the total estimated costs arising from events

Un assureur agréé doit identifier et quantifier ses obligations actuelles et prévues et doit constituer des provisions techniques suffisantes pour couvrir tous les sinistres attendus et inattendus, ainsi que les dépenses découlant du contrat d'assurance qui doivent comprendre :

a) Provisions pour primes non acquises que l'assureur doit allouer aux primes nettes souscrites pour couvrir des primes se rapportant à la période de rapports financiers à venir devant être calculées en fonction du nombre de jours restants jusqu'à l'expiration en cas de polices d'assurance à court terme et en fonction de l'expérience de l'assureur en cas de polices d'assurance à long terme;

b) les provisions pour sinistres en cours que l'assureur doit constituer pour couvrir tous les sinistres et dépenses en rapport avec les contrats d'assurance en vigueur au-delà des primes non acquises et toutes primes exigibles relatives auxdits contrats;

c) les provisions pour sinistres déclarés que l'assureur doit allouer et maintenir pour couvrir le coût total estimé découlant d'événements

guteganya kandi agomba guhorana kugirango ashobore kwishyura ikigereranyo cy'amafaranga yose yakwishyurwa biturutse ku mpanuka zaba mbere y'uko igihe cyo gutanga raporo y'imari kirangira kandi zaramenyeshajwe umwishingizi muri icyo gihe kandi zicyishyuzwa havuyemo ibyamaze kwishyurwa;

d) Amafaranga y'ingoboka ku mpanuka zabaye zitaramenyekana umwishingizi agomba guteganya ku mafaranga y'ubwishingizi nyakuri yinjiye kugirango ashobore kwishyura ibiteganyijwe byose byaturuka ku mpanuka zabaye mbere yuko igihe cya raporo y'imari kirangira ariko zitaramenyeshajwe umwishingizi muri icyo gihe kandi atagomba kuba munsi ya 15% y'amafaranga y'ikigereranyo cy'abazwe ku mpanuka zitarishyurwa mu mpera z'umwaka ubanza;

e) Amafaranga y'ingoboka ku mpanuka zikishyuzwa hashingiye ku giteranyo cy'amafaranga y'ingoboka ku mpanuka zamenyekanye no ku mpanuka zabaye zitaramenyekana;

f) Andi mafaranga y'ingoboka yerekeranye n'ubwishingizi bw'ubuzima ashingiye ku kigereranyo cy'agaciro katanze n'umuhanga mu mibare y'ubwishingizi mu bijyanye n'ibyo umwishingizi yaryozwa byerekeye ibyo azishyura yemeye n'ibindi byose yaryozwa yemeye mu masezerano

occurring before the end of the financial reporting period and were reported to the insurer within that period and still outstanding less the costs already paid;

(d) claims incurred but not reported provision (IBNR) which the insurer shall allocate from the net underwritten premiums to meet the total estimated costs that may result from events occurred before the end of the financial reporting period but were not reported to the insurer within that period and which shall not be lower than fifteen per cent (15%) of the estimated amount of outstanding claims at the end of the previous year;

(e) outstanding claims provision referring to the total of reported claims provision and the IBNR provision;

(f) other life assurance provisions referring to actuarially estimated value of an insurer's liabilities for future benefits payments and other policy liabilities that a life insurance company allocates to fulfill its policy obligations;

survenus avant la fin de la période de rapports financiers et qui étaient rapportés à l'assureur durant cette période et restent impayés, moins les frais déjà payés;

d) les provisions pour sinistres survenus mais non déclarés (IBNR) que l'assureur devrait allouer à partir primes nettes souscrites pour couvrir le coût total estimé qui peut résulter d'événements survenus avant la fin de la période de rapports financiers, mais qui n'ont pas été rapportés à l'assureur pendant cette période et ne doivent pas être inférieurs à quinze pour cent (15%) du montant estimé des sinistres impayés à la fin de l'année précédente;

e) les provisions pour sinistres impayés relatifs au total des provisions pour sinistres déclarés et la provision pour IBNR;

f) les autres provisions d'assurance vie se référant à la valeur actuariellement estimée des engagements de l'assureur pour le paiement des prestations futures et d'autres engagements liés aux polices qu'une compagnie d'assurance-vie alloue pour à remplir ses obligations d'assurances ;

isosiye y'ubwishingizi bw'ubuzima iteganya kugira ngo yuzuze ibyo yemeye mu masezerano.

- g)** Andi mafaranga y'ingoboka yumvikana ko ari ngombwa bitewe n'imiterere y'ibyishingiye n'umwishingizi.

Ingingo ya 23: Ishyirwaho ry'ibiciro by'ubwishingizi.

Umwishingizi wemewe agomba guhorana ingamba zijyanye n'amasezerano y'ubwishingizi n'ibiciro.

Ibiciro cy'ubwishingizi bigomba kuba bishingiye ku mibare y'abahanga mu mibare y'ubwishingizi cyangwa ku buryo bw'imari kandi bigomba kuba biboneye kugirango byishingire ibyafatiwe ubwishingizi byose n'amafaranga yasohoka.

Uburyo bwo gushyiraho ibiciro by'ubwishingizi bugomba kumenyeshwa Banki Nkuru.

Abishingizi ntibemerewe gukora amashyirahamwe kugirango bagene ibiciro by'ubwishingizi bivuye ku bwumvikane bwabo.

Ikiguzi cy'ubwishingizi nticymewe gutangwaho umwenda.

UMUTWE WA VI: IBISABWA MU MA RAPORO

Ingingo ya 24 : Inyandiko z'ibaruramari.

- (g)** such other provisions deemed necessary by the nature of risks undertaken by the insurer.

Article 23: Establishment of premium rates

A licensed insurer shall put in place strategic underwriting and pricing policies.

Premiums rates should be based on actuarial statistical or financial methods and shall be adequate to cover all risks and costs.

The methodology for setting premium rates shall be disclosed to the Central Bank.

Insurers are not allowed to make associations in order to fix premium rates upon their agreements.

No premium shall be allowed to be paid on credit.

CHAPTER VI: REPORTING REQUIREMENTS

Article 24: Accounting records

- g)** telles autres provisions jugées nécessaires compte tenu de la nature des risques souscrits par l'assureur.

Article 23: Détermination des taux de primes

Un assureur agréé doit mettre en place des stratégies et des politiques de tarification.

Les taux de primes doivent être fondées sur des méthodes statistique actuarielles ou financiers et doivent être adéquates pour couvrir tous les risques et dépenses.

La méthodologie de fixation des taux de primes doit être communiquée à la Banque Centrale.

Les assureurs ne sont pas autorisés à faire des associations en vue de fixer les taux de primes conformément à leurs accords.

Aucune prime d'assurance ne peut être payée à crédit.

CHAPITRE VI: EXIGENCES RELATIVES AUX RAPPORTS

Article 24: Les documents comptables

Umwishingizi wemewe ahorana inyandiko z'ibaruramari zihagije kugirango:

- a)** Zerekane kandi zisobanure ibikorwa bye ;
- b)** Zitume igihe icyo aricyo cyose hashobora kugaragazwa uko imari y'umwishingizi ihagaze mu buryo bwuzuye bwumvikana.
- c)** Zitume hategurwa raporo z'imari zubahiriza ibigenderwaho byashyizweho mu ibaruramari n'izindi raporo zisabwa na Banki Nkuru;
- d)** Zitume raporo ze z'imari zishobora kugenzurwa hakurikije itegeko n'aya mabwiriza.

Inyandiko z'ibaruramari zibikwa n'umwishingizi zigomba kuba zirimo:

- a)** Igitabo cy'amafaranga yinjiye n'ayishyuwe kuri buri cyiciro cy'ubwishingizi;
- b)** Ibitabo by'amasezerano yose y'ubwishingizi, impanuka, ibyashowemo imari n'indi mitungo;
- c)** Ibiciro by'ubwishingizi, impapuro z'imbanziriza masezerano zuzuzwa, amasezerano y'ubwishingizi, impapuro zuzuzwa zijyana n'impanuka n'izindi zijyana n'itangwa ry'ubwishingizi;
- d)** Inyandiko zigaragaza ikiguzi cy'ubwishingizi

A licensed insurer shall keep accounting records that are sufficient to:

- a)** show and explain its transactions;
- b)** enable the financial position of the insurer to be determined at any time with reasonable accuracy;
- c)** enable it to prepare the financial statements that comply with prescribed accounting standards and other reports required by the Central Bank;
- d)** enable its financial statements to be audited in accordance with the law and this regulation.

The accounting records to be kept by an insurer shall include:

- (a)** ledgers for receipts and payments in respect of each class of insurance;
- (b)** registers of all policies, claims, investments and other assets;
- (c)** premium rates, proposal forms, policies, claims form and other underwriting documents;
- (d)** a record of reinsurance premiums, cession

Un assureur agréé doit tenir les documents comptables suffisants pour:

- a)** montrer et expliquer ses transactions ;
- b)** permettre de déterminer à tout moment et avec l'exactitude possible la situation financière de l'assureur ;
- c)** permettre de préparer les états financiers qui sont conformes avec les normes comptables prescrites et autres rapports requis par la Banque Centrale,
- d)** permettre à ses états financiers d'être audités en conformité avec la loi et ce règlement.

Les documents comptables qui doivent être tenus par un assureur doivent comprendre :

- (a)** les registres des recettes et des paiements relatifs à chaque catégorie d'assurance;
- (b)** les registres de toutes les polices d'assurances, sinistres, investissements et autres actifs ;
- (c)** les taux de primes, formulaires de proposition d'assurance, les polices d'assurance, formulaire de déclaration sinistres et d'autres documents de souscription;
- (d)** un relevé des primes de réassurance, des taux de cession, et des commissions;

bw'abishingizi, ijanisha ry'ibyo yashinganye mu bwishingizi bw'abishingizi n'ibihemo yahawe n'abishingizi b'abishingizi;

- (e) Ibitabo bigaragaza abishingiwe bishyuzwe hamwe, inguzanyo ku misanzu y'ubwishingizi, ingano y'amafaranga yashubijwe ku misanzu, amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kirekire yataye agaciro n'ayarangiye.

Umwishingizi agomba guhorana inyandiko zose cyangwa akandukura mu buryo bwuzuye inyandiko zose zijyanye n'ibikorwa by'ubwishingizi mu gihe nibura cy'imyaka cumi (10) uhareye ku gihe amasezerano agereye ku gihe cyagenwe, ku gihe amasezerano yasheshwe, igihe icyateganyijwe mu masezerano cyubahirijwe, cyangwa nyuma y'urupfu rw'uwishingiwe, iyo ari amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kirekire cyangwa nyuma y'impanuka iyo ari amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kigufi.

Ingingo ya 25: Raporo z'imari

Umwishingizi wemewe, mu gihe cy'amezi ane uhareye kuwa 31 Ukuboza wa buri mwaka, ageza kuri Banki Nkuru raporo ze z'imari zagenzuwe (ifoto y'umutungo, raporo y'amafaranga yinjiye na raporo y'amafaranga yakoreshejwe) zubahiriza ibigenderwaho mu ibaruramari n'igenzura hamwe na raporo y'abagenzuzi n'indi raporo iyo ariyo yose ku bikorwa by'umwishingizi byakorewe abanyamuryango ba sosiyete y'ubwishingizi ziherekijwe n'icyemezo cy'inama y'ubutegeti

rates, and commissions;

- (e) registers of insured group policies, loans on policies, cash surrender values, lapsed and expired policies for long-term insurance business.

An insurer shall maintain all records or accurate transcriptions of all records relating to insurance transactions for a minimum period of ten (10) years from the maturity, cancellation, surrender or realization of the policy or after the death of the insured, in case of long-term insurance policy or after the date of loss, in case of short-term insurance policy.

Article 25: Financial statements

A licensed insurer shall within four (4) months from December 31 of each year, submit to the Central Bank its audited financial statements (balance sheet, income statement and cash flow statement) that comply with applicable accounting and auditing standards together with the auditors' report and any other report on the affairs of the insurer made to the members of the insurance company accompanied by a board of directors' certificate as set out in **Appendix**

- (e) les registres des assurés en assurance groupe, les prêts sur les polices, les valeurs de rachat en espèces, polices d'assurance caduques et les polices d'assurance expirées pour l'activité d'assurance à long terme.

L'assureur doit tenir les registres ou les transcriptions exactes de tous les dossiers relatifs aux opérations d'assurance pendant une période minimum de dix (10) ans à compter de la maturité, l'annulation, le rachat ou la liquidation de la police d'assurance ou après le décès de l'assuré, en cas de police d'assurance long -terme ou après la date de la perte, en cas de police d'assurance à court terme.

Article 25: Les états financiers

Un assureur agréé doit, dans les quatre (4) mois à compter du 31 Décembre de chaque année, déposer à la Banque Centrale ses états financiers audités (bilan, compte de résultat et état des flux de trésorerie) qui sont conformes aux normes comptables et d'audit applicables ainsi que le rapport d'audit et tout autre rapport sur les affaires de l'assureur fait aux membres de la société d'assurance accompagnée par un certificat du conseil d'administration tel que spécifié à l'**annexe 4**.

nk'uko kigaragara mu **Mugereka wa 4.**

Umugenzuzi washyizweho n'umwishingizi agomba kubanza kwemererwa na Banki Nkuru mbere yo gutangira imirimo ye. Iyo umwishingizi ananiwe gushyiraho umugenzuzi, Banki Nkuru ishobora kumushyiraho amafaranga amutangwaho akishyurwa n'umwishingizi.

Raporo z'imari zagenzuwe zitangazwa mu kinyamakuru gisomwa hose mu Rwanda nyuma y'ikosorwa rikozwe na Banki Nkuru kandi kopi igashyirwa kuri urubuga rw'ikoranabuhanga rw'umwishingizi (web site).

Umwishingizi wemewe, mu minsi 30 uhereye ku mpera z'igihembwe, atanga kopi y'ifoto y'umutungo ye itagenzuye na raporo y'amafaranga yinjiye na gahunda mu buryo buteganyijwe ku **Mugereka 5** hamwe n'icyemezo cy'inama y'utegetsiki nk'uko bigaragazwa mu gika kibanza.

Banki Nkuru ishobora gusaba umwishingizi ushamikiye ku yindi sosiyete gutanga konti ze zahujwe n'ibindi bisabwa byerekeranye y'iyi sosiyete ashamikiyeho n'ibikorwa byayo.

Ingingo ya 26: Izindi raporo ku bugenzuzi.

Hejuru ya raporo ku gipimo cy'ubushobozi bwo kwishyura, raporo z'imari z'igihembwe n'izindi

4.

An auditor appointed by the insurer must have prior approval of the Central Bank before the beginning of his duties.

If the insurer failed to appoint an auditor, the Central Bank may appoint him with costs and fees paid by the insurer.

The audited financial statements shall be published in a newspaper of general circulation in Rwanda after review by the Central Bank and a copy shall be posted on the insurer's web site.

A licensed insurer shall within thirty (30) days from the end of calendar quarter submit a copy of its unaudited balance sheet and income statement with supporting schedules in a form set out in **Appendix 5** together with a board of directors' certificate as specified in the previous paragraph.

The Central Bank may require an insurer belonging to a group to submit its consolidated accounts and other information relating to group structure and transactions.

Article 26: Other prudential reports

In addition to the Margin of Solvency Report, Quarterly Financial Statements and other

Un auditeur nommé par l'assureur doit avoir l'accord préalable de la Banque Centrale avant le début de ses fonctions.

Si l'assureur a omis de nommer un auditeur, la Banque Centrale peut le nommer aux frais de l'assureur.

Les états financiers audités doivent être publiés dans un journal à grande édition au Rwanda, après examen par la Banque Centrale et une copie publiée sur le site web de l'assureur.

Un assureur agréé doit, dans les trente (30) jours à compter de la fin du trimestre déposer une copie de son bilan non audité et compte d'exploitation à l'appui d'échéanciers dans un formulaire établi à **l'annexe 5**, ainsi qu'un certificat du conseil d'administration tel que indiqué au paragraphe précédent.

La Banque Centrale peut exiger un assureur appartenant à un groupe de présenter ses comptes consolidés et autre information relative à la structure et aux opérations du groupe.

Article 26: Autres rapports prudentiels

En plus du rapport sur la marge de solvabilité, les états financiers trimestriels et d'autres rapports

raporo zivugwa muri aya mabwiriza, umwishingizi wemewe ageza kuri Banki Nkuru raporo ku bugenzuzi zikurikira, mu gihe cy'ibyumweru bitatu uhurereye ku mpera y'igihembwe bireba, hakoreshejwe impapuro zuzuzwa zigagaragara ku **Mugereka 6:**

1. Raporo ku gaciro k'amafaranga y'ingoboka;
2. Raporo ku iyubahirizwa ry'ibitarengwaho mu ishoramari;
3. Na raporo ku iyubahirizwa ry'ibitarengwaho mu nguzanyo n'andi mafaranga yasohoka.

Igihe icyo aricyo cyose umwishingizi unanirwa kubahiriza ibijyana n'imari shingiro nto ntarengwa yishyuye, igipimo cy'ubushobozi bwo kwishyura n'ibindi bisabwa bigaragaza ko imari ihamye yohereze ako kanya Banki Nkuru inyandiko yerekana impamvu zatumye ananirwa kubyubahiriza n'ingamba ateganya gufata mu gihe kigenwe bituma yigarura ubwe mu nzira yo kubahiriza ibisabwa.

Umwishingizi wemewe ashobora kandi gusabwa kubahiriza ibipimo bijyana n'igenzura bishingiye ku mibare ikomatanyije.

UMUTWE WA VII : INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 27: Ingamba zijyana n'ishyirwa mu bikorwa.

reports specified in these Regulations, a licensed insurer shall submit to the Central Bank the following prudential reports within three (3) weeks from the end of reference quarter using the forms specified in **Appendix 6:**

1. report on valuation of technical provisions;
2. statement of compliance with restrictions on Investments;
3. statement of compliance with Restrictions on Loans and Exposures.

An insurer which fails to comply with the minimum paid-up capital, margin of solvency and other financial soundness requirements at any time shall immediately submit a written notice to the Central Bank specifying the reasons for its failure to comply and the measures it proposes to undertake within a specified time to bring itself into compliance.

A licensed insurer may also be required to comply with prudential ratios on a consolidated basis.

CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

Article 27: Enforcement actions

spécifiés dans le présent règlement, un assureur agréé doit déposer à la Banque Centrale, les rapports prudentiels suivants dans un délai de dans les trois (3) semaines à compter de la fin du trimestre de référence en utilisant les formes prévues à l'**Annexe 6 :**

1. rapport sur l'évaluation des provisions techniques;
2. déclaration de conformité avec les restrictions sur les investissements;
3. déclaration de conformité avec les restrictions sur les prêts et aux engagements.

L'assureur qui ne parvient à se conformer à tout moment aux conditions requises relatives au capital minimum libéré, à la marge de solvabilité et aux autres exigences de solvabilité financière doit immédiatement en faire une notification écrite à la Banque Centrale en précisant les raisons de son échec à respecter la loi et règlements ainsi que les mesures qu'il se propose d'entreprendre dans un délai précis pour être en conformité.

Un assureur agréé peut également être tenu de se conformer aux ratios prudentiels sur une base consolidée.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 27: Mesures coercitives

Banki Nkuru ishobora gufatira ingamba umwishingizi n'abakozi be bakuru kubera kunanirwa kubahiriza aya mabwiriza kandi ikaba yateguka ibi bikurikira aho bikwiye:

1. Kubuzwa gutangaza cyangwa gutanga inyungu ku bafite imigabane;
2. Guhagarikwa gufungura amashami cyangwa gutangiza ibindi biro;
3. Kubuzwa gukora irindi shora-mari cyangwa gusabwa kugurisha bimwe mu byashowemo imari cyangwa indi mitungo;
4. Gusabwa kongera imari-shingiro kugirango azibe ibihombo bishoboka;
5. Gusabwa kongera amafaranga y'ingoboka;
6. Kubuzwa gutangiza cyangwa gukomeza bumwe mu bwishingizi butangwa na serivisi;
7. Kubuzwa imikorere mu bwishingizi idahwitse, ibogamyeye kandi idahamye;
8. Cyangwa ibindi Banki nkuru yateguka yumva ko bikwiriye.

Ingingo ya 28: Amahazabu n'ibihano.

Umwishingizi wemewe unanirwa gutanga raporo zijyana n'igenzura mu buryo bwuzuye mu mpapuro zagenwe no mu gihe ntarengwa

The Central Bank may take action against an insurer and its senior officials for failure to comply with these regulations and to issue the following directives, whenever applicable:

1. prohibition of declaring or paying dividends;
2. suspension of branching or establishing other offices;
3. prohibition against making additional investments or requiring disposition of certain investments or other assets;
4. requiring additional capital infusion to absorb probable losses;
5. requiring the setting up of additional technical provision;
6. prohibition of launching new or continuing with certain insurance products and services;
7. prohibition against engaging in any unsafe, unfair and unsound insurance practices;
8. such other directives as the Central Bank may deem appropriate.

Article 28: Fines and penalties

A licensed insurer which fails to submit prudential reports accurately in the prescribed form and within the set deadline for submission

La Banque Centrale peut prendre des mesures contre un assureur et ses hauts cadres pour défaut de se conformer à ces règlements et émettre les instructions suivantes, chaque fois que cela est applicable:

1. interdiction de déclarer et de payer des dividendes;
2. suspension d'ouvrir des branches ou d'établir d'autres bureaux;
3. interdiction de faire des investissements supplémentaires ou exigeant la disposition de certains investissements ou d'autres actifs;
4. exiger une injection de capital supplémentaire pour absorber les pertes probables;
5. exiger la constitution de provisions techniques supplémentaires;
6. interdiction de lancement de nouveaux produits d'assurance et de services, ou de continuer avec certains produits d'assurance et de services;
7. Interdiction de se livrer à une pratique d'assurance dangereuse, injuste et non viable;
8. d'autres instructions que la Banque Centrale peut juger approprié.

Article 28: Amendes et pénalités

Un assureur agréé qui omet correctement de déposer les rapports prudentiels dans la forme prescrite et dans le délai imparti pour la présentation sera être

cyashyizweho ahanishwa igihano gihwanye n'amafaranga ibihumbi miringo itanu by'amanyarwanda (50.000 Frw) kuri buri muni w'ubukererwe.

shall be subjected to a pecuniary sanction equivalent to fifty thousand Rwandan francs (50,000 Frw) for every day of delay.

soumis à une sanction pécuniaire équivalent à cinquante mille francs rwandais (50.000 Frw) pour chaque jour de retard.

Ingingo ya 29 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri tegeko

Article 29: Repealing provision

Article 29: Disposition abrogatoire

Ingingo zose zinyuranyije n'aya mabwiriza zivanweho.

All previous provisions contrary to this regulation are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.

Ingingo ya 30 : Ishyirwa mu bikorwa.

Article 30: Commencement

Article 30: Entrée en vigueur

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni yatangajweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 29/07/2009

Kigali, on 29/07/2009

Kigali, le 29/07/2009

(sé)

(sé)

(sé)

**KANIMBA François
Gouverneri**

**KANIMBA François
Governor-**

**KANIMBA François
Gouverneur**

IMIGEREKA / APPENDICES /ANNEXES

UMUGEREKA WA I WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.	APPENDIX I OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS	ANNEXE 1 AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE
IBYICIRO BY'UMURIMO Y'UBWISHINGIZI.	CATEGORIES OF INSURANCE BUSINESS	CATÉGORIES D'ACTIVITE D'ASSURANCE
A. AMOKO Y'UMURIMO W'UBWISHINGIZI BW'IGIHEGITO.	A. CLASSES OF SHORT-TERM INSURANCE BUSINESS	A. CLASSES D'ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT- TERME
1. Ubwishingizi bw'ibinyabiziga: bivuze umurimo umwishingizi yiyemezamo amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyateganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi igihe habaye impanuka yagenwe mu masezerano nk'ikishingiwe kiyana no gukoresha, gutunga cyangwa kugira ikinyabiziga: a) Mu bijyanye n'ubucuruzi: amasezerano y'ubwishingizi mu bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika kw'ibinyabiziga bigendera ku butaka, harimo n'imodoka, ariko havuyemo ibitwarwa ku nzira ya gari ya moshi; b) Mu bijyanye n'umuntu ku giti cye: amasezerano y'ubwishingizi	1. Motor insurance business: a business whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the use, possession or ownership of a motor vehicle in case of: a) Commercial Lines : insurance contracts against loss of or damage to vehicles used on land, including motor vehicles, but excluding railway rolling stock; and; b) Personal Lines: insurance contracts primarily designed to cover the interests of	1. Assurance automobile: une activité par laquelle un assureur se charge moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat tel que le risque relatif à l'usage, la possession ou la propriété d'un véhicule automoteur notamment pour : a) L'assurance automobile à usage commercial : contrats d'assurance contre la perte ou le dommage aux véhicules à usage terrestre, y compris les véhicules automoteurs, mais à l'exception du matériel ferroviaire roulant, et ; b) l'assurance automobile à usage personnel : contrats d'assurance

mbere na mbere abereyeho kurinda inyungu z'umuntu uwo ariwe wese ku bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika ku imodoka iyo ariyo yose igendera ku butaka.	any natural person against loss of or damage to any motor vehicle used on land.	principalement conçu pour couvrir les intérêts de toute personne physique contre les pertes ou le dommage au véhicule automoteur à usage terrestre.
2. Ubwishingizi bw'umutungo: bivuze umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyateganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi igihe habaye impanuka yagenwe mu masezerano nk'ikishingiwe kijyana n'ikoreshwa, itunga, igihombo cyangwa ukwangirika kwaba ku mutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa, mu gihe cya: a. Inkongi y'umuriro- inkongi y'umuriro n'ibiza: amasezerano y'ubwishingizi mu bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika k'umutungo uteri indege, amato, ibicuruzwa biri mu rugendo n'umutungo wishingiwe mu bijyanye n'umuntu ku iti cye biturutse ku nkongi y'umuriro cyangwa Ibiza; b. Ibijyana n'indege n'indege ubwayo: amasezerano y'ubwishingizi yishingira indegecyangwa amamashini, ibikoresho biterura n'ibikoresho binyuranye bikoresha mu ndege; c. Ibigendera mu mazi-Amato: amasezerano y'ubwishingizi yishingira amato akoreshwa	2.Property insurance business: means a business whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the use, ownership, loss or damage to movable or immovable property, in case of: a) Fire - Fire and natural forces: insurance contracts against loss of or damage to property other than aircraft, marine, goods in transit and property covered under personal lines as a result of fire and natural forces; b) Aviation – Aircraft: insurance contracts to cover aircraft or the machinery, tackle, furniture or equipment of the aircraft; c) Marine – Ships: insurance contracts to cover upon vessels used at sea or on inland	2.Assurance de biens : signifie l'activité par laquelle un assureur se charge, moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat tel que le risque relatif à l'usage, la propriété, la perte ou le dommage au bien meuble ou immeuble, en cas de: a) Assurance incendie et éléments naturels: contrats d'assurance contre la perte ou le dommage subi par les biens autre que l'avion, le bien maritime, les marchandises en transit et les biens couverts sous l'assurance automobile à caractère personnel résultant de l'incendie et éléments naturels; b) Assurance Aviation : contrats d'assurance pour couvrir l'appareil ou les machines, l'équipement, les mobiliers ou l'équipement de l'appareil; c) Assurance maritime: contrats d'assurance pour couvrir sur les navires utilisés en mer

mu Nyanja mu nzuzi n'ibiyaga cyangwa ibijyana n'amamashini, ibikoresho biterura, n'ibikoresho binyuranye; 3. Ubwishingizi bunyuranye: i. Kwangirika k'umutungo: amasezerano y'ubwishingizi mu bijyanye no gutakaza cyakwangirika k'umutungo wundi utari uwishingiwe ku nkongi y'umuriro, iby'indege, ibyo mu mazi cyangwa iby'abantu byaturuka ku mpanuka iyo ariyo yose ; ii. Iyimirwa n'ifatira ry'umutungo: amasezerano y'ubwishingizi mu bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika k'umutungo cyangwa se ingaruka z'ibyatazwa biturutse ku iyimirwa cyangwa ifatira ry'umutungo; iii. Amasezerano y'ubwishingizi mbere na mbere agenewe kwishingira inyungu z'umuntu uwo ariwe wese ku giti cye ku bijyanye n'ibyatakara cyangwa byakwangirika ku mutungo utimukanwa n'uwimukanwa kimwe n'uwo mutungo ubwawo bitewe n'inkongi, guturika, incubi y'umuyaga, amazi, na bimwe mu biza, havuyemo ibyakwangizwa n'imyigaragambyo, imyivumbagatanyo, intambara,	waters or upon the machinery, tackle, furniture, equipment; 3. Miscellaneous : h) Damage to property : insurance contract against loss of or damage to property other than property covered under fire, aviation, marine and personal lines as a result of any event; ii) Expropriation and confiscation of property - insurance contract against loss of or damage to property or risks of loss as a result of expropriation or confiscation; iii) Insurance contracts primarily designed to cover the interests of any natural person against loss or damage to immovable and movable property as well as specified property as a result of fire, explosion, storm, water and certain natural forces, excluding the risks riot, strike, war and nuclear energy, accidental incident or any other unforeseeable event.	ou sur les eaux intérieures ou sur les machines, matériels, mobiliers et équipement; 3. Assurance risques divers: i) Dommages aux biens : contrats d'assurance contre la perte ou le dommage subi aux biens autres que ceux les biens couverts par l'assurance incendie, aviation, maritime et assurance automobile à usage personnel decoulant de tout événement; ii) l'expropriation et la confiscation des biens : contrat d'assurance contre la perte ou le dommage aux biens ou risques de perte decoulant de l'expropriation ou de confiscation ; iii) contrats d'assurance principalement conçus pour couvrir les intérêts de toute personne physique contre la perte ou le dommage aux biens immeubles et meubles ainsi que les biens déterminés decoulant de l'incendie, l'explosion, la tempête, les eaux et certains evenements naturels, à l'exclusion de risques d'émeute ,de grève, de la guerre et de l'énergie nucléaire, d'incident accidentel ou tout autre événement
--	--	--

ingufu za kirimbuji, ikibazo cyaza nk'impanuka n'impanuka iyo ariyo yose itunguranye.		imprévisible.
4. Ubwishingizi bw'ubwikorezi: bivuze umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyataganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi mu gihe habaye impanuka yagenwe mu masezerano nk'ikishingiye kijyana no kugira, gukoresha cyangwa gutunga ubwato, indege cyangwa ikindi kigendera mu mu kirere mu gutwara ibicuruzwa mu kirere, ku butaka cyangwa mu mazi, cyangwa se aho bibikwa, bitunganyirizwa cyangwa biterurirwa cyangwa se biherekerezwa ku bireba: a) Ibicuruzwa biri mu rugendo: amasezerano y'ubwishingizi ku bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika ku ibicuruzwa, imizigo cyangwa ibicuruzwa ibyo aribyo byose biri mu rugendo hakoreshejwe buryo bwose bwo gutwara imizigo; b) Ibigendera ku nzira ya gari ya moshi: amasezerano ku bijyanye no gutakaza cyangwa kwangirika ku ibigendera ku nzira ya gari ya moshi; c) Ibigendera mu mazi: amasezerano y'ubwishingizi bw'amato yishingira	4. Transportation insurance business: means a contract, whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the possession, use or ownership of a vessel, aircraft or other craft for the conveyance of goods by air, land or water, or to the storage, treatment or holding of goods so conveyed or to be so conveyed in case of: a) Goods in transit : insurance contract against loss of or damage to merchandise, baggage or any other goods in transit by any means of conveyance; b) Railway rolling stock : insurance contracts against loss of or damage to railway rolling stock; and; c) Marine: Ships insurance contracts to cover cargo transported by vessels.	4. Assurance transport: contrat par lequel un assureur s'engage, moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat comme un risque relatif à la possession, l'usage ou la propriété d'un navire, appareil ou autre embarcation pour le transport aérien, terrestre ou maritime ou lacustre des marchandises, ou le dépôt, le traitement ou la garde des marchandises transportées ou destinées à être transportées en cas de: a) Marchandises en transit: contrat d'assurance contre la perte ou le dommage aux marchandises, bagage ou autres marchandises en transit par tous moyens de transport; b) Matériel ferroviaire roulant: contrats d'assurance contre la perte ou le dommage au matériel ferroviaire roulant, et ; c) Assurance maritime : contrats d'assurance pour couvrir la

imizigo itwarwa mu mato;		cargaison transportée par bateaux.
5. Ubwishingizi bw'Impanuka n'ubw'ubuzima: bivuze umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyateganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi mu gihe habaye impanuka itera ubumuga, impanuka yangiza ubuzima cyangwa impanuka itera urupfu : a. Ubwishingizi bw'Impanuka ku muntu ku giti cye: Amasezerano y'ubwishingizi atanga amafaranga yagenwe cyangwa amafaranga y'indishyi (cyangwa byombi bikomataniye) ajyana n'impanuka ku muntu wishingiwe: i. Ubumuga buhoraho buturutse ku bikomere bikomoka ku mpanuka iyo ariyo yose cyangwa impanuka yo mu bwoko bwagenwe ; ii. Urupfu rukomoka ku impanuka iyo ariyo yose cyangwa impanuka yo mu bwoko bwagenwe ; iii. Ukumugara gukomotse ku burwayi ubwo aribwo bwose cyangwa indwara yo mu bwoko bwagenwe, harimo n'ibikomere	5. Accident and Health insurance : means contract whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits in case of a disability event, health event or death event: a) Personal Accident: Insurance contracts providing fixed pecuniary benefits or benefits in the nature of indemnity (or a combination both) against risks of the person insured: i) sustaining injury as a result of any accident or an accident of a specific class; ii) dying as a result of any accident or an accident of a specific class; iii) becoming incapacitated as a result of any disease or a disease of a specific class, including industrial injury and occupational disease.	5. Assurance accident et maladie : contrat par lequel un assureur s'engage, moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas d'invalidité, de maladie ou de décès : a) Assurance accident personnel: contrats d'assurance prévoyant les prestations pécuniaires déterminées, ou des prestations indemnitaires (ou une combinaison des deux) contre les risques de la personne assurée: i) Incapacité permanente découlant de tout accident ou d'une catégorie particulière d'accident ; ii) Décès à la suite de tout accident ou d'une catégorie particulière d'accident; iii) Incapacité à la suite de toute maladie ou d'une catégorie de maladie y compris les blessures industrielles et les maladies professionnelles.

bitewe n'imirimo yo mu nganda n'indwara zikomoka ku murimo ; b. Ubwishingizi” bw’uburwayi: amasezerano y’ubwishingizi atanga amafaranga yagenwe cyangwa amafaranga y’indishyi (cyangwa byombi bikometanyije) yishingira ibifitanye isano n’uburwayi cyangwa kumugara. c. Ubwishingizi bujyanye n’umurimo w’umuntu: amasezerano y’ubwishingizi mbere na mbere yagenwe kugira ngo yishingire inyungu z’umuntu uwo ariwe wese ku mpanuka yagwirira umuntu wishingiwe: i. Ubumuga buhoraho buturutse ku bikomere bikomoka ku mpanuka iyo ariyo yose cyangwa impanuka yo mu bwoko bwagenwe; ii. Urupfu rukomoka ku impanuka iyo ariyo yose cyangwa impanuka yo mu bwoko bwagenwe; iii. Ukumugara gukomotse ku mpanuka iyo ariyo yose cyangwa uburwayi no gutanga amafaranga yagenwe cyangwa amafaranga y’indishyi (cyangwa byombi bikometanyije).	b) Sickness: insurance contracts providing fixed pecuniary benefits or benefits in the nature of indemnity (or a combination of both) against risks related to sickness or infirmity; c) Personal Lines: insurance contracts primarily designed to cover the interests of any natural person against risks of the person insured : i) sustaining injury as a result of any accident or an accident of specific class; ii) dying as a result of any accident or an accident of a specific class; or, iii) becoming incapacitated as a result of any accident or disease and providing fixed pecuniary benefits or benefits in the nature of indemnity (or a combination of both).	b) Assurance maladie: contrats d'assurance prévoyant prestations pécuniaires déterminées ou des prestations indemnitaires (ou une combinaison des deux) contre les risques liés à la maladie ou l'infirmité; c) Assurance accident et maladie à caractère personnel : contrats d'assurance principalement conçu pour couvrir les intérêts de toute personne physique contre les risques de la personne assurée: i) Incapacité permanente résultant de tout accident ou d'une catégorie déterminée d'accident; ii) décès à la suite de tout accident ou d'une catégorie déterminée d'accident ; iii) incapacité à la suite de tout accident ou maladie et prévoyant des prestations pécuniaires déterminées ou indemnitaires (ou une combinaison des deux).
---	--	--

6. Ubwishingizi bw'uburyozwe: bivuga umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyataganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi mu gihe habaye impanuka yagenwe mu masezerano nk'impanuka ifitanye isano n'uburyozwe ibaye mu byerekeye: a. Itwarwa ry'imizigo: uburyozwe ku byangiritse biturutse cyangwa bifitanye isano n'ikoreshwa ry'amato mu nyanja cyangwa mu nzuzi n'ibiyaga, harimo n'iby'abandi yaryozwa n'uburyozwe bujyanye n'ubwikorezi, no kwishingira igihombo cy'amafaranga ku muntu wishingiwe mu gihe hatanzwe amafaranga mu buryo bwagenwe n'amategeko (harimo n'amafaranga ajyana n'imanza); b. Ibijyanye n'indege: uburyozwe ku byangiritse biturutse cyangwa bifitanye isano n'ikoreshwa ry'indege, harimo naibyabandi yaryozwa, uburyozwe bw'abikorezi n'ubwo ku kibuga cy'indege, no kwishingira igihombo cy'amafaranga ku muntu wishingiwe mu gihe hatanzwe amafaranga yagenwe n'amategeko (harimo n'amafaranga y'imanza) ; c. Ubwishingizi bw'ubucuruzi: uburyozwe ku byangiritse biturutse cyangwa bifitanye isano n'ikoreshwa ry'imodoka, havuyemo ibigenda ku nzira ya gari ya mosho ariko harimo uburyozwe ku by'abandi	6.Liability insurance : insurance contract whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the incurring of a liability occurs in case of: a) Marine : liability for damages arising from or in connection with the use of vessels at sea or on inland waters, including third party risks and carriers liability, and against the risk of pecuniary loss to the person insured in case of incurring of legal costs (including costs of litigation); b) Aviation: liability for damages arising from or in connection with the use of aircraft, including third party risks and carriers liability and aerodrome liability, and against the risk of pecuniary loss to the person insured in case of incurring of legal costs (including costs of litigation); c) Commercial Lines : liability for damages arising from or in connection with the use of vehicle, excluding railway rolling stock, but including third party risks, carriers liability and risk of	6.Assurance responsabilité : contrat d'assurance par lequel un assureur s'engage, moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat tel comme le risque relatif à la responsabilité encourue qui survient en cas d' : a) Assurance Maritime : responsabilité pour dommages découlant de ou en rapport avec l'usage de bateaux en mer ou sur les eaux intérieures, y compris les risques contre tiers et la responsabilité des transporteurs, et contre le risque de perte pécuniaire à la personne assurée en cas de frais de justice encourus (y compris la valeur du litige); b) Aviation: responsabilité pour les dommages découlant de ou en rapport avec l'usage de l'appareil , y compris risques contre tiers et la responsabilité des transporteurs et la responsabilité de l'aérodrome, et contre le risque des pertes pécuniaires à la personne assurée en cas des frais de justice encourus (y compris valeur du litige); c) Assurance responsabilité à caractère commercial : responsabilité pour les dommages découlant de ou en relation avec l'usage du véhicule, à l'exception du matériel ferroviaire roulant, mais
--	--	--

yakwangiza, uburyozwe bw'abikorezi no kwishingira igihombo cy'amafaranga ku muntu wishingiwe gitewe namafaranga yakwishyura agenwe n'itegeko (harimo n'amafaranga y'imanza); d. Ubwishingizi bw'abantu: amasezerano y'ubwishingizi mbere na mbere yagenwe kwishingira inyungu z'umuntu uwo ariwe w kibyererkeye: i) Uburyozwe bw'ibinyabiziga ku mpanuka zakomoka ku gukoresha no gutunga ibyo binyabiziga, iby'abandi yakwangiza, uburyozwe ku bagenzi no kwishingira igihombo cy'amafaranga ku muntu wishingiwe mu gihe hishyuwe amafaranga yagenwe n'itegeko (harimo n'amafaranga ajyana n'imanza); ii) izindi mpanuka zidafinye isano n'impanuka z'imodoka n'izindi mpanuka z'umuntu wishingiwe zingira ingaruka ku by'abandi umuntu yaryozwa. e. Ubwishingizi bunyuranye: uburyozwe rusange ku mpanuka zindi zitari izinshingiwe mu by'indege, iby'imizigo, mu by'ubucuruzi no mu bwishingizi	pecuniary loss to person insured due to incurring legal (including litigation costs); d) Personal Lines: insurance contracts primarily designed to cover the interests of any natural person against : i) Liability for motor vehicles for risks arising from the use and possession of such vehicle, third party risks, passengers liability and the risk of pecuniary loss to the person insured in case of the incurring of legal cost (including litigation costs); or; ii) Other risks, not being risks associated with motor vehicle risks, of the person insured incurring liability to third parties. e) Miscellaneous: general liability against risks other than risks covered aviation, marine and commercial lines and personal lines of a person insured incurring	comprend les risques contre tiers, la responsabilité des transporteurs et le risque contre les pertes pécuniaires à la personne assurée due aux frais judiciaires engagés (y compris la valeur du litige) ; d) Assurance responsabilité à caractère personnel : contrats d'assurance principalement conçu pour couvrir les intérêts de toute personne physique contre: i) responsabilité pour les véhicules auto moteur pour les risques découlant de l'usage et la possession de ce véhicule, les risques contre tiers, la responsabilité pour passagers et le risque de perte pécuniaire à la personne assurée en cas des frais judiciaires encourus (y compris le valeur du litige), ou ; ii) Autres risques qui ne sont pas liés aux risques de véhicules automoteurs de la personne assurée engageant la responsabilité contre tiers. e) Assurance risques divers: responsabilité civile générale contre les risques autres que les risques couverts d'aviation , maritime et les risques à caractère commercial et personnel de la personne assurée engageant
---	--	--

bw'umuntu ku giti cye bigira ingaruka ku by'abandi umuntu yaryozwa.	liability to third parties;	la responsabilité contre tiers;
7.Ubwishingizi bw'ubwubatsi, amamashini n'ibikoresho bijyanye: bivuga umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyateganyijwe mu masezerano y'ubwishingizi mu gihe habaye impanuka yagenwe mu masezerano ifitanye isano: a. gutunga, gukoresha cyangwa kugira imashini cyangwa ikindi gikoresho kitari ikinyabiziga mu gukora umurimo ; b. iyubaka iryo ariryo ryose cyangwa indi mirimo; c. iteranywa ry'amamashini cyangwa ibikoresho, d. kandi bizaba birimo n'amasezerano y'ubwishingizi bw'abishingizi mu bijyanye n'ayo masezerano. 8.Ubwishingizi bw'ingwate: bivuga umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, kwishyura amadeni y'umuntu uwo ariwe wese cyangwa gutunganya neza inshingano izo arizo zose z'uwo muntu mu gihe uwo muntu ananiwe	7. Engineering insurance business: means a business whereby an insurer undertakes, in return for a premium, provide to pay a policy benefit on the occurrence of an event specified in the contract as a risk in relating to: a. the possession, use or ownership of machinery or other equipment other than a motor vehicle in the carrying on of a business; b. the construction of any infrastructure or other works; c. the installation of machinery or equipment; and; d. include a reinsurance policy in respect of such a policy; 8.Guarantee insurance business: means insurance contract whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to assume responsibility for payment of the	7.Assurance tous risques chantiers : contrat d'assurance par lequel un assureur s'engage, moyennant paiement d'une prime, de fournir de prestation d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat comme le risque relatif à : a. la possession, l'usage, la propriété des machines ou autres équipements autre qu'un véhicule automoteur exerçant l'activité commerciale; b. la construction de toute infrastructure ou autres ouvrage ; c. l'installation de machines ou d'équipement, et ; d. comprend la police de réassurance en rapport avec cette police ; 8.Assurance caution : contrat d'assurance par lequel un assureur s'engage moyennant paiement d'une prime, à assumer la responsabilité pour le paiement des dettes de toute personne ou d'honorer les engagements de cette personne en cas

kwishyura amadeni ye cyangwa kuzuza inshingano ze iyo: a. Amasezerano yo kwishingira igihombo cy'umuntu wishingiwe mu gihe uwo umuntu yinjiye mu masezerano y'ingwate; b. Amasezerano y'ingwate ajyana n'ubudahemuka, ajyana no gutunganya neza imirimo yasezeranwe, ingwate mu bijyana n'ubuyobozi, ingwate mu bijyana n'ubukode cyangwa mu byerekeye gasutamo cyangwa se andi masezerano nk'ayo mu by'ubugwate; c. Inguzanyo: amasezerano yishingira igihombo ku muntu wishingiwe mu gihe yananiwe kwishyura uwo abereyemo umwenda uwo ariwe wese cyangwa biturutse ku kunanirwa kwishyura umwenda (ku bundi buryo butarebana n'ubushobozi bwo kwishyura) bw'uwo awubereyemo igihe cya ngombwa cyo kwishyuriraho. 9. Ubwishingizi bunyuranye: bivuga umurimo umwishingizi yiyemezamo, amaze guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi, gutanga ibyateganyijwe mu masezerano mu gihe habaye impanuka iteganyijwe mu masezerano nk'impanuka ibaye yerekeye icyo aricyo cyose	debts of any person or to make good any obligations of that person in the event of the failure of that person to pay his debts or make good his obligations in case of: a) Contracts against risks of loss to the person insured in case of such person entering guarantee contracts; b) Contracts of fidelity bonds, performance bonds, administration bonds, bail bonds or custom bonds or similar contracts of guarantee; or c) Credit: contracts against risks of loss to the person insured in case of insolvency of any debtor of such person or from the failure other than through solvency of any such debtor to pay his or her debt when due and payable. 9. Miscellaneous insurance: insurance contract whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy	de défaut pour cette personne de payer ses dettes ou d'honorer ses engagements en cas de : a) Contrats contre le risque de perte à la personne assurée au cas où cette personne conclue un contrat de caution ; b) Contrats de garantie d'exécution, de bonne exécution, d'obligations de gestion, de surûté ou d'obligations de clientèle ou des contrats similaires de garantie; c) Crédit : assurance contre les risques de perte à la personne assurée en cas d'insolvabilité de tout débiteur de cette personne ou du défaut de paiement autre que par la solvabilité de ce débiteur pour payer sa dette exigible à l'échéance . 9. Assurance risques divers : contact d'assurance par lequel un assureur, s'engage moyennant paiement d'une prime, à fournir des prestations d'assurance en cas de survenance d'un événement déterminé dans le contrat comme risque relatif à toute
---	---	--

kitasobanuwe ukundi n'itegeko ku bijyanye na : a. Inkongi y'umuriro: Amasezerano y'ubwishingizi anyuranye ku byerekeye igihombo cy'imari mu gihe habaye impanuka iyo ariyo yose muri izi zikurikira: - impanuka z'igihombo ku muntu wishingiwe mu gihe habaye guhagarara kw' imirimo no kugabanuka kw' ibikorwa byari biteganyijwe; - impanuka z'igihombo ku muntu wishingiwe mu gihe hasohowe amafaranga atari ateganyijwe; na impanuka zitishingiwe mu duce (b) (i) cyangwa (ii) kimwe n'izizaturuka ku mwishingizi yiyandikisha mu bundi bwoko bw'ubwishingizi. b. Amafaranga atangwa agenwa n'amategeko: amasezerano y'ubwishingizi ku mpanuka z'igihombo ku muntu wishingiwe mu gihe hari amafaranga atanzwe agenwa n'itegeko (harimo n'atangwa ku by'imanza);	benefits on the occurrence of the event specified in the contract as a risk relating to any matter not otherwise defined in the law occurs in case of: a) Fire : miscellaneous financial loss insurance contracts against any of the following risks: - risks of loss to the person insured in case of business interruptions and reduction of scope of business; - risks of loss to person insured in case unforeseen expenses and; - risks not covered in subsections (b) (i) or (ii) as well as those that will result in the insurer to register another class of business; b) Legal expenses: insurance contracts against risks of loss to the person insured in case of incurring of legal costs (including litigation costs);	difficulté autrement non défini dans la loi et qui se produit en cas de: a) Incendie: Contrats d'assurance contre les pertes financières diverses pour couvrir les risques suivants : - risques de perte à la personne assurée en cas d'interruption d'activités et de réduction du champ d'activités ; - risques de perte à la personne assurée en cas dépenses imprévues et; - risques non couverts aux paragraphes (b) (i) ou (ii), ainsi que ceux qui entraîneront l'assureur de souscrire autre classes d'activités d'assurance ; b) Assurance protection juridique : assurance contre les risques de perte à la personne assurée en cas de dépenses de frais de justice encourus (y compris la valeur du litige); c) Coassurance: contrats d'assurance en
---	---	--

c. Ifatanya-bwishingizi: Amasezerano y'ubwishingizi ajyana n'ubwoko bw'ubwishingizi bumwe cyangwa bwinshi bw'igihe kigufi buvugwa muri uyu mugereka. 10. Ubwoko bw'ubwishingizi bw'igihe kigufi ubwo aribwo bwose Banki Nkuru ishobora kugena rimwe na rimwe	c) Co-insurance: insurance contracts in respect of one or more of the other classes of short-term insurance business specified in this appendix. 10. Any other class of short term insurance business that the Central Bank may determine from time to time.	rapport avec un ou plusieurs autres classes d'activités d'assurance à court terme définies dans le présent annexe. 10. Toute autre classe d'activité d'assurance à court terme l'assurance que la Banque Centrale peut déterminer de temps à autre.
--	--	--

B. AMOKO Y'UBWISHINGIZI BW'IGIHE KIREKIRE	B. CLASSES OF LONG-TERM INSURANCE BUSINESS	B. CLASSES D'ACTIVITE D'ASSURANCE A COURS TERME
1. Ubwishingizi busanzwe bw'ubuzima: bivuga umurimo w'itanga cyangwa ufitanye isano cyangwa se wo kwiyemeza kwishyura uburyozwe bw'amafaranga ku rupfu (rudaturutse ku mpanuka cyangwa ku ndwara yagenwe gusa) cyangwa ku cyabaho icyo aricyo cyose cyatuma ubuzima bw'umuntu burangira cyangwa bukomeza (byaba biteganijwe cyangwa bidateganijwe kwishyurwa mu masezerano ajyana n'iby'ubumuga bukomeza), kandi harimo amasezerano ajyana no kwishyura ikiguzi cy'ubwishingizi ku gihe kijyana n'irangira cyangwa ikomeza ry'ubuzima bw'umuntu, n'andi masezerano ayo ariyo yose yishingira kwishyura buri mwaka mu gihe cy'ubuzima bw'umuntu.	1. Ordinary life insurance business: means the business of, or in relation to, the issuing of, or undertaking of liability to pay money on death (not being death by accident or specified sickness only) or on the happening of any contingency dependent on the termination or continuance of human life (either with or without provision for a benefit under a continuous disability contract), and includes a contract which is subject to the payment of premiums for term dependent on the termination or continuance of human life and any contract securing the grant of an annuity for a term dependent upon human life.	1. Activité d'Assurance - vie ordinaire : signifie activité d'assurance en rapport avec l'émission, ou l'engagement de responsabilité de payer une somme d'argent en cas de décès qui n'est pas dû à l'accident ou à une maladie déterminée seulement, ou à la survenance d'un événement dépend de la fin ou du maintien de la vie humaine (soit avec ou sans fourniture d'une prestation en vertu d'un contrat d'invalidité continue), et qui comprend un contrat qui est soumis au paiement de primes pour terme dépendant de la fin ou du maintien de la vie humaine et de tout contrat garantissant l'octroi d'une rente pour un terme dépendant de la vie humaine.
Ubwishingizi busanzwe bw'ubuzima burimo; ubwishingizi bw'ubuzima busanzwe, ubwishingizi bw'ubuzima bw'igihe cyagenwe ubwishingizi bw'ubuzima ku bijyanye n'inguzanyo, ubwishingizi bwo guhamba n'ubundi.	Ordinary life insurance business includes: traditional life, term life, credit life, funeral and others.	Assurance-vie ordinaire comprend: la vie ordinaire, la durée de vie, assurance- vie crédit, assurance frais funéraires et autres.
2. Ubwishingizi bw'ubuzima ku bantu bakora mu nganda: Bivuga umurimo wo gushyira ubwishingizi ku buzima	2. Industrial life insurance: means the business of affecting assurances on human life, premiums in respect of which, are payable at intervals not exceeding two months in each	3. Assurance vie industrielle : assurance sur la vie humaine où les primes d'assurance y relatifs sont payables aux collectionneurs envoyés par

bw'umuntu, imisanzu yabwo ikishyurwa mu byiciro bitarenze amezi abiri buri gihe igahabwa abishyura boherejwe n'umwishingizi kuri buri wese wabufashe cyangwa aho atuye cyangwa aho akorera.	case, to collectors sent by the insurer to each owner of a policy, or to his residence or place of work.	l'assureur à d'intervalles de temps ne dépassent pas deux mois, dans chaque cas, au propriétaire de la police d'assurance, ou à sa résidence ou au lieu du travail.
3. Ubwishingizi bw'ingwate mu ishoramari: bivugaga umurimo wo gutanga ingwate cyangwa gutanga ibyemezo by'ubugwate habanje kwishyurwa amafaranga yo kwiyandikisha mu byiciro, sosiyete isezereye kwishyura uwahawe ingwate umubare w'amafaranga uzwi cyangwa uri mu byiciro mu gihe kiri imbere kizwi, bitari ubwishingizi bw'ubuzima ariko harimo ikigega cy'ingoboka cyangwa gisubiza ayishyurwe/umurimo w'ubwishingizi.	3. Bond investment business: means the business of issuing bonds or endowment certificates by which a company, in return for subscriptions payable at periodic intervals, contracts to pay the bondholder a sum or series of sums at a future date, not being life assurance business but including sinking fund or capital redemption insurance business.	3. Assurance d'obligation d'investissement: activité d'émettre des obligations ou des certificats de dotation par lequel une entreprise s'engage moyennant souscriptions d'assurance payables à intervalles périodiques, ou s'engage de payer une somme d'argent au détenteur d'obligation ou une série de sommes ou une série de sommes à une date ultérieure, qui n'est pas l'activité d'assurance vie, mais qui comprend les fonds d'amortissement ou de rachat du capital de l'activité d'assurance.
4. Ubwishingizi bunyuranye bw'ubuzima: imirimo yindi nko gucunga ibigega byakira imisanzu yo kuzigamira izabukuru, n'ubundi bwoko ubwo aribwo bwose bw'ubwishingizi bw'igihe kirekire Banki Nkuru ishobora gushyiraho.	4. Miscellaneous life insurance: business such as the management of collective pension funds and any other class of long term insurance business that the Central Bank may determine.	4. Assurance vie risques divers activité telle que celle de gestion des fonds de pension collectifs et toute autre classe d'activités d'assurance à long terme que la Banque Centrale peut déterminer.

UMUGEREKA 2 WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

A RAPORO KU BIREBANA N'UBUSHOBOZI BWO KWISHYURA –ABISHINGIZI B'UBWISHINGIZI BW'IGIHE KIGUFI

Izina ry'umwishingizi.....

Raporo yo kuwa.....

Itariki raporo igomba gutangwaho: mu minsi 30 uhareye ku mpera y'ukwezi bireba

I. IBARWA RY'UBUSHOBOZI BWO KWISHYURA.

Ubushobozi bwo kwishyura ntarengwa busabwa		Umubare
1	Amafaranga y'ubwishingizi yose havuyemo ayatanzwe ku bwishingizi b'abishingizi mu mwaka uheruka	
2	Ubushobozi bwo kwishyura busabwa: 20% bya I.1 cyangwa miliyoni 500 cyangwa ayaruta ayandi muri ayo	
	Iyubahiriza ry'ubushobozi ntarengwa bwo kwishyura	
3	Imitungo yose	
4	Havuyemo: Imitungo itemewe nk'uko bigaragara muri II.A.7.	
5	Havuyemo: Ibikurwa mu mitungo yemerwa ku % rinini ntarengwa nk'uko bigaragara muri II.B.7.	
6	Imitungo yemewe (I.3 havuyemo I.4 na I.5)	
7	Havuyemo: imyenda yemerwa nk'uko igaragara muri III.C.3.	
8	Ubushobozi bwo kwishyura ntarengwa buhari (I.6 havuyemo I.7.)	
9	Ibirenga cyangwa ibibura ku bushobozi bwo kwishyura busabwa (I.8. havuyemo I.2)	
10	Ijanisha ry'ubushobozi bwo kwishyura rigaragaza ko buhagije (I.8. kugabanya I.2.).	

II.A. Imitungo Itemewe

		Umubare
1.	Imitungo idafatika	
2.	Amafaranga yasohotse (Inguzanyo, Ishoramari) ku bantu bafatanyije	
3.	Inguzanyo ku bahuza mu bwishingizi zifite ubukererwe mu kwishyura burengeje amezi 6	
4.	Imyenda abishingizi b'abishingizi barimo ifite ubukererwe burenze amezi 6.	
5.	Inguzanyo n'indi myenda bifite ubukererwe burenze amezi 6.	
6.	Amafaranga asohoka yakererewe, amahoro yakerewe n'amafaranga yishyurwa mbere.	
7.	Igiteranyo cy'Imitungo Itemewe (teranya II.A.1 kugeza kuri 6).	

II. B. Ibikurwa mu mitungo byashyirwa mu ijanisha rinini ntarengwa ryakwemerwa.

		Umubare A	Ijanisha rinini ryemerwa B	Ibikurwamo (A havuyemo AxB)
1	Ishoramari mu migabane yashyizwe ku isoko ry'imari		90%	
2	Ishoramari mu migabane itarashyizwe ku isoko ry'imari		70%	
3	Ishoramari mu nguzanyo ku isoko ry'imari		70%	
4	Ishoramari mu mazu		80%	
5	Imyenda abishingizi b'abishingizi barimo itarakererwa.		90%	
6	(a) Indi mitungo yose (igiteranyo cy'imitungo havuyemo II.A.7. na II/B/A.1,2,3,4, na 5)		50%	
	Havuyemo			
	(-) Amafaranga ahari			
	(-) Amafaranga ari ku makonti			
	(-) Imyenda yahawe leta ku isoko ry'imari			
	(b) Indi mitungo yose yashyirwa mu ijanisha rinini ntarengwa.			

7	Igiteranyo cy'ibyakuwemo (teranya II B1,2,3,4,5,na 6 b)			
---	---	--	--	--

II.C. Ibyishyurwa byemewe.

		Umubare ku ifoto y'umutungo A	Ijanisha ry'inyongera ku mafaranga B	Ibyishyurwa byemewe (A+(AxB))
	Amafaranga y'ingoboka			
	-Amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye		10%	
	-Ibyishingiwe bitarangiza igihe		10%	
	-Impanuka zitarishyurwa		10%	
	-Impanuka zabaye zitaramenyekana		10%	
	-Ibindi byose byishyurwa (Ibyishyurwa byose - havuyemo amafaranga y'ingoboka)		Ntaryo	
	Igiteranyo cy'ibyishyurwa byemewe			

Byemejwe ko ari ukuri

.....
 Umuyobozi Mukuru
 Umukozi Mukuru ushinze imari
 (Izina + Umukono)

.....
 Umuyobozi Mukuru
 (Izina+Umukono)

B.RAPORO KU BUSHOBOZI NTARENGWA BWO KWISHYURA – ABISHINGIZI B’UBWISHINGIZI BW’IGIHE KIREKIRE.

Izina ry’umwishingizi.....

Raporo yo kuwa

Itariki raporo igomba gutangwaho: mu minshi 30 uherye ku mpera z’ukwezi bireba.

I. Ibarwa ry’ubushobozi ntarengwa bwo kwishyura.

	Ubushobozi ntarengwa bwo kwishyura busabwa	Umubare
1	Ibisabwa bito ntarengwa	500.000.000
	Iyubahiriza ry’ubushobozi ntarengwa bwo kwishyura.	
2	Igiteranyocy’imitungo	
3	Havuyemo: imitungo itemewe nk’uko bigaragara muri II.A.7.	
4	Havuyemo: Ibikurwa mu mitungo yemerwa ku % rinini ntarengwa nk’uko bigaragara muri II.B.7.	
5.	Imitungo yemewe (I.2 havuyemo I.3 na I.4)	
6.	Havuyemo: imyenda yemerwa nk’uko igaragara muri III.C.3.	
7.	Ubushobozi bwo kwishyura ntarengwa buhari (I.5 havuyemo I.6.)	
8.	Ibirenga cyangwa ibibura ku bushobozi bwo kwishyura busabwa (I.7. havuyemo I.I)	
9.	Ijanisha ry’ubushobozi bwo kwishyura rigaragaza ko buhagije (I.7 kugabanya I.I.).	

II.A.Imitungo Itemewe

		Umubare
1.	Imitungo idafatika	
2.	Amafaranga yasohotse (Inguzanyo, Ishoramari) ku bantu bafatanyije	
3.	Inguzanyo ku bahuza mu bwishingizi zifite ubukererwe mu kwishyura burengeje amezi 6	
4.	Imyenda abishingizi b'abishingizi barimo ifite ubukererwe burenze amezi 6.	
5.	Inguzanyo n'indi myenda bifite ubukererwe burenze amezi 6.	
6.	Amafaranga asohoka yakererewe, amahoro yakerewe n'amafaranga yishyurwa mbere.	
7.	Igiteranyo cy'Imitungo Itemewe (teranya II.A.1 kugeza kuri 6).	

II. B. Ibikurwa mu mitungo byashyirwa mu ijanisha rinini ntarengwa ryakwemerwa.

		Umubare A	Ijanisha rinini ryemerwa B	Ibikurwamo (A havuyemo AxB)
1	Igishoramari mu migabane yashyizwe ku isoko ry'imari		90%	
2	Igishoramari mu migabane itarashyizwe ku isoko ry'imari		70%	
3	Ishoramari mu nguzanyo ku isoko ry'imari		70%	
4	Igishoramari mu mazu		80%	
5	Imyenda abishingizi b'abishingizi barimo itarakererwa.		90%	
6	(a) Indi mitungo yose (igiteranyo cy'imitungo havuyemo II.A.7. na II.B.A.1,2,3,4, na 5)			
	Havuyemo			
	(-) Amafaranga ahari			

	(-) Amafaranga ari ku makonti			
	(-) Imyenda yahawe leta ku isoko ry'imari			
	(b) Indi mitungo yose yashyirwa mu ijanisha rinini ntarengwa.		50%	
7	Igiteranyo cy'ibyakuwemo (teranya II B1,2,3,4,5,na 6 b)			

II.C. Ibyishyurwa byemewe.

		Umubare ku ifoto y'umutungo A	Ijanisha ry'inyongera ku mafaranga B	Ibyishyurwa byemewe (A+(AxB))
1	Amafanga y'ingoboka			
	- Amafanga y'ubwishingizi atarinjiye		10%	
	- Amafanga yabazwe hakoreshejwe imibare y'ubwishingizie		10%	
	- Impanuka zitarishyurwa		10%	
2	Ibindi byose byishyurwa (Ibyishyurwa byose havuyemo amafanga y'ingoboka)		Ntaryo	
3	Igiteranyo cy'ibyishyurwa byemewe			

Byemejwe ko ari ukuri

Umuyobozi Mukuru

Umukozi Mukuru ushinze imari

(Izina + Umukono)

Umuyobozi Mukuru

(Izina+Umukono)

UMUGEREKA WA 3.A WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI. ISABA RYO KWEMERERWA GUKORA UMURIMO W'UBWISHINGIZI.

(Bitangwa ari bibiri)

Guverineri;
Banki Nkuru y'u Rwanda
Agasanduku k'iposita 531
Kigali

1. Jyewe, nshyize umukono kuri ibi, dukora nk'intumwa/ mu bubasha bw'umukozi wahawe ububasha mu izina rya..... Isosiyete yanditswe hakurikijwe itegeko ry'amasosiyeti, XXX mu mategeko y'u Rwanda (« Intumwa»), nsabye kwemererwa gukora umuriom w'ubwishingizi uvugwa mu bwoko bwa....., hakurikijwe ingingo ya 4 y'itegeko ry'Ubwishingizi..
2. Ntanze inyandiko zivugwa mu ngingo ya 7 y'amabwiriza n°...../2009 yerekeye iyemererwa n'ibindi bisabwa abahuza mu bwishingizi.

.....
Itariki

Aderesi y'Intumwa / tel.

.....
Umukono w'usaba

IMENYEKANISHA NO KWIYEMEZA

Jyewe, usinye kuri ibinemeje ko ibikubiye byose muri iyi nyandiko isaba n'ibiyiherekeje byuzuye kandi ari byo uko mbizi n'uko mbyemera.

Niyemeje kumenyesha Banki Nkuru ako kanya icyo aricyo cyose gifatika cyahinduka ibivugwa muri iyi nyandiko isaba.

Mbirahiriye (ahantu).....Ku wa(umunsi) tariki ya/200..

Umukono w'ubitanze Intumwa/Nyirikigo/Umukozi

Ubitanze asobanukiwe n'ibikubiye muri iri menyekanisha

Imbere yanjye

Noteri wakiriye indahiro

Icyitonderwa : **Tondagura amoko yose y'ibikorwa by'umurimo w'ubwishingizi wifuza gutangiza.

UMUGEREKA 3 B WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

Urupapuro rw'umwirondoro

1. Izina na aderesi by'umwishingizi.....

.....

2. Amazina ya kera (niba ahari) usaba yari azwiho.

.....

3. Izina iryo ariyo ryose usaba yifuza gukoresha ku mpamvu cyangwa ku bifitanye isano n'umurimo uwo ariwo wose w'ubucuruzi ikora, harimo n'izina iryo ariyo ryose usaba asabwa cyangwa azasabwa kumenyekanisha ku bifitanye isano n'umurimo uwo ariwo wose akora hashingiwe ku bisabwa mu iyandikisha ry'umurimo.

.....

4. Ibikorwa by'ingenzi byerekeye umurimo w'ubwishingizi

.....

5. Icyicararo /ibiro bikuru.

a) Aderesi.....

b) Telefoni./Fax n°.....

c) email/website.....

6. Amashami

Aderesi.....Itariki yafunguriweho.....

Amasosiyete ashamikiyeho:

Izina n'ubwoko bw'ubwishingizi

Umubare w'imigabane afite

Ijanisha ry'imigabane afite

ugereranyije n'imigabane yose

7. Ubuyobozi:

(1) Inama y'ubutegetsi

Izina

Umwanya

Manda arimo

Imyaka amaze mu nama y'ubutegetsi

.....

.....

.....

.....

Komite z'inama y'ubutegetsi

Izina n'icyo zashyiriweho

Amazina y'abazigize

.....

.....

(2) Abakozi bakuru

<i>Izina</i>	<i>Umwanya</i>	<i>Imyaka awumazeho</i>
.....		
.....		

8. Umwirondoro wa ba nyirisosiyeti

<i>Izina</i>	<i>Ubwenegihugu</i>	<i>Aho atuye</i>	<i>Imari yashoye kandi yishyuye %</i>
1.....			
2.....			
3.....			
4.....			

Abandi bafite imigabane iri muni ya 5 % (umubare.....)

IGITERANYO

9. Imiterere y'ikigo.

(1) Imiterere y'inzego- shyiraho imwe yerekana amashami cyangwa inzego z'ubuyobozi n'amazina a, imwanya n'inzego z'abakozi bakuru bakuriye buri cshami cyangwa urwego rw'ubuyobozi.

(2) Imirimo – shyiraho urutonde rw'imirimo cyangwa inshingano za buri shami cyangwa urwego rw'ubuyobozi byatanze ku mitere y'inzego werekane umubare w'abakozi ba buri rwego.

(3) Impamyabushobozi z'abafite imigabane bemewe, abagize inama y'ubutegetsi n'abakozi bakuru.

(4) Shyiraho urupapuro rw'umwirondoro wa buri wese ufite umugabane wemewe, uri mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru n'urupapuro rutanga amakuru kuri buri sosiyete ifite imigabane yemewe.

(5) ububasha n'ibigamijwe- shyiraho kopi za nyuma z'inyandiko ishyiraho sosiyete na amategeko ngenga ya sosiyete niba bitaragejwe kuri Banki Nkuru mbere.

10. Imigabane mu bindi bigo cy'imari ibyo ari byo cyose.

<i>Izina ry'ikigo</i>	<i>Agaciro k'imigabane</i>	<i>Umubare w'iyo afite</i>	<i>% ryayo ku mari-shingiro</i>
.....			
.....			
.....			

Ibibazo (bireba abasaba gusa)

11. Amazina n'aderesi ya Banki usaba abitsamo mu myaka icumi ishize (usabwe no kwerekana Banki z'ingenzi usaba abitsamo ubu.....
12. Amazina y'abagenzuzi bo hanze b'usaba, n'aderesi zabo. Usabwe gutanga ibisobanuro kuri buri wese waba warahaye ububasha bwo gukora umurimo mu Rwanda cyangwa ahandi hose. Niba ahari tanga ibisobanuro. N'iba ubwo bubasha hari uwabwambuwe, tanga ubusobanuro, harimo izina n'ubushobozi mu mwuga bw'uwo bazakorana uzashingwa ako kazi.....
13. Usaba afite cyangwa yigeze kugira ububasha ubwo ari bwo bwose yahawe n'urwego rw'ikurikirana bwo gukora umurimo mu Rwanda cyangwa ahandi hose/Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro. Niba ubwo bubasha hari uwa bwambuwe, tanga ibisobanuro.
.....
14. Usaba yigeze gusaba ububasha butari ububasha buvuzwe mu gisubizo cy'ikibazo cya 13 urwego rw'ikurikirana bwo gukora umurimo mu Rwanda cyangwa ahandi hose ? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro. Niba iryo saba yarabyangiwe ku mpamvu iyo ariyo yose cyangwa akabyankwa nyuma yo gutangwa, tanga ibisobanuro.....
15. Mu myaka 10 iheruka usaba cyangwa sosiyete iyo ariyo yose mu zishyize hamwe yaba yarigeze ananirwa kwishyura imyenda yategetswe n'urukiko mu Rwanda cyangwa ahandi mu gihe cy'umwaka icyemezo gifashwe ? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro.....
16. Hari ubwo usaba cyangwa sosiyete iyo ariyo yose mu zishyize hamwe yaba yarigeze ukora ubwumvikane ubwo aribwo bwose cyangwa amasezerano n'abo abereyemo imyenda mu myaka 10 ishize cyangwa se yarananiwe kwishyura abo abereyemo umwenda bwose ? Niba aribyo, tanga ibisobanuro.....
17. Haba harigeze hashyirwaho umucungamutungo w'umutungo uwo ariwo wose w'usaba cyangwa wa sosiyete iyo ariyo yose mu z'ishyize hamwe mu Rwanda cyangwa undi muntu uwo ariwe wese ufite inshingano nk'izo yigeze ashirwaho n'izindi nzego z'ubuyobozi mu myaka 10 ishize ? N'iba ariko bimeze, tanga ibisobanuro, ushyiremo niba umucungamutungo agikora hakurikijwe uko yashyizweho
.....
18. Ku birebana n'imiyoborere y'usaba cyangwa sosiyete zishyize hamwe, haba harigeze hatangwa itangazo mu Rwanda cyangwa ikindi gisa n'aryo hamagarwa ryabayeho mu zindi nzego z'ubuyobozi izo arizo zose mu myaka 10 ishize ? Niba aribyo, tanga ibisobanuro.....
19. Haba harigeze hatanganzwa icyemezo cy'iseswa ku bushake ry'usaba cyangwa sosiyete mu zishyize hamwe mu Rwanda cyangwa icyemezo gisa n'icyo kigeze gifatwa mu rundi rwego rw'ubuyobozi urwo arirwo rwose mu myaka 10 ishize ? Niba ari uko biri, tanga ibisobanuro.....
20. Haba harigeze habaho isaba ry'iseswa ku itegeko ku bireba usaba cyangwa sosiyete mu zishyize hamwe cyangwa isaba risa n'iryo ryabayeho mu rundi rwego rw'ubuyobozi mu myaka 10 ishize ? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro
.....

21. Vuga niba sosiyete isaba yarigeze ikorwamo iperereza ku cyaha, ikurikiranacyaha ku myitwarire mibi, kunengwa mu ruhame cyangwa igufatirwa ibihano mu by'ubucuruzi mu bijyanye n'imirimo y'ubwishingizi n'iby'imari mu Rwanda cyangwa n'ahandi hose.....
22. Haba hari ibibazo bifatika bigirwaho impaka hagati y'ikigo cy'usaba n'ikigo cy'u Rwanda cy'imisoro n'amahoro cyangwa ikindi kigo cy'amahoro bisa mu zindi nzego z'ubuyobozi ? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro
23. Usaba cyangwa sosiyete mu zishyize hamwe yaba yaragiranye cyangwa ateganya kugira ikibazo icyo aricyo cyose mu Rwanda cyangwa ahandi gishobora kuzangira ingaruka zifatika ku mutungo w'ikigo ? Niba ari uko bimeze, tanga ibisobanuro
24. Sosiyete isaba yaba yarigeze igiran cyangwa iteganya kugirana imikoranire mu murimo uwo ariwo wose mu bagize inama y'ubutegetsi (abashobora kuba bo), abakozi bakuru cyangwa abayobozi ? Niba ari uko bimeze, tanga ubusobanuro
25. Umurimo w'abari mu nama y'ubutegetsi, abakozi bakuru cyangwa abayobozi b'usaba cyangwa se b'amasosiyete yishyize hamwe waba waratangiwe ingwate cyangwa se warishingiwe cyangwa uteganywa gutangirwa ingwate cyangwa kwishingirwa na sosiyete y'usaba ? Niba ari uko bimeze, tanga ibisobanuro
26. Usabwe gutanga andi makuru ayo ariyo yose ashobora gufasha Banki Nkuru gufata icyemezo kirebana n'isaba.

IMENYEKANISHA

- Twemeje ko twasomye umutwe wa II w'itegeko ry'ubwishingizi. Tuzi neza dushingiye ku bikubiye muri aya mabwiriza ko tutagomba tubigambiriye cyangwa bitewe n'uburangare, kugeza kuri Banki Nkuru cyangwa undi muntu uwo ariwe wese icyangombwa icyo aricyo cyose kitari ukuri cyangwa kiyobya ku bintu bifatika bifitanye isano no gusaba icyemezo gishingiye kuri iri tegeko ry'ubwishingizi cyangwa bindi.
- Twemeje ko ibikubiye mu byangombwa byose kandi bihererekeje iyi nyandiko byuzuye kandi ari byo dukurikije uko tubizi, tubifitiye ibyangombwa n'uko tubyemera, kandi ko nta bindi bintu by'ingenzi byerekeye iyi nyandiko isaba Banki Nkuru ikwiye kumenyeshwa.
- Twiyemeje kumenyesha Banki Nkuru ibintu ibyo aribyo byose byahinduka kuri iri saba byagaragara mu gihe Banki Nkuru igisuzuma isaba. Twemeye inshingano z'ikigo zo kugeza kuri Banki Nkuru ibyangombwa ibyo aribyo byose gifite bijyana bikenewe mu mirimo ya Banki Nkuru ishingiyeye ku itegeko ry'ubwishingizi rireba ikigo.
- Dushingiye kuri icyo nshingano, twiyemeje ko, hakurikijwe aya mabwiriza, mu gihe ikigo cyemerewe hakurikijwe itegeko ry'ubwishingizi, tuzamenyesha Banki Nkuru ibyahinduka ibyo aribyo byose bifatika, cyangwa byagira ingaruka ku bisubizo byuzuye cyangwa by'ukuri ku bibazo bivugwa haruguru mu gihe cya vuba gishoboka ariko uko byagenda kose mu gihe kitarenze iminsi 21 kuva aho menyeye ibyahindutse.

Bikorewe, Kigali kuwa umunsi wa.....

Izina

umwanya arimo

.....

.....

Izina	umwanya arimo
.....	
Umukono n'itariki.	
Ubitanze asobanukiwe n'ibikubiye muri iyi nyandiko.	
Imbere yanjye	
	Noteri wakiriye indahiro

Icyitonderwa.

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa.
2. Niba umwanya ku rupapuro udahagije, ibyangombwa bisabwa bishobora gutangwa mu nyandiko iherekeje umugereka igaragaza icyo bijyanye.
3. Ibyometsweho byose bigomba kwerekenwa hakoreshejwe icyiciro kijyanye na byo.

UMUGEREKA WA 3C WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

URUPAPURO RW'IYIMENYAKANISHA KU MUNTU KU GITI CYE

(Rugenewe abantu ku giti cyabo Bari cyangwa bashaka kuba mu Nama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa abafite imigabane bemewe b'umwishingizi)

Izina n'ububasha bw'umuntu ukora iri menyekanisha.

1. Izina ry'ikigo kirebwa n'iyuzuzwa ry'uru rupapuro (« ikigo »).....
2. Amazina yuzuye.....
3. Amazina ya kera na/cyangwa yandi waba waramenyekanyeho.....
4. Usabwe kuvuga ububasha ufite rukwemera kuzuza uru rupapuro, ni ukuvuga nk'uri cyangwa ushaka kuba mu bagize inama y'ubutegetsi, cyangwa umuyobozi cyangwa byombi, ufite imigabane wemewe. Usabwe kuvuga urwego urimo kandi usobanure imirimo yihariye n'inshingano bijyanye n'umwanya urimo cyangwa uzagira. Niba urimo wuzuza uru rupapuro nk'uri mu nama y'ubutegetsi, erekana niba mu mwanya wawe nk'uri mu nama y'ubutegetsi ufite cyangwa uzaba ufite inshingano z'ubuyobozi mu gucunga imirimo y'ikigo.

Byongeye kandi, usabwe gutanga kopi y'umwirondoro wawe keretse waratanzwe mbere n'ikigo mu gisubizo cyo ku Mugereka wa 3 A.

5. Itariki y'amavuko n'aho wavukiye

6. Ubwenegihugu

(igihugu)

Guhera(umwaka)

Aho uba.....

(igihugu).....

Guhera.....(umwaka)

7. Aderesi

(1) Aderesi y'aho ukorera ubu

(mu Rwanda, guhera

(Hanze y'u Rwanda, guhera

(2) aderesi y'aho atuye ubu

(mu Rwanda, guhera.....)

(Hanze y'u Rwanda, guhera.....)

(3) Aderesi ebyiri zihurika mu Rwanda, niba zihari, mu myaka 10 ishize (guhera

8.Impamyabushobozi n'impamyabumenyi

Ibyo yize

umwaka yayibonyemo.....

(1) Impamyabumenyi nini kurusha izindi.

(2) Ishimwe ridasanzwe cyangwa urwego yarimoi (niba bihari)

(3) Amahugurwa n'inama.

(4) Ubunyamuryango mu mashyirahamwe y'imirimo

9. icyo akora cyangwa umurimo (ubu cyangwa cya vubaha n'ibyo mu myaka 10 ishize) (kugaragaza itariki, ukwezi n'umwaka)

Izina ry'umukoresha n'icyo akora Umwanya mu kazi guhera mu mwaka wa
.....
.....

10. Amazina n'aderesi ya Banki ubitsamo mu myaka icumi ishize

11. Amashyirahamwe y'ibigo (yandi atari ikigo) ubereye mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru, umufitemo imigabane cyangwa umuyobozi

.....

12. Amashyirahamwe y'ibigo yandi atari ikigo n'andi wavuze haruguru wabereye mu nama y'ubutegetsi, uwagizemo imigabane, wabereye umugenzuzi cyangwa umuyobozi igihe icyo aricyo cyose mu myaka icumi ishize. Tanga amatariki nyakuri.

.....

13. Mu Rwanda cyangwa n'ahandi hose, waba warigeze gusezererwa mu murimo cyangwa mu kazi ako ariko kose cyangwa warakurikiranwe n'ukoresha kubera imyitwarire mibi cyangwa ubuzwa kwinjira mu mwuga uwo ariwo wose cyangwa akazi? Niba aribyo, sobanura.....

14. Ubunyamuryango (buziguye cyangwa butaziguye) mu mahuriro y'umurimo ubu cyangwa kera:
(ubunyamuryango afite ni ukuvuga uri mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru, ufite imigabane..... na % afite mu mari shingiro.....
Ubwoko bw'umurimo.....

Amatariki (ukwezi n'umwaka) wabayemo guhera

15. Ubwo bunyamuryango mu mpuzamirimo buvugwa haruguru buracyafite aho buhuriye n'umurimo w'ikigo? Niba aribyo, sobanura
.....

16. Ufite cyangwa waba warigeze kugira cyangwa gusaba iyemererwa cyangwa uruhushya bisa bwo gukora umurimo uwo ariwo wose mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu icyo aricyo cyose? Niba iryo saba ryaranzwe cyangwa ryarahagaritswe nyuma y'uko rikorwa cyangwa uruhushya urwo arirwo rwose rwarahagaritswe, sobanura

17. Vuga niba ikigo mukorana cyangwa wakoranye nacyo nk'uri mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru, ufitemo imigabane cyangwa umuyobozi cyarigeze kugira cyangwa gusaba iyemererwa cyangwa iyemererwa risa nacyo cyo gukora umurimo uwo ariwo wose. Niba aribyo, sobanura. Niba iryo saba ryaranzwe cyangwa ryarahagaritswe nyuma y'uko rikorwa cyangwa iyemererwa ryaravanweho, sobanura

.....
.....
18. Vuga niba abakoreshe bawe b'ubu cyangwa ba kera cyangwa ikigo wakoranye nacyo nk'ufitemo imigabane, uri mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru etc.....barigeze bakurikiranwaho icyaha, harigeze hashyiraho n'urukiko umucungamutungo cyangwa hagakorwa iseswa n'urwego rw'ubugenzuzi urwo arirwo rwose cyangwa n'urukiko kubera kunanirwa kwishyura.
.....;

19. Ibigo byishyize hamwe.

Impuzamirimo arimo

(Vuga izina ry'umurimo n'ubwoko bw'ubunyamuryango, tuge nk'uri mu nama y'ubutegetsi, umukozi mukuru, ufitemo imigabane hamwe n'ijanisha ry'imigabane afite).

Izina:

1) Uwo bashakanye.....

2) Abana.....

3) Ababyeyi.

4) Abavandimwe (basaza na bashiki).....

20. Waba warananiwe kwishyura imyenda iyo ariyo yose yemejwe kandi ugomba kwishyura nk'ufite imyenda ishingiyeye ku cyemezo cy'urukiko mu Rwanda cyangwa ahandi, cyangwa se waba waragiranye amasezerano y'ubwumvikane n'abo ubereyemo imyenda mu myaka 10 ishize? Niba aribyo, sobanura
.....

21. Waba waragaragajwe n'inkiko mu Rwanda cyangwa ahandi ko wahombye cyangwa, haba harabayeho inyandiko kuri wowe ivuga ko wahombye? Niba aribyo, sobanura

22. Waba warafatiwe icyemezo n'urukiko mu Rwanda cyangwa ahandi mu bifitanye isano no gushyiraho cyangwa kuyobora ikigo icyo aricyo cyose, ishyirahamwe cyangwa ikigo kitanditswe, ukurikiranweho uburyozwa-ndinshyi bujyana n'ubucuruzi butemewe, imikorere mibi cyangwa ukundi kwitwara nabi kwawe kuri icyo kigo cyangwa sosiyete cyangwa ku banyamuryango bayo? Niba aribyo, sobanura
.....

23. Haba hari ikigo icyo aricyo cyose, ishyirahamwe cyangwa ikigo kitanditswe urimo nk'uri mu nama y'ubutegetsi, ufitemo imigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mu Rwanda cyangwa ahandi, cyigeze giseswa, cyafatiwe icyemezo gishyiraho umucungamutungo, cyangwa cyaragiranye amasezerano y'ubwumvikane cyangwa ubundi buryo n'abo kibereyemo imyenda cyangwa gihagarika ubucuruzi haba mu gihe wakoranaga nacyo cyangwa mu mwaka umwe nyuma y'uko uhagarika gukorana na cyo, cyangwa ibindi byenda gusa n'ibi byabayeho hakurikijwe amategeko y'izindi nkiko izo arizo zose? Niba aribyo, sobanura.....

24 Waba warigeze urebwa n'imiyoborere cyangwa imicungire y'ibikorwa by'ikigo icyo aricyo cyose, ku mpamvu z'ibyabaye ibyo aribyo byose mu gihe byakurebaga, byahagaritswe, waburiwe ku bijyanye n'imyitwarire iri mbere, waragaruwe ku murongo cyangwa unengwa ku mugaragaro, cyangwa warafatiwe

icyemezo n'urukiko bisabwe n'urwego rw'ubugenzuzi ubwo aribwo bwose mu Rwanda cyangwa ahandi ? Niba aribyo, sobanura.....

25. Mu gutunganya imirimo yawe, uzakora uyoborwa cyangwa uhabwa amabwiriza n'umuntu uwo ari we wese cyangwa ikigo? Niba aribyo sobanura.....

26. Mu bubasha bwawe, waba ufite cyangwa uwo ariwe wese mufitanye isano afite imirimo akorana n'ikigo? Niba aribyo, sobanura.....

27. Waba ufite imigabane ingahe mu kigo yanditse mu mazina yawe cyangwa mu mazina y'undi mufitanye isano? Niba aribyo, tanga amazina yanditswemo n'ubwoko bw'imigabane.....

28. Waba ufite imigabane ingahe mu kigo cyangwa uwo ariwe wese ubifite inyungu itanditse mu mazina yawe cyangwa ay'uwo mufitanye isano?

29. Nk'uri mu nama y'ubutegetsi cyangwa umuyobozi, waba ufite imigabane ingahe mu kigo cyangwa uwo ariwe wese mufitanye isano?

30. Haba hari imigabane iyo ariyo yose mu kigo ivugwa mu bisubizo ku bibazo bya 27, 28 na 29 ibarwa cyangwa yitirirwa undi muntu uwo ariwe wese mu bwemewe cyangwa se buhuje n'amategeko?

31. Ni ikihe kigereranyo cy'ububasha mu matora, mu nama rusange iyo ariyo yose y'ikigo (cyangwa ikindi kigo kigishamikiyeho) wowe cyangwa uwo mufitanye isano wemerewe gukoresha cyangwa kugenzura imikoreshereze?

32. Imanza bwite ziri mu nkiko cyangwa iperereza iryo ariryo ryose rikorwa na leta, uwabigize umwuga cyangwa urwego rw'ubugenzuzi urwo arirwo rwose (harimo imanza zishoboka cyangwa zitaracibwa cyangwa iperereza rigikorwa. Izina ry'urukiko cyangwa ibisobanuro birambuye ku rwego iperereza rigezemo.....

33. Ibyangombwa bisabwa:

1) Raporo y'umutungo n'imyenda yemejwe;

2) icyemezo cy'umusoro cya nyuma cyangwa kopi yemejwe y'imenyekanishamisoro;

3) Amabaruwa abiri asobanura imyitwarire yanditswe n'abandi bantu batari abo mufitanye isano bazi neza usaba mu gihe nibura cy'imyaka cumi;

4) Amabaruwa yemejwe bidasubirwaho avuye mu bigo by'imari usaba yakoranye nabyo mu myaka itanu ishize avuga uko konti ze zari zihagaze n'uko zihagaze ubu.

34. Niba ibi bibazo bishubijwe ku birebana n'isaba ry'yemererwa, tanga ibindi byangombwa ibyo aribyo byose bishobora gufasha Banki Nkuru gufata icyemezo ku isaba. Uko byagenda kose, tanga ibindi byangombwa ibyo aribyo byose byafasha Banki Nkuru mu kwemeza niba uri mu nama y'ubutegetsi, ufite imigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi yujuje ibisabwa n'itegeko ry'ubwishingizi.

IMENYEKANISHA

Nemeje ko nasomye umutwe wa II w'Itegeko ry'Ubwishingizi. Nzi neza ko ari icyaha, hashingiwe mu bikubiye mu ngingo 7(5) y'Itegeko ry'Ubwishingizi, mbigambiriye cyangwa ku bw'uburangare, guha Banki Nkuru cyangwa uwo ariwe wese icyangombwa icyo aricyo cyose kitari cyo cyangwa kiyobya mu buryo bwihariye bufitanye isano n'isaba ry'iyemererwa hakurikijwe iri tegeko ry'ubwishingizi n'ibindi.

Nemeje ko ibikubiye byose muri iyi nyandiko n'ibiyiherekeje byuzuye kandi ari byo nkurikije uko mbizi, mbifitiye ibyangombwa n'uko mbyemera, kandi ko nta bindi bintu by'ingenzi byerekeye iyi nyandiko isaba Banki Nkuru ikwiye kumenyeshwa.

Niyemeje kumenyesha Banki Nkuru ibyahinduka bifatika ibyo aribyo byose ku nyandiko isaba mu gihe Banki Nkuru ikirisuzuma.

Nemeye inshingano z'ikigo zo kugeza kuri Banki Nkuru ibyangombwa ibyo aribyo byose gifite bikenewe mu mikorere y'imirimo ya Banki Nkuru ishingiyeye ku itegeko rigenga Ubwishingizi mu bijyanye n'ikigo. Dushingiye kuri icyo nshingano, niyemeje ko, hakurikijwe ingingo ya 7 (4) n'ya 12 z'aya mabwiriza, mu gihe ikigo cyemerewe hakurikijwe Itegeko ry'Ubwishingizi, nzamenyesha Banki Nkuru ibyahinduka ibyo aribyo byose bifatika, cyangwa byagira ingaruka ku bisubizo byuzuye cyangwa by'ukuri ku bibazo bivugwa haruguru mu gihe cya vuba gishoboka ariko uko byagenda kose mu gihe kitarenze iminsi 21 kuva aho menyeye ibyahindutse.

Bikorewe, Kigali kuwa umunsi wa.....

Izina ry' umwanya arimo

.....

Umukono n'itariki.

Nzi kandi nsobanukiwe n'ibikubiye muri iri menyekanisha kandi ko mbikora mu indahiro.

Birahiriwe i Kigali, Rwanda, kuri uyu wa..... umunsi wa.....

.....

.....

Umukono w'ubitanze (umwanya arimo)

Ubitanze asobanukiwe n'ibikubiye muri iyi nyandiko.

Imbere yanjye

.....

Noteri wakiriye indahiro

Icyitonderwa.

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa.
2. Niba umwanya ku rupapuro udahagije, ibyangombwa bisabwa, bishobora gutangwa mu nyandiko iherekeje umugereka igaragaza icyo bijyanye.
3. Agace bireba kerekanywa hashyiraho ijamba "REBA KU MUGEREKA"
4. Ibyangombwa bitanzwe muri iyi nyandiko ni ibanga kandi ntibishobora guhabwa ubugenzuzi nta burenganzira bwanditse butanzwe na Guverneri wa Banki Nkuru.

UMUGEREKA 3 D WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

Imenyekanisha rikorwa n'umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsu y'umwishingizi ku ishyirwaho ry'uri mu Nama y'Ubutegetsu mushya.

Jyewe, ushyize umukono kuri iyi nyandiko (izina)

Nk'Umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsu wa nemeje ko nize mu bushishozi ibyangombwa byose byatanzwe mu rupapuro rw'iyimenyekanisha bwite kandi ko, nyuma yo kuvugana n'uwabitanze (izina)..... n'abandi bese bagize Inama y'Ubutegetsu, maze kwita no ku bindi byangombwa ibyo aribyo byose mfite cyangwa byangejweho, nshyingikiye ko uwabitanze (izina)..... ari umuntu ukwiriye kandi w'inyangamugayo washingwa imirimo muri iki kigo.

Ku bijyanye nishyirwaho ry'uri mu nama y'ubutegetsu, nemeje ko ibkuzuzwa n'Amategeko Ngenga ya Sosiyete byubahirijwe. Bityo kandi, ku bijyanye n'ishyiraho ry'umuyobozi mukuru, nemeje ko amategeko ya sosiyete yubahirijwe.

Izina.....

Umukono:.....

Itariki;.....

UMUGEREKA WA 4 WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

Icyemezo cy'Inama y'Ubutegetsi

Inama y'Ubutegetsi ifashe inshingano zo gutegura raporo z'imari z'umwishingizi zitanga ishusho nyakuri kandi itabogamye y'uko ibikorwa by'umwishingizi bihagaze mu mpera z'Ukuboza ndetse n'iy'inyungu cyangwa igihombo cya sosiyete kuri icyo gihe.

Twemeje ko mu gutegura izo raporo z'imari, abagize Inama y'Ubutegetsi:

1. bubahirije amategeko y'ibaruramari yashyizweho kandi bayakurikiza by'ukuri;
2. Babisuzumye kandi babona ko biri mu gaciro kandi birimo n'ubushishozi; kandi
3. bateguye raporo z'imari hakurikijwe uko imibare igenda biboneka

Abari mu Nama y'Ubutegetsi bafite inshingano yo kubika ibitabo by'umutungo byabugenewe bigaragaza igihe icyo aricyo cyuse mu buryo nyabwo kandi buri mu gaciro uko imari ya sosiyete ihagaze. Izi raporo z'imari zubahirije amategeko n'amabwiriza y'u Rwanda. Abagize Inama y'Ubutegetsi bafite kandi inshingano zo kurengera imitungo ya sosiyete kandi bityo befata n'ingamba zishyize mu gaciro zo kwirinda no gutahura ubujura n'ibindi binyuranyije n'amategeko.

.....
Umukuru w'Inama y'Ubutegetsi

.....
(Itariki)

.....
Umuyobozi mukuru

.....
(Itariki)

UMUGEREKA WA 5 WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI

Izina ry'umwishingizi

Ifoto y'umutungo ku mpera z'igihembwe.....

Itariki ntarengwa ya raporo: mu minsi 30 uhereye ku mpera z'igihembwe bireba.

		Urutonde	Ubwishingizi bw'igihe Frw (000)	Ubwishingizi bw'igihe kirekire*** Frw (000)	Byombi ****Frw (000)
1	Imitungo				
	Amafaranga ari muri za banki	1			
	Inguzanyo n'amafaranga yishyuzwa	2			
	Ishoramari ku isoko ry'imari/ mu migabane	3			
	Ibishoramari mu bigo bishamikiyeho	4			
	Ibishoramari mu mazu	5			
	Amazu n'ibikoresho	6			
	Imitungo idafatika	7			
	Indi mitungo	8			
	IGITERANYO CY'IMITUNGO				
2	IBYISHYURWA				
	Amafaranga y'ingoboka	9			
	Amafaranga yagujijwe	10			
	Ayo ibereyemo sosiyete ishamikiyeho/cyangwa ibigo bifitanye isano	11			
	Inyungu yishyurwa ku migabane				
	Ibindi byishyurwa	12			
	IGITERANYO CY'IBYIHYURWA				

3	IMARI SHINGIRO N'AMAFARANGA Y'INGOBOKA				
	Imari shingiro yishyuwe				
	Amafaranga y'inyongera ku mugabane				
	Amafaranga yakiriwe				
	Inyungu /igihombo muri make				
	Andi mafaranga y'ingoboka	13			
	Igiteranyo cy'imari shingiro n'amafaranga y'ingoboka				
4	Ibindi bitari mu ifoto y'umutungo				
	Ibyishyuzwa biri mu manza				

**Uru rupapuro ruzuzwa gusa mu gihe cy'inziacyuho. Nyuma y'igihe cy'i nziacyuho abishingizi bategura izindi raporo z'imari z'urwego rw'umurimo wabo gusa hakurikijwe icyemezo cyabo cyihariye, nk'umwishingizi w'igihe kigufi cyangwa w'igihe kirekire.*

***Ku bishingizi bemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi*

****Ku bishingizi bemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire.*

*****Uru ruhanda rwuzuzwa mu guteranya imirimo y'ubwishingizi bw'igihe kigufi n'ubw'igihe kirekire mu gihe cy'inziacyuho.*

Izina ry'umwishingizi.....
 Raporo ku byinjiye mu gihembwe gishize.....
 Itariki ntarengwa yo gutanga raporo: mu minsi 30 uhareye ku mpera z'igihembwe bireba.

		Urutonde	Ubwishingizi bw'igihe kigufi Frw (000)	Ubwishingizi bw'igihe kirekire Frw (000)	Byombi Frw (000)
1	Amafaranga y'ubwishingizi				
	Amafaranga y'ubwishingizi yinjiye				
	Havuyemo: amafaranga y'ubwishingizi yahawe abishingizi b'abishingizi	14			
	Amafaranga y'ubwishingizi asigara				
	Ayagabanuka/ayiyongera ku mafaranga y'ubwishingizi atarinjiye				
	Amafaranga y'ubwishingizi asigara yinjiye	15			
2	Amafaranga y'impanuka n'ayasohotse				
	Ay'impanuka zabaye	16			
	Ayasohotse ku itangwa ry'ubwishingizi	17			
	Amafaranga yasohotse ajyana n'imicungire y'ikigo muri rusange	18			
	Igiteranyo cy'ayasohotse yose				
3	Inyungu/Igihombo nyakuri ku mirimo y'ubwishingizi (1 havuyemo 2).	19			
4	Ibindi byinjiye n'ibyishyuwe				
	Ayinjiye akomoka ku ishoramari	20			
	Ayandi yinjiye	21			
	Havuyemo: ayasohotse ajyana				

	n'imicungire y'imari				
	Ayarishywe adasanzwe /imyenda	22			
	Igiteranyo cy'andi mafaranga yinjiye				
5	Inyungu/Igihombo mbere yo kuriha umusoro (4+5)				
6	Amafaranga y'ingoboka yagenewe umusoro				
7	Amafaranga yinjiye asigara nyuma y'umusoro				
	Amakuru y'inyongera				
	Imitungo iriho n'ibyishyuzwa ubu	23			
	Imitungo n'ibyishyuzwa bibaze mu mafaranga y'amahanga	24			

Byemejwe ko ari ukuri:
Umukozi mukuru ushinze imari
(Izina/Umukono)

Umuyobozi mukuru
(Izina/ umukono)

IBISOBANURO KURI RAPORO Z'IMARI

1. Amaranga ari mu mabanki

		Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi.
Abitse mu gihe kizwi abyara inyungu	Banki			
				
				
				
				

Abitse muri banki atabyara inyungu	Banki			
				
				
Amafaranga atabitse muri banki				
Andi mafaranga (sobanura)				
Igiteranyo				

2. Inguzanyo zatanzwe n'ayishyuzwa

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Ayishyuzwa abishingizi b'abishingizi			
Ayishyuzwa ubu			
Ayishyuzwa yakererewe amezi 6 cyangwa muni yayo			
Ayishyuzwa yakererewe arenze amezi 6			
Agace k'igiteranyo			
Inguzanyo zahawe abahuza mu bwishingizi			
Ayishyuzwa ubu			
Ayishyuzwa yakererewe amezi 6 cyangwa muni yayo			
Ayishyuzwa yakererewe arenze amezi 6			
Agace k'igiteranyo			
Inguzanyo zahawe abandi bantu bakorana			
Ayishyuzwa ubu			
Ayishyuzwa yakererewe amezi 6 cyangwa muni yayo			
Ayishyuzwa yakererewe arenze amezi 6			
Agace k'igiteranyo			
Izindi nguzanyo zatanzwe n'ayishyuzwa			
Ayishyuzwa ubu			
Ayishyuzwa yakererewe amezi 6 cyangwa muni yayo			
Ayishyuzwa yakererewe arenze amezi 6			

Agace k'igiteranyo			
Havuyemo: amafaranga y'ingoboka ku myenda itazishyurwa			
Igiteranyo cya yose			

3. Amafaraanga yashowe ku isoko ry'imari no mu migabane mu masosiyete

Izina ry'awayashoye	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Ayashowe ku isoko ry'imari			
Agace k'igiteranyo			
Ayashowe mu migabane mu masosiyete			
Sosiyete ziri ku isoko ry'imari			
Sosiyete zitari ku isoko ry'imari			
Agace k'igiteranyo			
Igiteranyo cya yose			
Ishyirwa mu byiciro ryerekeranye n'igenagaciro			
Rijyanye n'icuruzwa ry'imigabane *			
Rijyanye n'imigabane ihari igurishwa**			
Rijyanye n'imigabane itegerejweho inyungu			
Igiteranyo cya yose			

*ibazwe ku gaciro nyako kemewe mu mafaranga yinjiye asigara harimo n'inyungu zose n'ibihombo (byabaye n'ibitaraba) mu gihe byabazwemo.

**ibazwe ku gaciro nyako hamwe n'inyungu zitinjiye n'ibihombo byemewe nk'amafaranga yasohotse ku makonti y'umwishingizi mu migabane y'amasosiyete.

***ibazwe hakoreshejwe uburyo bw'igabanya-gaciro mu gihe harimo inyungu n'ibihombo byemewe mu mafaranga yinjiye asigara mu gihe ibyakoreshejwe mu ishoramari bikorewe igabanya-gaciro.

4. Ishoramari mu bigo bishamikiyeho.

Amazina ya sosiyete zashowemo imari	Ubwishingizi bw'igihe kigufi		Ubwishingizi bw'igihe kirekire		Byombi
	% afitwe	Umubare	% afitwe	Umubare	Umubare
.....					
.....					
.....					
.....					
Igiteranyo cya yose					

5. Ishoramari mu mazu

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi			Ubwishingizi bw'igihe kirekire			Byombi
	Amacumbi	Ubucuruzi n'inganda	Igiteranyo	Amacumbi	Ubucuruzi n'inganda	Igiteranyo	
Umubare w'ayatangiye							
Ayongewemo n'izamura ry'imari fatizo							
Agaciro nyako k'inyungu							
Agezweho mu gihe cy'isoza							
Ayashyizwe kuri buri nzu :							
Igiteranyo							

6. Amazu n'ibikoresho.

Agaciro nyakuri kagaragazwa mu bitabo	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Ibibanza n'inyubako			
Ibinyabiziga			
Ibikoresho n'ibiri mu mazu			
Ibikoresho byo mu biro			
Ibikoresho bya mudasobwa			
Ibindi			
Igiteranyo			

7. IMITUNGO IDAFATIKA

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Agaciro k'aho umutungo uri			
Indi mitungo idafatika			
Igiteranyo			

8. Indi mitungo

Erekana ikintu icyo aricy cyose kirengeje 10% cy'igiteranyo cy'indi mitungo	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
1.-----			
2.-----			
3.-----			
4.-----			
5.-----			
Igiteranyo cy'indi mitungo			

9. Amafaranga y'ingoboka

Amafaranga y'ingoboka	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingi bw'igihe kirekire	Byombi
Amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye			
Ubwishingizi butararangira*			
Impanuka zamenyekanye			
Impanuka zabaye ariko Zitamenyekana			
Amafaranga agenwa n'abahanga mu mibare y'ubwishingizi /mu mibare			
Andi mafaranga y'ingoboka			
Igiteranyo			

*'' Amafaranga y'ingoboka ku bwishingizi butararangira'' agerwaho habazwe arenga ku mafaranga y'ubwishingizi atarinjiye n'andi mafaranga yose y'ubwishingizi agomba kwishyurwa hejuru ya ay'impanuka zose n'ayasohotse.

Ishingiro ry'aya mafaranga y'ingoboka ni ukwemera ko rimwe na rimwe ibiciro by'ubwishingizi bitaboneye kugira ngo bijyane n'ubushobozi busabwa bwo kwishingira impanuka zizaba.

10. Inguzanyo zasabwe

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Ayabikujwe arenga kuyabikijwe n'inguzanyo za Banki			
Imyenda isabwa ku isoko ry'imari			
Izindi nguzanyo zigomba kwishyurwa			
Igiteranyo			

11. Amafaranga yishyurwa sosiyete ikomokaho/ishamikiyeho

Izina rya sosiyete	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
1.-----			
2.-----			
3.-----			
Igiteranyo			

12. Ibindi byishyurwa

Izindi byishyurwa	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Erekana ikintu icyo aricyo cyose kirengeje 10% by'igiteranyo cy'ibindi byishyurwa			

Igiteranyo cy'ibindi byishyurwa			

13. Andi mafaranga yateganyirijwe impanuka

Andi mafaranga yateganyirijwe impanuka	Ubwishingizi bw'igihe gito	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi

Igiteranyo			

14. Amafaranga y'ubwishingizi ahabwa abishingizi b'abishingizi

Izina ry'umwishingizi w'abishingizi	Amafaranga y'ubwishingizi yatanzwe (mu FRW)	% by'amafaranga y'ubwishingizi yose
Ubwishingizi bw'igihe kigufi		
Agace k'igiteranyo		
Ubwishingizi bw'igihe kirekire		
Agace k'igiteranyo		
Igiteranyo cya yose		

15. Amafaranga y'ubwishingizi asigara

	Ubwishingizi bw'igihe gito	Ubwishinzi bw'igihe kirekire	Byombi
Amafaranga y'ubwishingizi yose yakiriwe			
Havuyemo : ayatanzwe mu bishingizi b'abishingizi			
Amafaranga y'ubwishingizi yakiriwe asigara			
Hongeweho : amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye umwaka utangiye			
Havuyemo : amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye umwaka urangiye			

Amafaranga y'ubwishingizi yinjiye asigara.			

16.Impanuka zabaye

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Impanuka zishyuwe			
Havuyemo : uruhare rw'abishingizi b'abishingizi			
Ayatanzwe nyakuri ku mpanuka			
Hongeweho : impanuka zigitegereje kwishyurwa umwaka urangiye			
Havuyemo : impanuka zigitegereje kwishyurwa umwaka utangiye			
Igiteranyo cy'amafaranga y'impanuka zabaye			

17. Amafaranga yasohotse mu bijyanye n'icuruzwa ry'ubwishingizi.

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Igihembo cyatanzwe ku bahuza bigenga mu bwishingizi			
Igihembo cyatanzwe ku bahuza mu bwishingizi basanzwe			
Andi yasohotse mu bijyanye n'icuruzwa ry'ubwishingizi (sobanura)			
Igiteranyo cy'ayasohotse mu icuruzwa ry'ubwishingizi			

18. Amafaranga yasohotse ajoyana n'umicungire y'ikigo.

Ibisobanuro	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Igiteranyo
Imishahara			
Amafaranga atangwa ku gendo			
Uruhara rw'umukoresha ku musanzu w'ubwiteganyirize bw'abakozi			
Amafaranga atangwa ku mahugurwa y'abakozi			
Amafaranga atangwa ku bahanga mu mibare y'ubwishingizi			
Amafaranga ajoyana n'imanza			
Amafaranga atangwa ku bugenzuzi			
Amafanga ajoyana n'imikorere y'ikigo			
Imyenda yasibwe			
Amafaranga ajoyana n'itakazagaciro			
Andi atangwa ku bijyanye n'imikorere (sobanura)			
Igiteranyo			

19. Inyungu nyakuri n'igihombo ku bijyanye n'icuruzwa kuri buri bwoko bw'ubwishingizi

Ubwishingizi bw'igihe kigufi

	Amafaranga y'ubwishingizi yose	Amafaranga yahawe abishingizi b'abishingizi (-)	Kwiyongera/Kugabanuka kw'amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye (+/-)	Ayishyurwe Impanuka * zabaye (-)	Igihembo cyatanzwe ku bahuza (-)	Amafaranga yasohotse ajoyana n'umicungire y'ikigo (-)	Inyungu n'igihombo nyakuri ki icuruzwa ry'ubwishingizi
Ibinyabiziga							
Amazu							
Uburyozwe							
Gutwara							

ibintu							
Impanuka n'ubuzima							
Ubwubatsi							
Ingwate							
Ubwishingizi bunyuranye							
Igiteranyo							

*Reba ku mbonerahamwe ya 16.

Ubwishingizi bw'igihe kirekire

	Amafaranga y'ubwishingizi yose	Amafaranga yahawe abishingizi b'abishingizi (-)	Kwiyongera/Ku gabanuka kw'amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye (+/-)	Ayishyuwe Impanuka *zabaye (-)	Igihembo cyatanzwe ku bahuza (-)	Amafaranga yasohotse ajyana n'imirungire y'ikigo (-)	Inyungu nn'igihombo nyakuri ki icuruzwa ry'ubwishingizi
Ubwishingizi bw'ubuzima busanzwe							
-Ubuzima busanzwe							
- Bw'igihe kizwi							
- Ku nguzanyo							
- Guhamba							
- ku bindi							
Ubwishingizi bw'ubuzima mu bijyana n'inganda							
Ubwishingizi							

bw'ingwate mu Ishoramari							
Ubwishingizi bunyuranye							
Igiteranyo							

20. Amafaranga yinjiye akomoka ku ishoramari

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Inyungu ku yinjiye			
Ayinjiye akomoka ku yashowe mu migabane mu masosiyete			
ayinjiye akomoka ku yashowe mu migabane ku isoko ry'imari			
Amafaranga aturuka ku bukode			
Amafaranga aturuka ku nyungu ku migabane mu masosiyete ayishamikiyeho			
Ayandi (sobanura)			
Igiteranyo cy'amafaranga aturuka ku ishoramari			

21. Andi mafaranga yinjiye

(Sobanura ikintu icyo aricyo cyose kirengeje 10% by'igiteranyo cy'ayinjiye.)	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Igihembo kiva ku bishingizi b'abishingizi			
.....			
.....			

Igiteranyo cy'andi yinjiye			
-----------------------------------	--	--	--

22. Amafaranga yishyuwe adasanzwe/imyenda

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
.....			
.....			
.....			
Igiteranyo			

23. Imitungo iriho n'Ibyishyurwa

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Imitungo iriho			
.....			
.....			
.....			
Igiteranyo cy'imitungo iriho			
Ibyishyurwa ubu			
.....			
.....			
.....			
Igiteranyo cy'ibyishyurwa ubu			

24. Imitungo n'ibyishyurwa bibazwe mu mafaranga y'amahanga

	Ubwishingizi bw'igihe kigufi	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Byombi
Imitungo ibazwe mu mafaranga y'amahanga			

.....			
.....			
.....			
Igiteranyo			
Ibyishyurwa bibazwe mu mafaranga y'amahanga			
.....			
.....			
.....			
Igiteranyo			

UMUGEREKA WA 6 WO KU MABWIRIZA N° 05/2009 YEREKEYE IYEMERERWA N'IBINDI BISABWA MU MURIMO W'UBWISHINGIZI.

Raporo ku bugenzuzi

Izina ry'umwishingizi.....

Raporo (ku wa).....

Itariki ntarengwa yo gutanga raporo: mu minsi 30 uhereye ku mpera y'igihembwe bireba

A. Raporo ku Igenagaciro ry'amafaranga y'Ingoboka

Ubwishingizi bw'igihe kigufi

	Amafaranga y'ingoboka	Ibishingirwaho mu kubara	Umubare
1.	Amafaranga y'ubwishingizi atarinjiye		
2.	Ubwishingizi butararangira		
3.	Impanuka zitegerejwe kwishyurwa		
4.	Impanuka zabaye zitaramenyekana		
5.	Ibindi bigenwa by'igihe kigufi (sobanura)		
			
			
	Igiteranyo		

Ubwishingizi bw'igihe kirekire

	Amafaranga y'ingoboka	Ibishingirwaho mu kubara	Umubare
1.	Imisanzu itarakiriwe		
2.	Amafaranga yagenwe n'abahanga mu mibare y'ubwishingizi/mu mibare		
3.	Andi mafaranga y'ingoboka mu ubwishingizi bw'ubuzima (sobanura)		
			
			
			

Icyitonderwa: Omeka urupapuro rwihariye rwerekana mu buryo burambuye uko ibara kuri buri bwoko bw'amafaranga y'ingoboka rikorwa.

B. Raporo ku myubahirize y'inzitizi mu bijyana n'ishoramari

I. Ubwishingizi bw'igihe kigufi

	Ibisobanuro	Amafaranga ku ifoto y'umutungo A	Imbago B	Arenga ku mbago (A havuyemo B)
1.	a) Amafaranga yashowe atari mu izina ry'umwishingizi. b) imbago: Ntibyemewe			
2.	a) Imitungo yatanze ingwate ku nguzanyo b) Imbago: Ntibyemewe.			
	Agenerwa imitungo menshi ntarengwa			
3.	a) Ishoramari mu mazu b) imbago: 30% by'umutungo wose			
4.	a) Ishoramari mu mazu akoreshwa na nyirayo b) imbago: 100% by'imari shingiro yose.			
5.	a) Ishoramari mu migabane mu masosiyete b) imbago: 30% by'umutungo wose			
6.	a) Ishoramari mu migabane ku isoko ry'imari b) imbago: 20% by'igiteranyo cy'umutungo			
7.	a) Ishoramari mu mafaranga mu banki abyara n'atabyara inyungu no mu mari yashyizwe ku isoko na leta b) imbago: 100% by'umutungo wose			
8.	a) Ishoramari mu bitizewe cyane (sobanura) b) Imbago: 10% by'umutungo wose			

II. Ubwishingizi bw'igihe kirekire

	Ibisobanuro	Amafaranga ku ifoto y'umutungo	Imbago	Arenga ku mbago
1.	a) Amafaranga yashowe atari mu izina ry'umwishingizi. b) imbago: Ntibyemewe			
2.	a) Imitungo yatanze ingwate ku nguzanyo b) Imbago: Ntibyemewe.			
	Agenerwa imitungo menshi ntarengwa			
3.	a) Ishoramari mu mazu b) imbago: 30% by'umutungo wose			
4.	a) Ishoramari mu mazu akoreshwa na nyirayo b) imbago: 100% by'imari shingiro yose.			
5.	a) Ishoramari mu migabane mu masosiyete b) imbago: 30% by'umutungo wose			
6.	a) Ishoramari mu migabane ku isoko ry'imari b) imbago: 20% by'igiteranyo cy'umutungo			
7.	a) Ishoramari mu mafaranga mu banki abyara n'atabyara inyungu no mu mari yashyizwe ku isoko na leta b) imbago: 100% by'umutungo wose			
8.	a) Ishoramari mu bitizewe cyane (sobanura) b) Imbago: 10% by'umutungo wose			

C. Raporo ku myubahirize y'inzitizi mu bijyana n'ibishorwamo imari bitizewe, inguzanyo na za vansi.

I. Ubwishingizi bw'igihe kigufi

	Ubusobanuro	Amafaranga ku ifoto y'umutungo	imbago	Ibirenga ku bisabwa
1.	Ibishorwamo imari bitizewe (inguzanyo n'ishoramari ku bo bafatanyije)* a) Ishoramari ritizewe ku muntu ku giti cye (sobanura) imbago: 5% by'imari shingiro. b) Ishoramari ritizewe ku muntu ku giti cye (sobanura) c) Ishoramari ritizewe ku muntu ku giti cye (sobanura) d) Ishoramari ritizewe ku muntu ku giti cye (sobanura)			
	e) Ayashowe mu bitizewe yose (teranya ishoramari ritizew ku bantu ku giti cyabo ryose) imbago: 25% by'imarishingiro.			
2.	a) Inguzanyo ku bakozii bakuru no ku bandi bakozi b) Havuyemo inguzanyo zishingiwe kandi zirebana n'akazi. c) Ikinyuranyo (2.a havuyemo 2.b)		Ntibyemewe keretse byishingiwe kandi bikaba bifitanye isano mu kazi.	
3.	Inguzanyo zitishingiwe ku muntu uwo ariwe wese (sobanura)		Ntibyemewe	
4.	Ingwate ku nguzanyo zatanzwe (sobanura)		Ntibyemewe	

*Tanga urutonde rw'ishoramari ritizewe ku muntu ku giti cye.

II. Ubwishingizi bw'igihe kirekire

	Particulars	Umubare ku ifoto y'umutungo	Urugero ntarengwa	Ibirenga ku bisabwa
1.	Ibigaragazwa (inguzanyo n'ishoramari ku bo bafatanije) a) Ikigaragazwa cya buri wese (sobanura) Urugero ntarengwa: 5% by'igiteranyo cy'imari shingiro b) Voir (a) c) Voir (a) d) Voir (a)			
	e) Ibigaragazwa bikomatanye (teranya ibigaragazwa buri wese byose). Urugero ntarengwa: 25% by'imarishingiro			
2.	Inguzanyo ku bakozi bakuru no ku bandi bakozi Ukuyemo inguzanyo zishyingiwe kandi zakorewe hanze y'akazi. Ibisigara (2.a ukuyemo 2.b).		Ntibyemewe keretse byishingiwe kandi bikuzuzwa ahatari mu kazi	
3.	Inguzanyo zitishingiwe ku muntu wese(sobanura)		Ntibyemewe	
4.	Ingwate zatanze ku nguzanyo (sobanura)		Ntibyemewe	

Tondagura ibigaragazwa bya buri wese ku giti cye.

Byemejwe ko ari ukuri

Umukozi mukuru ushinze imari

Izina+Umukono

Umukozi mukuru nshingwabikorwa

Izina+Umukono

APPENDIX 2 OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS.

A. MARGIN OF SOLVENCY REPORT – SHORT TERM INSURERS

Name of insurer

Report as at:

Report Due Date: **within 30 days from end of reference month**

I. Calculation of Solvency Margin

Required Solvency Margin		Amount
1.	Gross premium less reinsurance ceded last preceding year	
2	Solvency Margin Required: 20% of I.1 or Rwf 500 million whichever is greater	
	Compliance with Solvency Margin	
3.	Total Assets	
4.	Less: Non-Admitted Assets as per II.A.7	
5.	Less: Deductions for assets subject to maximum admissible % as per II. B.7	
6.	Admitted Assets (I.3 less I.4 and I.5)	
7.	Less Admitted Liabilities as per III. C.3	
8.	Solvency Margin Available(I.6 less I.7)	
9.	Excess or Deficiency of solvency required (I. 8 less I. 2)	
10.	Solvency Coverage Ratio (I.8 divided by I. 2)	

II.A. Non-Admitted Assets

		Amount
1	Intangible assets	
2	Exposures (Loans & Investments) to connected persons	
3	Loans to insurance intermediaries overdue for more than 6 months	
4	Receivables from reinsurers overdue for more than 6 months	
5	Loans and other receivables overdue for more than 6 months	
6	Deferred expenses, deferred taxes and prepayments	
7	Total Non-Admitted Assets (add II.A.1 to 6)	

II.B Deductions for Assets Subject to Maximum Admissible Percentages

		Amount A	Maximum admissible percentages B	Deductions (A less A x B)
1	Investment in equities, listed		90%	
2.	Investment in equities, unlisted		70%	
3	Investments in debt securities		70%	
4	Investments in properties		80%	
5	Receivables from reinsurers which are not overdue		90%	
6	(a) All other assets (Total assets less II.A.7 and II.B.A 1,2,3,4 and 5)		50%	
	Less:			
	(-)Cash			
	(-)Deposit Balances			
	(-) Government securities			
	(b) All other assets subject to maximum %			

7	Total Deductions (add II.B 1,2,3,4,5 and 6b)	
---	--	--

III.C. Admitted Liabilities

		Amount on B/Sheet A	Additional percentage factor B	Admitted liabilities (A plus A x B)
1	Technical Provisions			
	-Unearned premium		10%	
	-Unexpired risk		10%	
	-Outstanding claims		10%	
	-IBNR		10%	
2	All other liabilities(Total liabilities _____ less Technical Provisions)		none	
3	Total Admitted Liabilities			

Certified correct:

.....
Chief Financial Officer
(name and signature)

.....
Chief Executive Officer
(name and signature)

B. MARGIN OF SOLVENCY REPORT – LONG TERM INSURERS

Name of insurer:

Report as at:

Report Due Date: **within 30 days from end of reference month**

I. Calculation of Solvency Margin

	Required Solvency Margin	Amount
1.	Required Minimum	500,000,000
	Compliance with Solvency Margin	
2.	Total Assets	
3.	Less: Non-Admitted Assets as per II.A.7	
4.	Less: Deductions for assets subject to maximum admissible % as per II. B.7	
5.	Admitted Assets (I.2 less I.3 and I.4)	
6.	Less Admitted Liabilities as per III. C.3	
7.	Solvency Margin Available(I.5 less I.6)	
8.	Excess or Deficiency of solvency required (I. 7 less I. 1)	
9.	Solvency Coverage Ratio (I.7 divided by I. 1)	

II.A. Non-Admitted Assets

		Amount
1	Intangible assets	
2	Exposures (loans & investments) to connected persons	
3	Loans to insurance intermediaries overdue for more than 6 months	
4	Receivables from reinsurers overdue for more than 6 months	
5	Loans and other receivables overdue for more than 6 months	
6	Deferred expenses, deferred taxes and prepayments	

7	Total Non-Admitted Assets (add II.A.1 to 6)	
---	---	--

II.B. Deductions for Assets Subject to Maximum Admissible Percentages

		Amount A	Maximum admissible percentages B	Deductions (A less A x B)
1	Investments in equities, listed		90%	
2	Investments in equities, unlisted		70%	
3	Investments in debt securities		70%	
4	Investments in properties		80%	
5	Receivables from reinsurers which are not overdue		90%	
6	(a) All other assets (Total assets less II.A.7 and II.B.A 1,2,3,4 and 5)		50%	
	Less:			
	(-) -Cash			
	(-) -Deposit Balances			
	(-) -Government securities			
	(b) All other assets subject to maximum %			
7	Total Deductions (add II.B 1,2,3,4,5 and 6b)			

III.C. Admitted Liabilities

		Amount on B/Sheet A	Additional percentage factor B	Admitted liabilities (A plus A x B)
1	Technical Provisions			
	-Unearned premium		10%	
	-Actuarial/Mathematical		10%	
	-Outstanding claims		10%	
2	All other liabilities(Total liabilities _____ less Technical Provisions)		none	
3	Total Admitted Liabilities			

Certified correct:

.....
Chief Financial Officer
(Name and signature)

.....
Chief Executive Officer
(Name and signature)

APPENDIX 3A OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS

APPLICATION FOR A LICENCE TO ESTABLISH AN INSURANCE BUSINESS

(To be submitted in duplicate)

The Governor,
Central Bank of Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI.

I, the undersigned, acting as principal/promoter/in the capacity of duly authorised agent on behalf of, a Company incorporated under the Business Registration Act, XXX Laws of Rwanda ("the principal"), hereby apply for a licence in terms of chapter II of the Insurance Law, to establish an insurance to carry on the business(es) specified in class(es)** pursuant to article 4 of the Insurance Act,

2. I submit the documentation specified in article 7 of the Regulations n°/2009 on licensing of insurance companies.

.....
Date

.....
Applicant

Applicant's address/ Tel.
.....
.....

Certification and Undertaking

I, the undersigned, hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Central Bank, of any material change in the particulars of this application.

Sworn at this.....day of200.....

Signature of Deponent

Principal/ Promoter/Agent

Deponent understands the contents of this declaration.
Before me,

NOTARY FOR OATHS

Note: **List all the types of business activities in which you propose to engage.

APPENDIX 3B OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS

INFORMATION SHEET

1. Name and address of the insurer

.....
.....

2. Former name(s) (if any) by which the applicant has been known:

.....

3. Any name the applicant proposes to use for purposes of or in connection with any business carried on by it, including any name the applicant is or will be obliged to disclose in connection with any business carried on by it by virtue of applicable business registration requirement.

.....

4. Principal insurance business activities.

.....

5. Head/main office:

.....

(a) Address:

.....

(b) Telephone/Fax Nos:

.....

(c) Email/Web-site.....

6. Branches:

Address:

Date Opened

.....
.....
.....

Subsidiaries & Affiliates:

*Name and type of
business*

*Amount of shares
held*

*% of shares held
to total*

.....

.....

7. Management

(1) Board of Directors

<i>Name:</i>	<i>Designation</i>	<i>Present term</i>	<i>No. of years as board member</i>
.....			
.....			
.....			

Board Committees

<i>Name and purpose of committee(s):</i>	<i>Name of members:</i>
.....	
.....	
.....	
.....	

(2) Officers:

<i>Name:</i>	<i>Position:</i>	<i>No. of years as officer</i>
.....		
.....		
.....		

8. Ownership Profile:

<i>Name</i>	<i>Country of</i>	<i>Residence</i>	<i>Paid up capital</i>	<i>%</i>
<i>citizenship</i>				
1.				
2.				
3.				
4.				
other shareholders owing less than 5% (Number.....)				
TOTAL				

9. Organisation Profile:

(1) Organisation chart— attach one indicating major departments or divisions with names, positions and titles of officers heading each department or division.

- (2) Functions— attach a list of functions or responsibilities for each Department or division listed in the organization chart indicating the number of personnel or staff for each.
- (3) Qualifications of qualifying shareholders, directors and officers.
- (4) Annex Personal Declaration Form of each qualifying shareholder, director and officer and an Information Sheet for each qualifying corporate shareholder.
- (5) Powers and purposes—attach the latest copies of the Memorandum and Articles of Association if not previously submitted to the Central Bank.

10. Shareholding in any other Financial Institutions

<i>Name of Institution</i>	<i>shares amount</i>	<i>owned number</i>	<i>% of capital</i>
.....			
.....			
.....			

QUESTIONNAIRE (FOR APPLICANTS ONLY)

11. Name(s) and address (es) of the applicant's bankers within the last ten years. (Please also indicate the applicant's current principal bankers).....

12. Name and address of the applicant's external auditors. Please give particulars of anybody you may have given authority to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere. If any, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars, including the name and professional qualification of the partner's who will be responsible for the assignment.....

13. Does the applicant hold, or has it ever held, any authority from a supervisory body to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere ? If so, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars.....

14. Has the applicant ever applied for any authority from a supervisory body to carry on any business in Rwanda or elsewhere other than the authority mentioned in answer to Question 13? If so, give particulars. If any such application was for any reason refused or withdrawn after it was made, give particulars.....

15. Has the applicant or any company in the same group within the last ten years failed to satisfy a judgment debt under a court in Rwanda or elsewhere within a year of the making of the Order? If so, give particulars.....

.....
16. Has the applicant or any company in the same group made any compromise or arrangement with its creditors within the last ten years or otherwise failed to satisfy its creditors in full?

If so, give particulars.....

.....
17. Has a receiver or an administrative receiver of any property of the applicant or any company in the same group been appointed in Rwanda, or has a substantial equivalent of any such person been appointed in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars, including whether the receiver is still acting under the appointment.....

.....
18. Has a petition been served in Rwanda for an administrative order in relation to the applicant or company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars

.....
19. Has a notice of resolution for the voluntary liquidation of the applicant or any company in the same group been given in Rwanda, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars.....

.....
20. Has a petition been served in Rwanda for the compulsory liquidation of the applicant institution or any company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years?. If so, give particulars

.....
21. State whether the applicant company has ever been under any criminal investigation, prosecution disciplinary action(s), public criticism or trade sanctions in connection with insurance and financial services in Rwanda or elsewhere.....

.....
22. Are there any material matters in dispute between the applicant institution and the Rwanda Revenue Authority or any equivalent taxation authority in any other jurisdiction? If so, give particulars.....

.....
23. Is the applicant or any company in the same group engaged, or does it expect to be engaged, in Rwanda or elsewhere in any litigation which may have a material effect on the resources of the institution? If so, give particulars.....

.....
24. Is the applicant company engaged, or does it expect to be engaged, in any business relationship with any of its (prospective) directors, officers or managers? If so, give particulars.....

25. Is the business of the applicant's directors, officers or managers or of companies in the same group guaranteed or otherwise underwritten or secured, or expected to be guaranteed or underwritten or secured, by the applicant company? If so, give particulars.....

.....

26. Please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application.....

.....

DECLARATION

We certify that we have read chapter II of the Insurance Law. We are aware under the terms of these Regulations that we should not knowingly or recklessly provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a licence under this Insurance Law or otherwise.

We, certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of our knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

We undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arise while the Central Bank is considering the application. We recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Insurance Act, in relation to the institution. Consistent with this obligation, we undertake, in accordance with these Regulations that, in the event that the institution is granted a licence under the Insurance Law, we will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty one (21) days from the day that the changes come to our attention.

Sworn at Kigali thisday of

Name

Position held

Signed Date

Name

Position held

Signed_

—

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me,

NOTARY FOR OATHS

.....

N:B:

1. All sections of this form must be filled.
2. If any space provided is inadequate, the required information or data needed may be supplied as an attachment.
3. All attachments should be labelled using the relevant section requiring the attachment

APPENDIX 3C OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS.

PERSONAL DECLARATION FORM

[For individuals who are, or are proposing to become directors, managers or qualifying shareholders of an Insurer]

Name and capacity of person making this declaration:

1. Name of institution in connection with which this form is being filled (“the institution”)

.....
.....

2. Full names:.....

3. Former surname(s) and /or forenames by which you may have been known:

.....

4. Please state the capacity under which you are completing this form, i.e. as a current or prospective director, or manager or any combination of these, qualifying shareholder. Please state your full title and describe the particular duties and responsibilities attaching to the position(s) which you hold or will hold. If you are completing this form in the capacity of director, indicate whether, in your position as director, you have or will have executive responsibility for the management of the institution’s business. In addition, please provide a copy of your curriculum vitae unless it is already provided by the institution in response to Appendix 3 A

.....
.....
.....

5. Your date and place of birth:

.....
.....

6. (1) Citizen of:..... (2) Resident of:.....

(Country) (Country)

since: since:.....

(Year) (Year)

7. Addresses:

(1) Present business address

(Rwanda since.....)

.....
.....
.....

(Outside Rwanda since.....)

.....
.....
.....

(2) Present residential address:

(Rwanda since.....)

.....
.....
.....

(Outside Rwanda since.....)

.....
.....
.....

(3) Last two addresses in Rwanda, if any, during the past ten (10) years:

(since.....)

.....
.....
.....

(since.....)

.....
.....
.....

8. Professional & academic qualifications:

Particulars

Year obtained

.....
.....
.....

.....
.....
.....

(1) Highest academic qualification

.....
.....
.....

.....
.....
.....

(2) Special awards or honors (if any)

.....
.....

.....
.....

(3) Training courses and seminars

.....
.....

.....
.....

(4) Membership in professional organizations

.....

.....

.....
 9. Occupation or employment (present or most recent and for the past ten years)

Inclusive date

(month & year)

Name & business of employer

Positions held

From Year

.....		
.....		
.....		

10. Names and address(es) of your bankers within the last 10 years

.....

11. Bodies corporate (other than the institution) where you are now a director, officer, shareholder, or manager?

.....

12. Bodies corporate other than the institution and those listed above where you have been a director, shareholder, controller or manager at any time during the last ten years. Give relevant dates.....

.....

13. Have you, in Rwanda or elsewhere, been dismissed from any office or employment, or subjected to disciplinary proceedings by your employer or barred from entry to any profession or occupation? If so, give particulars:

.....

14. Past and present business affiliations (direct and indirect):

Nature of affiliation i.e.

director, officer, share

holder with...% holdings

Inclusive date

(month and year)

Nature of business specified etc.

from to

.....		
.....		
.....		

15. Do any of the above business affiliations maintain a business relationship with the institution? If so, give particulars.....

.....

16. Do you hold or have you ever held or applied for a licence or equivalent authorization to carry on any business activity in Rwanda or any other country? If any such application was refused or withdrawn after it was made or any authorization was revoked, give particulars:

.....
.....
.....

17. State whether the institution with which you are, or have been, associated as a director, officer, shareholder or manager, has ever held or applied for a licence or equivalent authorization to carry on any business activity? If so, give particulars. If any such application was refused, or was withdrawn after it was made or any licence revoked, give particulars

.....
.....
.....

18. State whether any of your past or current employer(s) or institution in which you were affiliated as shareholder, director, officer, etc has ever been under criminal investigation, placed under receivership or insolvent liquidation by any regulatory body or court of law

.....
.....
.....

19. Family group:

Business affiliation

(State name of business and nature of affiliation i.e. director, officer, shareholder with...% holdings specified)

Name:

(1) Spouse:

.....
.....

(2) Children:

.....
.....

.....
.....
(3) Parents:
.....
.....
.....

(4) Brothers and sisters:
.....
.....
.....
.....

20. Have you failed to satisfy any debt adjudged due and payable by you as a judgment debtor under an order of a court in Rwanda or elsewhere, or made any compromise arrangement with your creditors within the last ten years? If so, give particulars.
.....
.....
.....

21. Have you been adjudicated bankrupt by a court in Rwanda or elsewhere, or has a bankruptcy petition ever been served on you? If so, give particulars.
.....
.....
.....

22. Have you, in connection with the formation or management of any body corporate, partnership or unincorporated institution, been adjudged by a court in Rwanda or elsewhere, civilly liable for any fraud, misfeasance or other misconduct by you towards such body or company or towards members thereof? If so, give particulars.
.....
.....
.....

23. Has any body corporate, partnership or unincorporated institution with which you are associated as a director, shareholder, controller or manager, in Rwanda or elsewhere, been wound up, made subject to an administrative order, otherwise made any compromise or arrangement with its creditors or ceased trading either while you were associated with it or within one year after you ceased to be associated with it or has anything analogous to any of these events occurred under the laws of any other jurisdiction? If so, give particulars
.....
.....
.....

24. Have you been concerned with the management or conduct of affairs of any institution which, by reason of any matter relating to a time when you were so concerned, has been censured, warned as to future conduct, disciplined or publicly criticized by, or made the subject of a court order at the instigation of any regulatory authority in Rwanda or elsewhere?

If so, give particulars

.....
.....
.....

25. In carrying out your duties will you be acting on the directions or instructions of any individual or institution? If so, give particulars

.....
.....

26. Do you, in your private capacity, or does any related party, undertake business with the institution? If so, give particulars

.....
.....

27. How many shares in the institution are registered in your names or the names of a related party? If applicable, give name(s) in which registered and class of shares

.....
.....
.....

28. In how many shares in the institution (not being registered in your names or that of a related party) are you or any party beneficially interested?

.....
.....
...

29. Do you or does any related party, hold any shares in the institution as trustee or nominee?

If so, give particulars.....

.....
...

30. Are any shares in the institution mentioned in answer to questions 27, 28, and 29 above equitably or legally charged or pledged to any party? If so, give particulars

.....
.....
.....

31. What proportion of the voting power, at any general meeting of the institution (or another body corporate of which it is a subsidiary) are you or any related party entitled to exercise or

control the exercise of ?

.....
.....
.....

32. Personal record of court cases or any investigation by governmental, professional or any regulatory body (including pending and prospective cases or on-going investigations):

Name of court or Full particulars Status investigative body

.....
.....
.....

33. Documentary requirements:

- (1) a certified statement of assets and liabilities;
- (2) latest tax compliance certificate or certified true copy of income tax returns;
- (3) two letters of character references from individuals other than relatives who have personally known the undersigned for at least ten years; and
- (4) letters, duly certified from financial institutions with whom the undersigned has had dealings for the last five years on the performance of past and present accounts.

34. If this questionnaire is submitted in connection with an application for licensing, please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application. In any other case, please provide any other information, which may assist the Central Bank in deciding whether the director, shareholder, controller or manager fulfils the criteria required by Insurance Law.

DECLARATION

I certify that I have read chapter II of the Insurance Law. I am aware that it is an offence under the terms of article 7(5) of the Insurance Law knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a licence under this Insurance Law or otherwise.

I certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of my knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

I undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arise while the Central Bank is considering the application.

I recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Insurance Law in relation to the institution. Consistent with this obligation, I undertake in accordance with articles 7(4) and 12 of these Regulations that, in the event that the institution is granted a licence under the Insurance Law, I will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty one (21) days from the day that the changes come to our attention.

Done at Kigali thisday of

.....

.....

.....

Name Position held

.....

.....

Signed Date

I know and understand the contents of this declaration and that I am making it under oath.

Sworn at Kigali, Rwanda thisday of

.....

.....

Signature of deponent (Position)

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me,

.....

NOTARY FOR OATHS

N.B:

1. All sections of this form must be filled.
2. If the space on the form is inadequate, the required information may be provided on an attachment labelled accordingly.
3. Reference shall be made to the relevant section of the form by placing the words "REFER TO ANNEX ___".
4. Information provided in this form is confidential and cannot be made available for inspection without the written consent of the Governor of the Central Bank.

APPENDIX 3D OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS

DECLARATION BY THE CHAIRPERSON OF AN INSURER ON APPOINTMENT OF A NEW DIRECTOR

I, the undersigned, (name), being the Chairperson of the board of directors of, confirm that I have carefully studied all the information supplied in the personal declaration form and, after discussion with the deponent (name) and all other members of the board, and after having taken into account any other information at my disposal or that has come to my attention, I am of the opinion that the deponent (name) is a fit and proper person to take up office in this institution.

In the case of the appointment of a director I confirm that the appropriate conditions of the Articles of Association of the company have been complied with. Similarly, in the case of the appointment of an executive officer, I confirm that the company policy has been complied with.

NAME:

SIGNATURE:

DATE:

APPENDIX 4 OF THE REGULATION N° 05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS

Board of Directors' Certificate

The Board of Directors takes responsibility for preparing the insurer's financial statements, which give a true and fair view of the state of affairs of the insurer as at the end December _____ and of the profit or loss of the company for that period.

We certify that in preparing those financial statements, the directors:

1. complied with prescribed accounting policies and applied them consistently;
2. made judgments and estimates that are reasonable and prudent; and
3. prepared the financial statements on a going concern basis.

The directors are responsible for keeping proper books of accounts, which disclose with reasonable accuracy at any time, the financial position of the company. These financial statements comply with the laws and regulations of Rwanda. The Directors are also responsible for safeguarding the assets of the company and hence for taking reasonable steps for the prevention and detection of fraud and other irregularities.

.....
Chairman of the Board

.....
(Date)

.....
Managing Director

.....
(Date)

APPENDIX 5 OF THE REGULATION N°05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS.

Name of Insurer:.....

Balance Sheet for the Quarter ended.....

Report Due Date: Within 30 days from end of reference quarter

		Schedules	SHORT-TERM INSURANCE BUSINESS** Rwf ('000)	LONG-TERM INSURANCE BUSINESS*** Rwf ('000)	COMBINED*** * Rwf ('000)
1	ASSETS				
	Cash and deposits in banks	1			
	Loans and receivables	2			
	Investment in securities/equities	3			
	Investments in affiliates	4			
	Investments in properties	5			
	Property and Equipment	6			
	Intangible assets	7			
	Other assets	8			
	TOTAL ASSETS				
2	LIABILITIES				
	Technical Provisions	9			
	Borrowings	10			
	Due to parent/affiliates companies	11			
	Dividend payable				
	Other liabilities	12			
	TOTAL LIABILITIES				
3	CAPITAL & RESERVES				
	Paid-up capital				

	Share premiums				
	Retained earnings				
	Profit/Loss summary				
	Other reserves	13			
	Total Capital & Reserves				
4	<u>OFF-BALANCE SHEET ITEMS</u>				
	Contingent liabilities				
					
					
					

*This format shall be used only during the transitional period. After the transitional period, insurers shall prepare financial statements for their category of business only according to their specific license, either as short-term or long-term insurer.

** - for insurers licensed to engage in short-term insurance business

*** - for insurers licensed to engage in long-term insurance business

**** - this column should be used to add short-term and long-term insurance businesses during the transitional period.

Name of Insurer:.....

Income Statement for the Quarter ended:.....

Report Due Date: Within 30 days from end of reference quarter

		Schedules	SHORT-TERM INSURANCE BUSINESS Rwf('000)	LONG- TERM INSURANC E BUSINESS Rwf('000)	COMBINED Rwf ('000)
1	UNDERWRITING REVENUES				
	Gross Premiums written				
	Less: Premiums ceded to reinsurers	14			
	<i>Net Premiums written</i>				
	Decrease /(increase) in Unearned Premiums				
	Net Premium earned	15			
2	CLAIMS & EXPENSES				
	Claims incurred	16			
	Underwriting expenses	17			
	Management expenses	18			
	Total Expenses				
3	NET UNDERWRITING PROFIT/LOSS (1 less 2)	19			
4	OTHER INCOME & CHARGES				
	Investment income	20			
	Other income	21			
	Less: Finance costs				
	Extraordinary charges/credits	22			
	Total other revenues				

5	PROFIT/LOSS BEFORE TAX (4 +5)				
6	Provision for Tax				
7	NET INCOME AFTER TAX				
	SUPPLEMENTAL INFORMATION				
	Current assets and current liabilities	23			
	Foreign currency denominated assets & liabilities	24			

Certified correct:
Chief Financial Officer

(Name & signature)

Chief Executive Officer

(Name & signature)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1. CASH AND DEPOSITS IN BANKS

		Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Term deposits	Banks:.....			
				
				
				
				
Demand deposits	Banks:.....			
				
				
				
Cash on hand				
Other(specify)				
Total				

2. LOANS AND RECEIVABLES

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Receivables from Reinsurers			
-Current			
- Overdue for 6 months or less			
-Overdue for more than 6 months			
Sub-total			
Loans to Insurance Intermediaries			
-Current			
-Overdue for 6 months or less			
-Overdue for more than 6 months			
Sub-total			
Loans to connected persons			
-Current			
-Overdue for 6 months or less			
-Overdue for more than 6 months			
Sub-total			
Other loans and receivables			
-Current			
-Overdue for 6 months or less			
-Overdue for more than 6 months			
Sub-total			
Less: Allowance for bad debts			
Total			

3. INVESTMENTS IN DEBT SECURITIES AND EQUITIES

Name of issuer	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Investments in Debt Securities			
Sub- total			
Investments in Equities			
- Listed			
- Unlisted			
Sub-total			
Total			
Classification for valuation			
For trading*			
Available for sale**			
Held to maturity***			
Total			

*measured at fair value, with all gains and losses (realized and unrealized) recognized in net income in the period in which they arise

**measured at fair value, with unrealized gains and losses recognized as a direct charge to the equity account of the insurer

***measured at amortized cost, with gains and losses recognized in net income as the financial instruments are amortized.

4. INVESTMENTS IN AFFILIATES

NAMES OF COMPANIES INVESTED IN	Short term insurance business		Long term insurance business		COMBINED
	% owned	Amount	% owned	Amount	Amount

Total					

5. INVESTMENTS IN PROPERTIES

	Short term insurance business			Long term insurance business			COMBINED
	Residential	Commercial/Industrial	Total	Residential	Commercial/Industrial	Total	

		1					
Opening amount							
Additions and capital improvements							
Fair values gains							
Closing amount							
Breakdown of properties:							
Total							

6. PROPERTY and EQUIPMENT

Net Book Values	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Land and Buildings			
Vehicles			
Furniture& fittings			
Office equipment			
Computer equipment			
Others			
Total			

7. INTANGIBLE ASSETS

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Goodwill			
Other intangible assets			
Total			

8. OTHER ASSETS

Specify any item comprising more than 10% of total other assets	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
1.-----			
2.-----			
3.-----			
4.-----			
5.-----			
Total Other Assets			

9. TECHNICAL PROVISIONS

TECHNICAL PROVISIONS	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Unearned premiums			
Unexpired risks*			
Reported claims			
Claims incurred but not reported			
Actuarial/Mathematical			
Other provisions			
Total			

*“Unexpired risks provision” is arrived at by calculating the excess of unearned and all other premiums due over all claims and expenses. The rationale for this provision is to recognize the fact that sometimes premium rates are not adequate to cover the actual resources needed to cover future risks.

10. BORROWINGS

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Bank overdrafts and loans			
Bonds			
Other loans payable			
Total			

11. DUE TO PARENT/AFFILIATES

Name of Company	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
1.-----			
2.-----			
3.-----			
Total			

12. OTHER LIABILITIES

Other liabilities (Specify any item comprising more than 10% of total other liabilities)	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED

Total Other liabilities			

13. OTHER RESERVES

Other reserves	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED

Total			

14. PREMIUMS CEDED TO REINSURERS

Names of Reinsurers	Premium ceded(in Rwf)	% of gross premiums
Short-term insurance business.....		
Sub-total		
.....		
Log-term insurance business		
Sub-total		
Total		

15. NET PREMIUMS EARNED

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Gross premiums written			
Less: Reinsurance ceded			
Net Premiums written			
Add: Unearned premium, start of period			
Less: Unearned premium, end of period			
Net Premium earned			

16. CLAIMS INCURRED

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Claims paid			
Less: Reinsurance cover			
Net claims paid			
Add: Claims outstanding, end of period			

Less: Claims outstanding, start of period			
Total claims incurred			

17. UNDERWRITING EXPENSES

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Commissions paid to brokers			
Commissions paid to agents			
Others underwriting expenses (specify)			
Total underwriting expenses			

18. MANAGEMENT EXPENSES

Particulars	Short term insurance business	Long term insurance business	TOTAL
Salaries			
Traveling expenses			
Contribution to staff pension scheme			
Staff training			
Actuarial expenses			
Legal expenses			
Audit expenses			
Office expenses			
Bad debts written off			
Depreciation charges			
Other operating expenses(specify)			
TOTAL			

19. NET UNDERWRITING PROFIT & LOSS PER CLASS

Short term insurance business

	Gross premium written	Premiums ceded (-)	Increase/decrease of Unearned Premium (+/-)	Claims* incurred (-)	Commission paid (-)	Management expenses (-)	Net Underwriting P&L
Motor							
Property							
Liability							
Transportation							
Accident & health							
Engineering							
Guarantee							
Miscellaneous							
Totals							

*Refer to schedule 16

Long term insurance business

	Gross premium written	Premiums ceded (-)	Increase/decrease of Unearned Premium (+/-)	Claims incurred (-)	Commission paid (-)	Management expenses (-)	Net Underwriting P&L
Ordinary life							
-Traditional life							
-Term life							
-Credit life							
-Funeral							
-Others							
Industrial life							
Bond investment							
Miscellaneous							
Total							

20. INVESTMENT INCOME

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Interest income			
Income from equities			
Income from debt securities			
Rental income			
Dividends from affiliates			
Others(Specify)			
Total Investment Income			

21. OTHER INCOME

(Specify any item comprising more than 10% of total other income)	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Commission from reinsurer			

Total other income			

22. EXTRAORDINARY CHARGES/CREDITS

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED

Total			

23. CURRENT ASSETS & LIABILITIES

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Current Assets			
-.....			
-.....			
-.....			
Total Current Assets			

Current Liabilities			
-.....			
-.....			
-.....			
Total Current Liabilities			

24. FOREIGN CURRENCY DENOMINATED ASSETS & LIABILITIES

	Short term insurance business	Long term insurance business	COMBINED
Foreign currency denominated assets			
-.....			
-.....			
-.....			
Total			
Foreign currency denominated liabilities			
-.....			
-.....			
-.....			
Total			

APPENDIX 6 OF THE REGULATION N°05/2009 ON LICENSING REQUIREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS FOR CARRYING OUT INSURANCE BUSINESS

PRUDENTIAL REPORTS

Name of Insurer:.....

Report as at:.....

Report Due Date: within 30 days from end of reference quarter

A. Report on Valuation of Technical Provisions

Short Term Insurance Business

	Technical Provisions	Basis Calculation	for	Amount
1	Unearned Premiums			
2	Unexpired Risks			
3	Outstanding Claims			
4	IBNR			
5	Others short term provision(specify)			
	-.....			
	-.....			
	Total			

Long Term Insurance Business

	Technical Provisions	Basis Calculation	for	Amount
1	Unearned Premiums			
2	Actuarial/Mathematical			
3	Others life assurance provision(specify)			
	-.....			
	-.....			
	Total.....			

Note: Attach separate sheets showing details of calculation for each type of technical provision

B. Statement of Compliance with Restrictions on Investments

I. Short term Insurance Business

	Particulars	Balance sheet Amount A	Limit B	Excess over Limit (A less B)
1	a) Investment Funds not in name of the insurer b) Limit: Not allowed			
2	a) Assets mortgaged to secure loan b) Limit: Not allowed			

	Maximum asset allocation:			
3	a) Investments in real estate b) Limit: 30% of total assets			
4	a) Investment in real estate, own use b) Limit: 100% of total capital			
5	a) Investments in equity shares of companies b) Limit: 30% of total assets			
6	a) Investments in marketable debt securities b) Limit: 20% of total assets			
7	a) Investments in cash, bank deposits & government securities b) Limit: 100% of total assets			
8	a) Large exposures (specify) b) Limit: 10 % of total assets			

II. Long term Insurance Business

	Particulars	Balance sheet Amount	Limit	Excess over Requirement
1	a) Investment Funds not in name of the insurer b) Limit: Not allowed			
2	a) Assets mortgaged to secure loan b) Limit: Not allowed			
	Maximum asset allocation:			
3	a) Investments in real estate b) Limit: 30% of total assets			
4	a) Investment in real estate, own use b) Limit: 100% of Total capital			
5	a) Investments in equity shares b) Limit: 30% of total assets			
6	a) Investments in debt securities b) Limit: 20% of total assets			

7	a) Investments in cash, bank deposits & government securities b) Limit: 100% of total assets			
8	a) Large exposures (specify) b) Limit: 10% of total assets			

C. Statement of Compliance with Restrictions on Exposures, Loans and Advances

I. Short term Insurance Business

	Particulars	Balance sheet Amount	Limit	Excess over Requirement
1	Exposures(loans and investments to connected persons)*			
	a) Individual Exposure (specify) Limit: 5% of total capital			
	b) Individual Exposure (specify)			
	c) Individual Exposure (specify)			
	d) Individual Exposure (specify)			
	e) Aggregate Exposure (add all individual exposures) Limit: 25% of total capital			
2	a) Loans to officers and employees b) Less: secured loans and forming part of service c) Balance (2.a less 2.b)		Not allowed unless secured and forming part of service	
3	Unsecured credit to any person (specify)		Not allowed	
4	Loan guarantees issued (specify)		Not allowed	

*** List all exposures individually**

II. Long term Insurance Business

	Particulars	Balance sheet Amount	Limit	Excess over Requirement
1	Exposures(loans and investments to connected persons)*			
	a) Individual Exposure (specify) Limit: 5% of total capital			
	b) Individual Exposure (specify)			
	c) Individual Exposure (specify)			
	d) Individual Exposure (specify)			
	e) Aggregate Exposure (add all individual exposures) Limit: 25% of total capital			

2	a) Loans to officers and employees b) Less: secured loans and forming part of service c) Balance (2.a less 2.b)		Not allowed unless secured and forming part of service	
3	Unsecured credit to any person (specify)		Not allowed	
4	Loan guarantees issued (specify)		Not allowed	

*** List all exposures individually**

Certified correct

.....
Chief Finance Officer
Name and signature

.....
CEO
Name and signature

ANNEXES

ANNEXE 2 AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE.

A. RAPPORT SUR LA MARGE DE SOLVABILITE – ASSUREURS A COURT TERME

Nom de l'assureur

Rapport au :

Rapport à la date : **endéans 30 jours à partir de la fin du mois de** référence

II. Calcul de marge de solvabilité

Marge de solvabilité requise		montant
1.	Total des primes souscrites moins la réassurance cédée à la fin de l'année précédente	
2	Marge de solvabilité requise: 20% de I.1 ou Rwf 500 million soit le plus grand	
	Conformité avec la marge de solvabilité	
3.	Total actif	
4.	Moins : les actifs non admis comme au II.A.7	
5.	Moins: Déductions des avoirs soumis au % maximum admissible comme au II. B.5	
6.	Avoirs admis I.3 moins I.4 and I.5	
7.	Moins les passives admis comme au III. C.3	
8.	Marge de solvabilité disponible (I.6 moins I.7)	
9.	Excès ou insuffisance de solvabilité requise (I. 8 moins I. 2)	
10.	Ratio de couverture de solvabilité (I.8 divisé par I. 2)	

II.A. Actifs non - admis

		Montant
1	Immobilisations incorporelles	
2	Engagement (prêts et investissement) à des personnes liées	
3	Prêts aux intermédiaires d'assurance en retard pour plus de 6 mois	
4	Créances recouvrables sur réassurance en retard de plus de 6 mois	
5	Prêts et autres créances recouvrables en retard de plus de 6 mois	
6	Frais reportés, les impôts différés et des paiements anticipés	
7	Total des actifs non admis (augmenter II.A.1 au 6)	

II.B Déductions des actifs soumis au maximum du pourcentage admissible

		Montant	pourcentage maximum admissible	Deductions
		A	B	(A moins A x B)
1	Investissement en actions, cotées		90%	

2	Investissement en actions non cotées		70%	
3	investissements en titres d'actions,		70%	
4	Investissements en propriétés,		80%	
5	Créances recouvrables provenant des assureurs qui ne pas en souffrance		90%	
6	(a) Tous autres avoirs (Total des actifs moins I.A.7 et II.B.A 1, 2,3,4 et 5)		50%	
	Moins :			
	(-)trésorerie			
	(-)Dépôt Soldes			
	(-)titres du gouvernement			
	(b) Tous autres avoirs soumis au % maximum			
7	Total Déductions (augmenter II.B 1,2,3,4,5 et 6b)			

III.C. Passifs admis

		Montant sur B/papier A	Facteur additionnel du pourcentage B	Engagements admis (A plus A x B)
1	Provisions techniques			
	- primes non acquises		10%	
	- risques non expirés		10%	
	- sinistres impayés		10%	
	- IBNR (sinistres survenus mais non déclarés)		10%	
2	Tous autres passifs (Total engagements moins les provisions techniques)		Pas	
3	Total du passif admis			

Certifié exact:

.....
.....

Chef Financier
(Nom et signature)

Directeur Général
(Nom et signature)

B. RAPPORT SUR LA MARGE DE SOLVABILITE – ASSUREURS A LONG TERME

Nom de l'assureur:

Rapport au:

Rapport à la date: **endéans 30 jours à partir de la fin du mois de référence**

I. Calcul de marge de solvabilité

	Marge de solvabilité requise	Amount
1.	Minimum requis	500,000,000
	-Conformité avec la marge de solvabilité	
2.	Total actifs	
3.	Moins : les avoirs non admis comme au II.A.7	
4.	Moins : Déductions des avoirs soumis au % maximum admissible comme au II. B.7	
5.	Avoirs admis I.2 moins I.3 et I.4	
6.	Moins les engagements admis comme III. C.3	
7.	Marge de solvabilité disponible (I.5 moins I.6)	
8.	Excès ou insuffisance de solvabilité requise (I. 7 moins I. 1)	
9.	Ratio de couverture de solvabilité (I.7 divisé par I. 1)	

II.A. Avoirs non- admis

		Amount
1	Immobilisations incorporelles	
2	Engagement (prêts et investissement) à des personnes liées	
3	Prêts aux intermédiaires d'assurance en retard pour plus de 6 mois	
4	Créances recouvrables sur réassurance en retard de plus de 6 mois	
5	Prêts et autres créances recouvrables en retard de plus de 6 mois	
6	Frais reportés, les impôts différés et des paiements anticipés	
7	Total des actifs non admis (ajouter II.A.1 à 6)	

II.B. Déductions des actifs soumis au maximum du pourcentage admissible

		Montant A	pourcentage maximum admissible B	Deductions (A moins A x B)
1	Investissement en actions, cotées		90%	
2	Investissement en actions non cotées		70%	
3	investissements en titres d'actions,		70%	
4	Investissements en propriétés,		80%	
5	Créances recouvrables provenant des assureurs qui ne pas en souffrance		90%	
6	(a) Tous autres avoirs (Total des actifs moins I.A.7 et II.B.A 1, 2,3,4 et 5)			
	Moins :			
	(-) trésorerie			

			50%	
	(-)Dépôt Soldes			
	(-)titres du gouvernement			
	(b) Tous autres avoirs soumis au % maximum			
7	Total Déductions (augmenter II.B 1,2, 3, 4,5 et 6b)			

III.C. Passifs non admis

		Montant Sur B/papier A	percentage additional facteur B	Engagements admis (A plus A x B)
1	Provisions Techniques			
	- Primes non acquises		10%	
	- Risques non expirés		10%	
	-provisions actuarielles /mathématiques		10%	
2	Tous autres engagements (Total des engagements moins les provisions Techniques)		Pas	
3	Total des engagements admis			

Certifié correct:

.....
.....

Chef Financier
(Nom et signature)

Directeur Général
(Nom et signature)

ANNEXE 3A AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE.

DEMANDE DE LICENCE POUR ETABLIR UNE ACTIVITE D'ASSURANCE
(A déposer en deux exemplaires)

Le Gouverneur,
Banque Centrale du Rwanda
B.O 531,
KIGALI.

1. Je, soussigné, agissant en tant que mandant / promoteur ou en qualité de mandataire dûment autorisé, au nom de, une compagnie enregistrée en vertu de la loi régissant les sociétés commerciales, (" le mandant "), fait une demande une licence d'agrément aux termes du chapitre II de la loi régissant l'activité d'assurances, pour exercer une activité d'assurance(s) spécifiée(s) dans la classe (s) ** Conformément à l'article 4 de la Loi régissant l'activité d'assurances,

2. Je dépose les documents spécifiés à l'article 7 du règlement n°05/2009 sur l'agrément des compagnies d'assurances.

.....
Date Requérent
Adresse/ Tel du requérant. .

.....
.....

Je m'engage à en informer immédiatement la Banque Centrale, de tout changement important dans les données de cette application.

Déclaration et engagement

Je, soussigné, Certifie que toutes les informations contenues dans cette demande et accompagnant la présente demande sont complètes et exactes aux soins de ma connaissance et conviction.

Je m'engage sans délai à informer la Banque Centrale, de tout changement substantiel pouvant intervenir dans les données de cette demande.

Vu ce..... date,200.....

—

Signature du Comparant

Mandant/ Promoteur/mandataire

Le comparant comprend le contenu de cette déclaration

Devant, nous

LE NOTAIRE

Note: **Enumérer tous les types d'activités dans lesquels tu propose d'exercer.

ANNEXE 3B AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE.

FICHE D'INFORMATION

1. Nom et adresse de l'assureur

.....

2. Ancien nom (s) (le cas échéant), sous lequel le requérant était a été connu:

.....

3. Tout nom que le requérant propose d'utiliser à des fins de toute activité ou en rapport avec l'activité exercée par lui y compris tout nom que le requérant devra être obligé de divulguer en rapport avec toute activité exercée par lui en vertu d'exigence applicable d'enregistrement d'activité.

.....

4. Principales activités d'assurances.

.....

5. Siège /Bureau principal:

.....

(a) Adresse:

.....

(b) N° de Téléphone/ Fax :

.....

(c) Email/Web-site.....

6. Branches:

Adresse:

Date du démarrage

.....
.....
.....
.....

Filiales & Affiliés:

Nom et type d'activités	Montant des actions libellées	% total des actions libellées
-------------------------	-------------------------------	-------------------------------

.....		
.....		
.....		

7. Direction

(1) Conseil d'administration

Nom:	titre	mandat actuel	Nbre d'années comme administrateur
------	-------	---------------	--

.....			
.....			
.....			
.....			

Comités du conseil

Non et mission des comité (s):

Noms des membres :

.....	
.....	
.....	
.....	

(2) Agents:

Noms : Poste :

Nbre d'années comme agent

.....

8. Profil de la propriété:

Nom *Nationalité d'origine* *Résidence* *% du capital libellé*

1.
 2.
 3.
 4.

Autres actionnaires ayant moins de 5% (Nombre)

TOTAL

9. Profil d'organisation:

(1) Organigramme : attachez-en un indiquant les principaux départements ou divisions avec des noms, positions et les titres des agents de la position de chaque département ou division, avec les noms de postes et titres des agents responsables de chaque département ou division

(2) Attributions : joindre une liste des attributions ou des responsabilités pour chaque département ou division figurant dans l'organigramme indiquant le numéro du personnel pour chacun.

(3) les Qualifications des actionnaires qualifiés, administrateurs, agents.

(4) Attacher les formulaires personnelles de chaque actionnaire qualifié, administrateur et agent et une feuille d'information pour chaque société actionnaire qualifiée.

(5) Pouvoirs et objectifs : joindre les copies les plus récentes des statuts de la société s'ils n'ont pas été antérieurement soumis à la Banque Centrale.

10. Actionnariat dans toutes autres institutions financières

Nom de l'institution *montant des actions* *nombre tenu* *% du capital*

.....

QUESTIONNAIRE (pour les requérants seulement)

11. Nom (s) et adresse (s) de banquiers du requérant au cours des dix dernières années. (S'il vous plaît indiquer aussi les principaux banquiers actuels du requérant)

.....

12. Nom (s) et adresse (s) des auditeurs externes du requérant. S'il vous plaît donner des précisions sur qui vous peuvent avoir donné le pouvoir d'exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs. le cas échéant, donner des précisions. Si une telle personnalité a été révoquée, donner des détails, notamment le nom et la qualification professionnelle du partenaire qui sera responsable de la tâche.....

.....

13. Est-ce que le requérant détient, ou a-t-il jamais été autorisé par l'organe de supervision d'exercer l'activité au Rwanda ou ailleurs? Si oui, préciser. Si une telle l'autorité a été révoquée, préciser?.....

.....

14. Le requérant a-t-il demandé toute autorisation à l'organisme de supervision d'exercer toute activité au Rwanda ou ailleurs autre que l'autorisation mentionnée à la question 13? Si oui, préciser. Si une telle demande a été refusée pour toute raison ou retirée après qu'elle a été faite, donner précisions...

.....

.....

15. Le requérant ou toute société du même groupe au cours des dix dernières années, a-t-il failli de rembourser une dette en vertu d'un jugement rendu au Rwanda ou ailleurs dans une année suivant la prise de décision? Si oui, préciser

.....

.....

16 Le requérant ou toute société du même groupe a-t-il fait aucun compromis ou arrangement avec ses créanciers au cours des dix dernières années ou a failli de payer ses créanciers dans leur intégralité? Si oui, préciser.....

.....

.....

17. Le requérant a-t-il un curateur ou un curateur administratif de toute propriété du requérant ou de toute société dans le même groupe nommé au Rwanda, ou a un correspondant substantiel de cette personne qui a été nommé dans toute autre territoire, au cours des dix dernières années? Si oui, donner les détails, y compris si le curateur agit toujours par nomination.

.....

.....

18. Y a-t-il une action judiciaire qui a été signifié au Rwanda pour une décision administrative en rapport au requérant ou la société du même groupe, ou l'équivalent substantiel de cette action judiciaire qui a été accomplie dans tout autre territoire, au cours des dix dernières années? Si oui, préciser

.....

.....

.....

19. Y a-t-il un avis de résolution pour voie de liquidation volontaire du requérant ou de toute autre société du même groupe qui a été donné au Rwanda, ou qui a le correspondant substantiel de cette action judiciaire qui a été accomplie dans tout autre territoire, au cours des dix dernières années? Si oui, préciser.....

.....

.....

20. Y a-t-il une action judiciaire qui a été signifiée au Rwanda pour liquidation judiciaire de l'institution du requérant ou une société du même groupe, ou qui a l'équivalent substantiel de cette action judiciaire qui a été accomplie dans tout autre territoire, au cours des dix dernières années? Si oui, préciser

.....
.....
.....

21. Indiquer si la société du requérant n'a jamais fait l'objet d'aucune enquête pénale, poursuite pour action disciplinaire, critique publique ou sanctions commerciales dans le cadre des services d'assurances et financiers au Rwanda ou ailleurs.....

.....

22. Y a-t-il des problèmes substantiels en litige entre l'institution du requérant et l'Office Rwandais de Recettes, ou toute autre administration fiscale correspondant dans tout autre territoire ? Si oui, préciser.....

.....
.....

23 Le requérant ou toute société du même groupe est-t-il engagé, ou attend être engagé, au Rwanda ou ailleurs dans tout litige qui peut avoir un effet significatif sur la les ressources de l'institution? Si oui, préciser

.....
.....
.....

24. La société du requérant est-t-elle engagé, ou attend être engagé, dans toute activité en relation avec l'un de ses (futurs) administrateurs, agents ou gestionnaires? Si oui, préciser

.....
.....
.....

25.Y a-t-il l'activité des administrateurs du requérant, agents, gestionnaires ou la société du même groupe garantie ou autrement souscrite ou garanti, ou susceptible d'être garanti ou souscrit ou garanti, par la société du requérant ? Si oui, préciser

.....
.....

26. Veiller fournir toute autre information à la Banque Centrale qui peut l'aider à prendre une décision sur la demande.....

.....
.....

DECLARATION

Nous certifions que nous avons lu le chapitre II de la Loi régissant l'activité d'assurance. Nous sommes conscients sous les termes de ce règlement que nous ne devrions pas, sciemment ou imprudemment fournir à la Banque Centrale des informations fausses ou trompeuses ou à toute autre personne qui est dans une position importante en rapport avec la demande de licence en vertu de la loi régissant l'activité d'assurance ou autrement.

Nous, certifions que toutes les informations contenues dans ce formulaire et accompagnant cette formulaire sont complètes et exactes aux soins de notre connaissance, information et conviction et qu'il n'y a pas d'autres faits pertinents à cette demande, pour lesquels la Banque Centrale devrait être au courant.

Nous nous engageons à informer la Banque Centrale de toute modification importante à la demande qui survient pendant que la Banque Centrale examine la demande. Nous reconnaissons l'obligation de l'institution à fournir à la Banque Centrale toute information pertinente en sa possession à l'exercice par la Banque Centrale de ses fonctions en vertu de la Loi régissant l'activité d'assurances, en rapport avec l'institution. Compatible avec cette obligation, nous nous engageons, conformément à ces règlements, que, dans le cas où l'institution se voit accorder une licence en vertu de la Loi régissant l'activité d'assurances, nous informerons la Banque Centrale de tout changement important, ou qui affectent l'entièreté ou l'exactitude, les réponses aux questions ci-dessus dès que possible, mais en tout état de cause au plus tard vingt et un (21) jours à compter du jour que les modifications portées à notre attention.

Fait à Kigali, ce,

Nom titre

Date de signature

Nom titre

Signé _

Le comparant comprend le contenu de cette déclaration

Devant, moi,

LE NOTAIRE

N:B:

1. Toutes les sections de ce formulaire doivent être complétées.
2. Si un espace prévu est insuffisant, les informations requises ou les données nécessaires doivent être fournies en pièce jointe.
3. Toutes les pièces jointes doivent être étiquetées en utilisant la section pertinente exigeant la pièce jointe.

ANNEXE 3C AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE.

FORMULAIRE DE DÉCLARATION PERSONNELLE

[Pour les personnes qui sont ou se proposent de devenir administrateurs, gestionnaires ou actionnaires qualifiés d'un assureur]

Nom et qualité de la personne faisant cette déclaration :

1. Nom de l'institution en rapport duquel le présent formulaire est complété (" institution ")

.....
.....
.....

2. Le nom complet:.....

3. Ancien nom (s) et / ou prénoms Par lequel vous pouvez avoir été connu:

.....
.....
.....

4. Indiquer la qualité en vertu de laquelle vous remplissez ce formulaire, c'est-à-dire ayant la qualité actuelle ou future d'administrateur ou gestionnaire ou une combinaison de deux, d'actionnaire qualifié. Veuillez indiquer votre titre complet, attributions et responsabilités particulières attachées à ce poste (s) que vous détenez ou vous détiendrez. Si vous remplissez ce formulaire en qualité d'administrateur, indiquer, si, dans votre poste en tant qu'administrateur, vous avez ou aurez la responsabilité exécutive de la gestion des affaires de l'institution. En outre, veuillez fournir une copie de votre curriculum vitae à moins qu'il est déjà fourni par l'institution en réponse à l'annexe3 A.

.....
.....
.....

5. Votre lieu et date de naissance

.....
.....

6. (1) Citoyen du :.....	(2) Résident du:.....
(pays)	(Pays)
Depuis :	Depuis :.....
(Année)	(Année)

7. Adresses:

(1) Adresses actuels d'activité

(Au Rwanda depuis)

(En dehors du Rwanda depuis)

.....
.....
.....

(2) Adresse résidentiel actuel:

(Au Rwanda depuis)

(En dehors du Rwanda depuis)

.....
.....
.....

(3) Deux derniers adresses au Rwanda, s'il y en a , Durant les 10 dernières années:

(Depuis)

(Depuis)

.....

.....

8. Qualifications professionnelles & académiques:

Détails

Année d'obtention

.....

.....

.....

.....

(1) Haute qualification académique

.....

.....

.....

.....

(2) Prix spéciaux ou des honneurs (le cas échéant)

.....

.....

(3) Formations et séminaires

.....

(4) Adhésion aux organisations professionnelles

.....

.....

9. Occupation ou un emploi (actuel ou le plus récent et pour les dix dernières années)

Date incluse

(Mois & année)

Nom & activité de l'employeur

Postes occupés

A partir de l'année

.....

.....

.....

10. Nom et adresse (s) de votre banquier pendant les 10 dernières années

.....

.....

11. Personne morale (autre que l'institution) où vous êtes maintenant administrateur, agent, actionnaire, ou gestionnaire?

.....

12. Personnes morales (autre que l'institution) et celles qui sont énumérés ci-dessus où vous avez été administrateur, actionnaire, contrôleur ou gestionnaire de tout temps au cours des dix dernières années. Donnez les dates pertinentes...

.

.....

.....

.....

13. Avez-vous, au Rwanda ou ailleurs, été destitué de toute fonction ou emploi, ou soumis à une procédure disciplinaire par votre employeur ou exclu d'accès à toute profession ou occupation? Si oui, préciser:

.....

.....

.....

14. Affiliations commerciales passées et présentes (directs et indirects) :

Nature de l'affiliation, c'est à dire.

	Administrateur, agent, actionnaire ayant ...% d'actionnariat spécifiées etc.	(mois et année)	date incluse
Nature d'activités			A partir de

.....			
.....			
.....			

15. Y a-t-il une des affiliations d'activités ci -dessus, qui maintient une relation avec l'institution. Si oui, préciser.

.....

.....

.....

16. Détenez- vous ou avez-vous déjà détenu ou demandé une licence ou une autorisation équivalente à d'exercer toute activité commerciale au Rwanda ou dans un autre pays? Si une telle demande a été refusée ou retirée après qu'il ait été donnée ou l'autorisation a été révoquée, donner les détails .:

.....

.....

.....

17. Veuillez indiquer si l'institution auprès de laquelle vous êtes, ou avez été associées en tant que administrateur ,agent , actionnaire ou gestionnaire , n'a jamais reçu ou demandé une licence ou l'autorisation équivalente d'exercer toute activité commerciale? Si oui, préciser. Si une telle demande a été refusée ou a été retirée après qu'il a été donnée ou toute licence révoquée, donner des précisions.

.....

.....

18. Indiquer si l'un de vos employeurs antérieurs ou actuels (s) ou l'institution dans laquelle vous étiez affiliée à titre d'actionnaire, administrateur, agent, etc n'a jamais été sous enquête criminelle, placés sous séquestre ou en liquidation pour faillite par un organe de régulation ou par un tribunal.

.....

.....

.....

19.Groupe familial:

Affiliation d'activités
(indiquer le nom de l'activité et la nature de l'affiliation, c'est à-dire administrateur, agent, actionnaire avec ... le % d'actionnariat spécifiés)

Nom:

(1) Epoux:

.....

(2) Enfants :

.....

.....

.....

(3) Parents:

.....

.....

(4) Frères et sœurs:

.....
.....
.....
.....
20. Avez-vous été en défaut de payer toute dette jugée due et payable par vous en tant que débiteur judiciaire en vertu d'une décision d'un tribunal au Rwanda ou ailleurs, ou fait tout compromis de règlement avec vos créanciers au cours des dix dernières années? Si oui, préciser.

.....
.....
.....
21. Avez-vous été jugé en faillite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, ou si jamais une demande en faillite a été faite en votre rencontre ? Si oui, préciser

.....
.....
.....
22. Etes -vous, en relation avec la formation ou la gestion de toute personne morale, partenariat ou institution non enregistrée, été adjugée par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, civilement responsable de toute fraude, abus d'autorité ou autre méconduite de votre part envers cet organe ou société ou envers les membres de celle-ci? Si oui, préciser.

.....
.....
.....
23. Y a-t-il une personne morale, société en commandite ou une institution non enregistrée avec qui vous êtes associé en tant que administrateur , actionnaire, contrôleur ou gestionnaire, au Rwanda ou ailleurs, qui a été mise en liquidation, qui a fait l'objet d'une décision administrative ou autrement fait aucun compromis ou arrangement avec ses créanciers ou a cessé le commerce soit pendant que vous étiez associé à lui ou dans un année après avoir cessé d'être associé avec lui ou a quelque chose d'analogue à l'un des ces événements survenus sous la législation de toute autre juridiction? Si oui, préciser.

.....
.....
.....
24. Avez-vous été mis en cause dans la gestion ou la conduite des affaires d'une institution qui, en raison de toute question relative à une époque où vous étiez si concerné, ou a été censuré, mis en garde pour comportement futur, discipliné ou critiqué publiquement , ou fait l'objet d'une décision du tribunal pour l'instigation d'une autorité réglementaire au Rwanda ou ailleurs? Si oui, préciser.

.....
.....
.....
25. Dans l'exercice de vos fonctions vous agirez sur les instructions ou les directives de tout individu ou institution? Si oui, préciser.

.....
..

.....
..

26. Pensez-vous qu'a titre privé, y a-t-il une personne liée qui entreprend l'activité avec l'Institution? Si oui, préciser

.....
.....
.....

27. Combien d'actions sont enregistrées dans l'institution en votre nom ou aux noms d'une personne liée ? Le cas échéant, donner le nom de (s) dans lequel(s) sont enregistrés et les catégories d'actions.

.....
.....
.....

28. Combien des actions dans l'institution (ne sont pas enregistrées en votre nom ou en celui de la personne liée) vous appartiennent ou appartiennent à toute autre personne bénéficiaire intéressée ?

.....
.....

29. Vous ou la personne liée, détenez-vous des parts dans l'institution en tant que mandataire ou? Si oui, préciser

.....
.....
...

30. Y a-t-il des actions dans l'institution mentionnée dans les réponses aux questions 27, 28 et 29 ci-dessus qui sont équitablement ou juridiquement grevées des charges ou garanties à une personne ? Si oui, préciser

.....
.....

31. Quelle proportion des droits de vote à toute assemblée générale de l'institution (ou autre personne morale dont elle est une filiale) vous ou toute personne liée avez le droit d'exercer le contrôle?

.....
.....

32. Casier judiciaire personnel ou toute autre investigation faite par les services de l'Etat, les professionnels ou Organe de régulation (y compris les affaires pendantes et à venir ou en cours d'enquête):

Nom du tribunal ou état des détails complets de l'organe d'investigation.

.....
.....
.....

33. Documents requis:

(1) une déclaration certifiée des éléments d'actif et de passif;

(2) dernier certificat de conformité fiscale ou une copie certifiée conforme de déclarations de revenus;

(3) deux lettres de références de personnes faites par les personnes autres que les parents qui ont personnellement connu le déclarant pour au moins dix ans;

(4) les lettres, dûment certifiées par les institutions financières avec qui le déclarant a eu des affaires au cours des cinq dernières années sur le rendement des comptes passés et présents.

34. Si ce questionnaire est présenté dans le cadre d'une demande de licence, veiller fournir toute autre information qui peut aider la Banque Centrale pour prendre une décision sur la demande. Dans le cas contraire, veiller fournir toute autre information, qui peut aider la Banque Centrale pour décider si l'administrateur, actionnaire, contrôleur ou gestionnaire remplit les critères requis par la loi régissant l'activité d'assurance.

DECLARATION

Je certifie que j'ai lu le chapitre II de la Loi régissant l'activité d'assurance. Je suis conscient que constitue une infraction aux termes de l'article 7 (5) de la loi régissant l'activité d'assurance, le fait de fournir sciemment ou par imprudence, à la Banque Centrale ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses d'une manière substantielle en rapport avec la demande d'une licence en vertu de la loi régissant l'activité d'assurance ou autrement.

Je certifie que toutes les informations contenues dans ce formulaire et l'accompagnant sont complètes et exactes aux soins de ma connaissance et conviction et que l'information et qu'il n'y a pas d'autres faits pertinents à cette demande, que la Banque Centrale devrait être au courant.

Je m'engage à informer à la Banque Centrale de toute modification importante à la demande qui survient pendant que la Banque Centrale examine la demande.

Je reconnais l'obligation de l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information pertinente en sa possession pour l'exercice des fonctions de la Banque Centrale en vertu de la loi régissant l'activité d'assurance en rapport avec l'institution. Adhérant à cette obligation, je m'engage, conformément aux articles 7 (4) et 12 du présent règlement qu'au moment où l'institution se voit accorder une licence en vertu de la Loi régissant l'activité d'assurance, je dois notifier la Banque Centrale de tout changement important, ou qui affecte l'entière ou l'exactitude des réponses aux questions ci-dessus dès que possible, mais pas plus moins vingt et un (21) jours à compter du jour où ces modifications sont portées à notre attention

Fait à Kigali, cejour du

.....
.....
.....

Nom du poste occupé

.....
.....

Date du signature

Je connais et comprends le contenu de cette déclaration et que je le faire sous serment.
Fait à Kigali, au Rwanda ce jour de

.....
.....
.....

Signature du comparant (poste)

Le comparant comprend le contenu de dette déclaration.
Devant nous,

.....
Le NOTAIRE

N.B:

1. Toutes les sections de ce formulaire doivent être remplies.
2. Si l'espace sur le formulaire est insuffisant, les informations requises peuvent être fournies sur une annexe étiquetée en conséquence.
3. Mention doit être faite à la section pertinente du formulaire en ajoutant les mots "VOIR ANNEXE___".
4. Les renseignements fournis dans ce formulaire sont confidentiels et ne peuvent être disponibles que pour l'inspection sans l'autorisation écrite du Gouverneur de la Banque Centrale.

ANNEXE 3D AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE.

DÉCLARATION DE LA HAUTE PERSONALITE DE L'ASSUREUR SUR LA NOMINATION D'UN NOUVEL ADMINISTRATEUR

Je, soussigné, (nom), président du conseil d'administration de, confirme que j'ai examiné avec soin toutes les informations fournies dans le formulaire de déclaration personnelle , après discussion avec le comparant (nom) et tous les autres membres du conseil, et après avoir pris en compte toute autre information à ma disposition, ou qui a porté à mon attention, je suis d'avis que le comparant (nom) est une personne apte et convenable qui peut entrer en fonction au sein de l'institution .

Dans le cas de la nomination d'un administrateur, je confirme que les conditions appropriées des statuts de la société ont été respectées. De même, dans le cas de la nomination d'un haut cadre, je confirme que la politique de la société a été respectée.

NOM :

SIGNATURE:

DATE:

ANNEXE 4 AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE

Certificat du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration assume la responsabilité de préparer les états financiers de l'assureur, qui donnent une image fidèle de la situation des affaires de l'assureur à la fin Décembre _____ et des profits ou pertes de la société pour cette période.

Nous certifions que dans la préparation de ces états financiers, les administrateurs ont :

1. respectés les politiques comptables prescrites et les ont correctement appliquées correctement ;
2. faits des jugements et estimations qui sont raisonnables et prudentes, et
3. préparés les états financiers sur base de continuité d'exploitation.

Les administrateurs sont responsables de la tenue des livres comptables, qui révèlent de précision raisonnable à tout moment, la situation financière de la société. Ces états financiers sont conformes aux lois et règlements du pays. Les administrateurs sont également chargés de sauvegarder les avoirs de la société et, partant, de prendre des mesures raisonnables pour la prévention et la détection des fraudes et autres irrégularités.

.....
Président du Conseil d'Administration

.....
(Date)

.....
Directeur Général

.....
(Date)

ANNEXE 5 AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE

Nom de l'assureur:.....

Bilan pour le trimestre terminé

Rapport Date Due: endéans 30 jours depuis la fin du trimestre de référence

		Annexes	ACTIVITE D'ASSURANC E A COURT TERME ** Rwf ('000)	ACTIVITE D'ASSURANC E A LONG TERME *** Rwf ('000)	COMBINEE **** Rwf ('000)
1	ACTIFS				
	Cash et dépôts en banques	1			
	Prêts et créances	2			
	Investissement en titres / actions	3			
	Investissements dans les sociétés affiliées	4			
	Investissements en propriétés	5			
	Immobilisations corporelles	6			
	Immobilisations incorporelles	7			
	Autres actifs	8			
	TOTAL ACTIF				
2	PASSIF				
	Provisions Techniques	9			
	Emprunts	10			
	En raison de parent / société affiliées	11			
	Report à nouveau				
	Autres engagements	12			
	TOTAL PASSIF				
3	CAPITAL & RESERVES				
	Capital libellé				
	primes d'action				
	Bénéfices non répartis				
	Résultat				
	Autre reserves	13			
	Total Capital & Reserves				
4	HORS BILAN				
	Engagements éventuels				
					
					
					

*Ce format est utilisé uniquement pendant la période transitoire, à savoir jusqu'à Mars 2010. Après la période transitoire, les assureurs doivent préparer des états financiers pour leur catégorie d'assurance, uniquement en fonction de leur licence spécifique, soit en tant que assureur à courte terme ou à long terme.

*** - pour les assureurs agréés qui exercent l'activité d'assurance à court terme

*** - pour les assureurs agréés qui exercent l'activité d'assurance à long terme

**** - cette colonne devrait être utilisée pour ajouter la période de transition à l'activité d'assurance à court terme et à long terme

Nom de l'assureur:.....

Compte de résultat pour le trimestre clos.

Rapport Date Due : Endéans les 30 jours depuis la fin du trimestre de référence

		Annexes	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME Rwf('000)	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME Rwf('000)	COMBINEE Rwf ('000)
1	Revenus de souscription				
	Primes brutes souscrites				
	Moins: Primes cédées aux réassureurs	14			
	Primes nettes souscrites				
	Diminution / augmentation des primes non acquises				
	Primes nettes acquises	15			
2	SINISTRES ET CHARGES				
	Sinistres survenus	16			
	Frais de souscription	17			
	Frais de gestion	18			
	Total des charges				
3	BENEFICE NET DE SOUSCRIPTION / PERTE (1 moins 2)	19			
4	AUTRES PRODUITS & CHARGES				
	Revenu d'investissement	20			
	Autre revenue	21			
	Moins: Frais financiers				
	Charges exceptionnelles / credits	22			
	Total des autres produits				
5	RESULTAT AVANT IMPOT (4 +5)				
6	Provision pour impôt				
7	RESULTAT NET APRES IMPOT				
	INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES				
	Actifs et passifs à court terme	23			
	Actifs et passif désignés en devises	24			

Certifié correct:

Chef financier

Directeur Général

(Name & signature)

(Name & signature)

NOTES RELATIVES AUX ETATS FINANCIERS

1. LIQUIDITE ET DÉPÔTS EN BANQUES

		ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINE
Dépôts à terme	Banques:.....			
				
				
				
				
dépôts à vue	Banques:.....			
				
				
				
Encaisse				
Autres Other(specifier)				
Total				

2. PRETS ET CREANCES

	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Dus par les réassureurs			
-Courant			
-retard de plus de 6 mois			
Sous-total			
Créances sur les intermédiaires d'assurance			
-Courant			
-Retard de plus de 6 mois			
Sous-total			
Prêts à des personnes liées			
-courant			
- Retard de plus de 6 mois			
Sous -total			
Autres prêts et créances			
-Courant			
- Retard de plus de 6 mois			

Sous-total			
Moins : Provision pour créances douteuses			
Total			

3. INVESTISSEMENTS EN TITRES DE CREANCE ET ACTIONS

Nom de l'assureur	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Investissements en titres de créance			
Sous - total			
Les placements en actions			
Sous-total			
Total			
Classification pour l'évaluation			
A des fins de transaction *			
Disponibles à la vente **			
Détenus jusqu'à leur échéance ***			
Total			

* évalués à leur juste valeur, avec tous les gains et pertes (réalisés et non réalisés) reconnu dans le revenu net de la période dans laquelle ils remontent

** évalués mesurés à leur juste valeur, les gains et pertes non réalisés comme une charge directe pour le compte de capitaux propres de l'assureur

***évalués au coût amorti, avec les gains et les pertes réalisés dans le bénéfice net comme les instruments financiers sont amortis

4 INVESTISSEMENTS DANS LES FILIALES

NOMS DES SOCIETES DANS LES QUELLES SONT INVESTIES	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME		ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME		COMBINED
	% Détenue	Montant	% Détenue	Montant	Montant
----- -----					
----- -----					
----- -----					
Total					

5.INVESTISSEMENTS EN BIENS

	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME			ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME			COMBINEE
	Résiden tiel	Commer cial/ Industrie l	Total	Résident iel	Commer cial/Indu striel	Total	
balance d'ouverture							
Ajout et améliorations aux immobilisations							
Valeur au marché							
Balance de cloture							
Libellé des biens :							
Total							

6.IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Valeur nette comptable	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Terrains et bâtiments			
Véhicules			
Meubles et accessoires			

Equipement bureau			
Matériel informatique			
Autres			
Total			

7. IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Fonds de commerce			
Frais reportés			
Autres actifs incorporels			
Total			

8.AUTRES ACTIFS

Précisez tout élément qui comprend plus de 10% du total des autres actifs	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
1.-----			
2.-----			
3.-----			
4.-----			
5.-----			
Total Autres actifs			

9.PROVISIONS TECHNIQUES

PROVISIONS TECHNIQUES	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Primes non acquises			
Risques non expirés *			
Sinistres déclarés			
Sinistres survenus mais non déclarés			
Provision actuarielles /Mathématiques			
Autres provisions			
Total			

*“ provision pour risques non expirés »est obtenue en calculant l'excédent de primes non acquises et toutes les autres primes dues divisées par les sinistres et les dépenses.

*“ Le ratio regis de cette provision est de reconnaître parfois que le fait que, les taux de primes ne sont pas suffisants pour couvrir les ressources nécessaires requis pour couvrir les risques futurs.

10. EMPRUNTS

	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
Découverts bancaires et prêts			
Obligations			
Autres emprunts			
Total			

11. CREANCES DUES AUX SOCIETES MERES / AFFILIEES

Nom de la société	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE
1.-----			
2.-----			
3.-----			
Total			

12. AUTRES ENGEAGEMENTS

Autres passifs (Précisez tout élément comprend plus de 10% du passif total des autres engagements)	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE

Total Autres passifs			

13. AUTRES RESERVES

Autres réserves	ACTIVITE D'ASSURANCE A COURT TERME	ACTIVITE D'ASSURANCE A LONG TERME	COMBINEE

Total			

14. PRIMES CEDEES AUX REASSUREURS

Noms du Réassureur	Primes cédées (en Rwf)	% des primes brutes
Activité d'assurance à court terme		
Sous -total		
.....		
Activité d'assurance à long terme		
Sous-total		
Total		

15. PRIMES NETTES ACQUISES

	Activité d'assurance à court terme	Activité d'assurance à long terme	COMBINEE
primes brutes souscrites			
Moins : Réassurance cédée			
prime nette souscrite			
Plus : primes non acquises, au début de la période			
Moins : primes non acquises, à la fin de la période			
Primes nette acquises			

16. SINISTRES SURVENUS

	Activité d'assurance à court terme	Activité d'assurance à Long terme	COMBINEE
Sinistres payés			
Moins : couverture de réassurance			
sinistres nets payés			
Plus : sinistres impayés , à la fin de la période			
Moins : sinistres impayés, au début de la période			
Total des sinistres survenus			

17. FRAIS DE SOUSCRIPTION

	Activité d'assurance court terme	à Long terme	COMBINEE
commissions payées aux courtiers			
commissions payées aux agents			
Autres frais de souscription (à préciser)			
Total frais souscription			

18. FRAIS DE GESTION

Détails	Activité d'assurance court terme	à Long terme	TOTAL
Salaires			
Frais de transports			
Contribution au régime de pension du personnel			
formation du personnel			
Frais actuariels			
Frais juridiques			
Frais d'audit			
Frais de bureau			
Créances irrécouvrables			
Frais d'amortissement			
Autres frais de fonctionnement (préciser)			
TOTAL			

19. NET PROFIT ET PERTE DE SOUSCRIPTION PAR CLASSE

Activité d'assurance à court terme

	Prime brute souscrite	Primes cédées (-)	Augmentation / diminution des primes non acquises (+/-)	Sinistres survenus * (-)	Commission payée (-)	Frais de gestion (-)	P&P net de souscription
Automobile							
Biens							
Responsabilité							
Transport							
Accidents & maladie							
Construction							
Garantie							
Divers							
Totaux							

* Voir à l'annexe 16

Activité d'assurance à long terme

	Prime brute souscrite	Primes cédées (-)	Augmentation / diminution des primes non acquises (+/-)	Sinistres survenus (-)	Commission payée (-)	Frais de gestion (-)	P&P net de souscription L
Assurance vie ordinaire							
- Vie ordinaire							
- durée de vie							
Assurance crédit							
- assurance funéraires							
- Autres							
assurance industrielle							
Bond d'investissement							
Divers							
Total							

20. REVENUS D'INVESTISSEMENT

	Activité d'assurance court terme	à	Activité d'assurance long terme	à	COMBINEE
Revenus d'intérêts					
Revenus provenant des actions					
Revenus de titres de créance					
Revenu de location					
Dividendes reçus de sociétés affiliées					
Autres (précisez)					
Total des revenus de placements					

21. AUTRES REVENUS

(Précisez tout article qui comprend plus de 10% du revenu total des autres)	Activité d'assurance court terme	à	Activité d'assurance long terme	à	COMBINEE
Commission issues des assureurs					

Total des autres revenus					

22. CHARGES EXPETIONNELLES /PRETS

	Activité d'assurance court terme	à	Activité d'assurance long terme	à	COMBINEE

Total					

23. ACTIFS ET PASSIFS COURANTS

	Activité d'assurance court terme	à	Activité d'assurance long terme	à	COMBINEE
Actifs courants					
-.....					
-.....					
-.....					
Total actifs courants					
Passifs courants					
-.....					

-.....			
-.....			
Total passifs courants			

24. ACTIFS & PASIFS DENOMMES EN DEVISES

	Activité d'assurance à court terme	Activité d'assurance à long terme	COMBINEE
Actifs libellés en devises			
-.....			
-.....			
-.....			
Total			
Passifs libellés en devises			
-.....			
-.....			
-.....			
Total			

ANNEXE 6 AU REGLEMENT N°05/2009 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGREMENT ET AUTRES CONDITIONS REQUISES POUR L'EXERCICE DE L'ACTIVITE D'ASSURANCE

RAPPORTS PRUDENTIELS

Nom de l'assureur :

Rapport à la date due : endéans 30 jours à partir de la fin du mois de référence

A. Rapport sur l'évaluation des provisions techniques

Activité d'assurance à court terme

	Provisions Techniques	Base de calcul	Montant
1	Primes non acquises		
2	Risques non expirés		
3	Sinistres impayés		
4	Sinistres survenus mais non déclarés		
5	Autres provisions à court terme (à préciser)		
	-.....		
	-.....		
	Total		

Activité d'assurance à long terme

	Provisions Techniques	Base de calcul	Montant
1	Primes non acquises		
2	Provisions Actuarielles /Mathématiques		
3	Autres provisions assurance vie (préciser)		
	-.....		
	-.....		
	Total.....		

Note: Joindre des feuilles séparées montrant les détails de calcul pour chaque type de provisions techniques

B. Déclaration de conformité aux restrictions sur les investissements

I. Activité d'assurance à court terme

	Détails	Montant du Bilan A	Limite B	Dépassement Limite (A moins B)
1	a) Fonds d'investissement non pas au nom de l'assureur b) Limite: Non autorisé			
2	a) Bien hypothéqué pour garantir des prêts b) Limite: Non autorisé			

	Maximum d'allocation d'actifs:			
3	a) Les investissements dans l'immobilier b) Limite: 30% du total des actifs			
4	a) Investissement dans l'immobilier, à usage propre de l'assureur, b) Limite: 100% du total des actifs			
5	a) Placements en actions de la société b) Limite: 30% du total des actifs			
6	a) Placements dans des titres de créance négociables b) Limite: 20% du total des actifs			
7	a) investissements en liquidité, dépôts bancaires et titres obligataires d'État b) Limite: 20% du total des actifs			
8	a) grands engagements (préciser) b) Limite: 10% du total des actifs			

II. Activité d'assurance à long terme

	Détails	Montant du Bilan A	Limite	Dépassement réglementaire
1	a) Fonds d'investissement non pas au nom de l'assureur b) Limite: Non autorisé			
2	a) Bien hypothéqué pour garantir des prêts b) Limite: Non autorisé			
	Maximum d'allocation d'actifs::			
3	a) Les investissements dans l'immobilier b) Limite: 30% du total des actifs			
4	a) Investissement dans l'immobilier, à usage propre de l'assureur, b) Limite: 100% du total des actifs			
5	a) Placements en actions de la société b) Limite: 30% du total des actifs			
6	a) Placements dans des titres de créance négociables b) Limite: 20% du total des actifs			

7	a) investissements en liquidité, dépôts bancaires et titres obligataires d'État b) Limite: 20% du total des actifs			
8	a) grands engagements (préciser) b) Limite: 10% du total des actifs			

C. Déclaration de conformité aux restrictions sur les engagements, les prêts et avances

Activité d'assurance à court terme

	Détails	Bilan Amount	Limite	Dépassement réglementaire
1	Engagements (prêts et investissements aux personnes liées) *			
	a) engagement individuel (préciser) Limite: 5% du total des actifs b) engagement individuel (préciser) c) Engagement individuel (préciser) d) engagement individuel (préciser)			
	e) total d'engagements individuels (ajouter tous les engagements individuels) Limite: 25% du total des actifs			
2	a) Prêts aux employés et au personnel b) Moins: les prêts garantis et faisant parti du contrat c) Solde (2.a moins 2.b)		Non autorisé, sauf si c'est garanti et faisant parti du contrat	
3	crédit non garanti à toute personne (préciser)		Non autorisé	
4	Garanties de prêts données (préciser)		Non autorisé	

*** Enumérer individuellement tous les engagements**

II. Activité d'assurance à long terme

	Details'	Bilan Montant	Limite	Dépassement réglementaire
1	Engagements (prêts et investissements aux personnes liées)*			
	a) engagement individuel (préciser) Limite: 5% du total des actifs b) engagement individuel (préciser) c) Engagement individuel (préciser)			

	d) Engagement individuel (préciser			
	e) total d'engagements individuels (ajouter tous les engagements individuels) Limite: 25% du total des actifs			
2	a) Prêts aux employés et au personnel es b) Moins: les prêts garantis et faisant parti du contrat c) Solde (2.a moins 2.b) b)		Non autorisé, sauf si c'est garanti et faisant parti du contrat	
3	crédit non garanti à toute personne (préciser)		Non autorisé,	
4	Garanties de prêts données (préciser)		Non autorisé,	

*** Enumérer individuellement tous les engagements**

Certifié correct

.....
Chef Financier

Nom et signature

.....
DG

IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

TARIF DES ABONNEMENTS ET DES INSERTIONS

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashyiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n°62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n°62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose :

A. Annual subscription:

A. Abonnement annuel :

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

B. Retail price per copy : 1000 FRW

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

C. Advertising rates:

C. Prix des insertions :

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudineri.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinze Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Issue periodicity of the Official Gazette

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Périodicité de parution du Journal Officiel

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: www.primature.gov.rw